叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 男中音的教区；(the Baritone's Parish; Or,) 000001

2. 男中音的教区；(the Baritone's Parish; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男中音的教区；(The Baritone's Parish; or,)

. . . [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌɪntəˈlɔkt] [ænd; ənd] [ˈhedz] [ˈtʌtʃɪŋ]
. . . stood with arms interlocked and heads touching
. . . 站立 和 武器 互锁 和 头部 接触

两人手臂交扣，头碰头站着。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði][grænd][fɪˈnæli] .
as their voices soared in the grand finale .
作为 他们的 声音 飙升 在 这 盛大 终曲 .

在盛大的结尾中，他们的歌声响彻云霄。

[ðə; ði] [ˈbɛrɪˌtoʊnz] [ˈpærɪʃ]
The Baritone's Parish
这 男中音的 教区

男中音的教区

[ɔːr]
or
或者

或者

" [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][men]
" All Things to all Men
" 全部 事物 到 全部 男人

“对所有人而言，万事皆宜”

" [baɪ]
" By
" 经过

“经过

[dʒeɪmz][em] . [ˈlʌdləj]
James M . Ludlow
詹姆斯 M . 卢德洛

詹姆斯·M·卢德洛

[ˈflemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪˈveɪl] [ˈkʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[nuː] [jɔːk] [ʃɪˈkɑːgoʊ][təˈrɑːntoʊ]
New York Chicago Toronto
新的 约克 芝加哥 多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

-
MDCCCXCVI
-

MDCCCXCVI

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1896 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1896年，作者

['flemɪŋ]	[eɪtʃ]	.	[reɪ'veɪl]	['kʌmpəni]	.
FLEMING	**H**	**.**	**REVELL**	**COMPANY**	**.**
弗莱明	H	.	雷维尔	公司	.

弗莱明·H·雷维尔公司。

[bʊks]	[baɪ]
BOOKS	**BY**
图书	经过

书籍作者

[dʒeɪmz][em]	.	['lʌdləj]	,
JAMES	**M**	**.** **LUDLOW**	**,**
詹姆斯	M	. 卢德洛	,

詹姆斯·M·卢德洛

[di:]	.	[di:]	.	,	['lɪt]	.	[di:]	.
D	**.**	**D**	**.**	**,**	**Litt**	**.**	**D**	**.**
D	.	D	.	,	利特	.	D	.

DD，文学博士

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dʒænizəri]	.
THE	**CAPTAIN**	**OF** **THE**	**JANIZARIES**	**.**
这	队长	的 这	禁卫军	.

禁卫军队长。

[ə; eɪ]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[taɪmz]	[ʌv; əv]	-	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[fɔ:l]	[ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]	.
A	**Story**	**of** **the**	**Times**	**of**	**Scanderbey**	**,**	**and** **the**	**Fall**	**of**	**Constantinople**	**.**
一个	故事	的 这	《时代周刊》	的	-	,	和 这	落下	的	君士坦丁堡	.

斯坎德贝时代的故事，以及君士坦丁堡的陷落。

[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	['taɪər]	.
A	**KING**	**OF**	**TYRE**	**.**
一个	国王	的	胎	.

轮胎之王。

['kɔntræstid]	[si:nz]	[ʌv; əv]	['dʒu:ɪʃ]	[ænd; ənd]	[fɪ'niʃɪən]	[laɪf]	,	-	[bi:]	.	[si:]	.	,	['woʊv(ə)n]	['ɪntu:]
Contrasted	**Scenes**	**of**	**Jewish**	**and**	**Phoenician**	**Life**	**,**	**400**	**B**	**.**	**C**	**.**	**,**	**woven**	**into**
对比	场景	的	犹太人	和	腓尼基人	生活	,	-	B	.	C	.	,	编织	进入

['roʊmæns]	.
romance	**.**
浪漫	.

公元前 400 年犹太人和腓尼基人生活的对比场景，交织成浪漫故事。

[ðæt]	[æn'dʒelɪk]	['wʊmən]	.
THAT	**ANGELIC**	**WOMAN**	**.**
那	天使般的	女士	.

那位天使般的女子。

[ə; eɪ]	['stɔ:ri]	[frʌm; frəm]	[haɪ]	[laɪf]	[tu:; tə]	-	[deɪ]	.
A	**Story**	**from**	**High**	**Life**	**To**	**-**	**day**	**.**
一个	故事	从	高的	生活	到	-	天	.

今日上流社会的一则故事。

[ə; eɪ]	[mæn]	[fɔ:r; fər]	-	[ə; eɪ]	[ðæt]	;	[ɔ:r]	,	"	[maɪ]	[seɪnt]	[dʒɑ:n]	.
A	**MAN**	**FOR**	**'**	**A**	**THAT**	**;**	**OR**	**,**	**"**	**MY**	**SAINT**	**JOHN**	**.**
一个	男人	为了	-	一个	那	;	或者	,	"	我的	圣	约翰	.

一个男人为了"那个"；或者，"我的圣约翰。

"	[ə; eɪ]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv]	['sɪti]	[laɪf]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['loʊli]	.
"	**A**	**Story**	**of**	**City**	**Life**	**among**	**the**	**Lowly**	**.**
"	一个	故事	的	城市	生活	之中	这	卑微的	.

《城市底层人民的生活故事》。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] .

THE	AGE	OF	THE	CRUSADES	.
这	年龄	的	这	十字军东征	.

十字军东征时代。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

Life	in	the	XI	.	and	XII	.
生活	在	这	十一	.	和	十二	.

十一、十二世纪的生活

['sentʃəriz] .

Centuries	.
几个世纪	.

几个世纪。

[ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

In	preparation	.
在	准备	.

准备中。

[ðə; ði] ['bɛrɪˌtoʊnz] ['pærɪʃ] ; [ɔːr] ,

THE	BARITONE'S	PARISH	;	OR	,
这	男中音的	教区	;	或者	,

男中音的教区；或者，

" [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [men]

"	ALL	THINGS	TO	ALL	MEN
"	全部	事物	到	全部	男士

“对所有人来说都是如此”

" [ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər] ['gæləri] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [tʃɜːrtʃɪz] .

"	The	pulpit	and	the	choir	gallery	are	closely	related	in	our	city	churches	.
"	这	讲坛	和	这	唱诗班	画廊	是	密切	有关的	在	我们的	城市	教堂	.

在我们城市的教堂里，讲坛和唱诗班席位关系密切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ə; eɪ][sæd][fækt] [ðæt] [ðə; ði] " [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [sʌnz] [ʌv; əv] ['kɔːrə] "

a	sad	fact	that	the	"	sons	of	the	prophets	"	and	the	"	sons	of	Korah	"
一个	伤心	事实	那	这	"	儿子们	的	这	先知	"	和	这	"	儿子们	的	可拉	"

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ;

usually	know	but	little	of	one	another	;
通常	知道	但	小的	的	一	其他	;

令人遗憾的是，“先知的后裔”和“可拉的后裔”通常对彼此知之甚少；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][bəuθ] .

and	this	is	to	the	loss	of	both	.
和	这	是	到	这	损失	的	两个都	.

这样一来，双方都蒙受损失。

[tuː; tə][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ɔːf(ə)n] [siːmz] [ə; eɪ] ['rekluːs] ,

To	the	musicians	the	minister	often	seems	a	recluse	,
到	这	音乐家	这	部长	经常	似乎	一个	隐士	,

在音乐家眼中，这位牧师常常像个隐士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] [kʌmz] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kwaɪər][æz; əz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][aɪ'tɪnərənt]

and	the	clergyman	comes	to	look	upon	his	choir	as	a	band	of	itinerant
和	这	牧师	来	到	看	之上	他的	唱诗班	作为	一个	乐队	的	流动

['mɪnstrəl] .

minstrels	.
吟游诗人	.

于是，这位牧师开始把他的唱诗班看作是一群四处流浪的吟游诗人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

It	is	therefore	very	refreshing	to	note	that	between	the	pastor	of	St	.
它	是	所以	非常	令人耳目一新	到	笔记	那	之间	这	牧师	的	英石	.

[fəleɪmənz] ,

Philemon's	,
菲利蒙的	,

因此，令人耳目一新的是，圣菲利蒙教堂的牧师.....

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wezli; 'wes-][nɑ:ks] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['filip] [vɑ:ks] ,

the	Rev	.	Dr	.	Wesley	Knox	,	and	Mr	.	Philip	Vox	,
这	牧师	.	博士	.	韦斯利	诺克斯	,	和	先生	.	菲利普	Vox	,

韦斯利·诺克斯牧师博士和菲利普·沃克斯先生

[ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp][æn; ən] ['ɪntɪməsi] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nu:] ['bærɪtoʊn] [sæŋ]

there	sprang	up	an	intimacy	almost	from	the	day	when	the	new	baritone	sang
那里	弹簧	向上	一个	亲密关系	几乎	从	这	天	什么时候	这	新的	男中音	唱

[hɪz; ɪz][fɜ:rst]['soʊloʊ] .

his	first	solo	.
他的	第一的	独奏	.

从这位新男中音首次独唱那天起，两人之间就建立起了一种亲密的联系。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɛli:z] " [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

It	was	Shelley's	"	Resurrection	,
它	曾是	雪莱的	"	复活	,

那是雪莱的《复活》，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fərtɔ:ri] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['faɪnɪst]

"	which	had	been	rendered	as	an	offertory	after	one	of	the	doctor's	finest
"	哪个	有	到过	渲染	作为	一个	奉献	后	一	的	这	医生的	最好的

['efərts] [æt; ət][æn; ən] ['i:stər] ['sɜ:rmən] .

efforts	at	an	Easter	sermon	.
努力	在	一个	复活节	讲道	.

这是医生在复活节布道中发表的精彩演讲之后献上的祭品。

['di:kən] [brɪsk] , [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [kə'mɪti] ,

Deacon	Brisk	,	the	chairman	of	the	music	committee	,
执事	轻快	,	这	主席	的	这	音乐	委员会	,

音乐委员会主席迪肯·布里斯克

[met][ðə; ði] ['pri:tʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃænsl] - [reɪl] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər][ðə; ði]

met	the	preacher	at	the	chancel	-	rail	within	fifteen	seconds	after	the
遇见	这	牧师	在	这	圣坛	-	轨	之内	十五	秒	后	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] ;

benediction	had	been	pronounced	;
祝福	有	到过	发音	;

祝祷词念完后不到十五秒，我就在圣坛栏杆旁遇到了牧师；

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sekstən][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'rɪʃənər] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊmənteri]

before	the	sexton	could	deliver	a	message	that	a	parishioner	was	in	momentary
前	这	教堂司事	可以	递送	一个	信息	那	一个	教区居民	曾是	在	瞬间

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] ,

expectation	of	death	,
期待	的	死亡	,

教堂执事还没来得及传达教区居民即将离世的消息，

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['pæstɚz] [ɪ'mi:diət] [ə'tendəns] ;
and **required** **the** **pastor's** **immediate** **attendance** **;**
和 必需的 这 牧师的 即时 出席 ;

并要求牧师立即到场;

[bɪ'fɔ:r] ['lɔɪər] ['koʊdi] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] [laɪk] [ə; eɪ]['fælkən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst]
before **Lawyer** **Codey** **had** **adjusted** **his** **silk** **hat** **like** **a** **falcon** **on** **his** **wrist**
前 律师 代码 有 调整 他的 丝绸 帽子 喜欢 一个 鹘 在 他的 手腕
[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [mɑ:rtʃ] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] ;
preparatory **to** **his** **stately** **march** **down** **the** **middle** **aisle** **;**
预备 到 他的 庄严 行进 向下 这 中间 走道 ;

在科迪律师调整好手腕上的丝绸礼帽，如同猎鹰一般，准备庄严地沿着中央通道走去之前;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sə'prænoʊ][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd]
and **even** **before** **the** **soprano** **had** **adjusted** **her** **handsome** **face** **and**
和 甚至 前 这 女高音 有 调整 她 英俊的 脸 和
['bɑ:nɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ['gæləri] [tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['pæsər] - [aʊt] .
bonnet **over** **the** **front** **of** **the** **choir** **gallery** **to** **inspect** **the** **passers** **-** **out** **.**
引擎盖 超过 这 正面 的 这 唱诗班 画廊 到 检查 这 过路人 - 出去 .

甚至在女高音歌唱家调整好她那张漂亮的脸蛋和帽子，准备从唱诗班席位上走过来查看人群之前。

['di:kən] [brɪsk] [wʌz; wəz] [laɪk] [moʊst]['mju:zɪk] [kə'mɪti] - [men] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]
Deacon **Brisk** **was** **like** **most** **music** **committee** **-** **men** **in** **that** **he** **knew** **little** **about**
执事 轻快 曾是 喜欢 最多 音乐 委员会 - 男人 在 那 他 知道 小的 关于
[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][ɑ:rt] ;
the **musical** **art** **;**
这 音乐 艺术 ;

迪肯·布里斯克和大多数音乐委员会成员一样，对音乐艺术知之甚少;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌslər] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [wət'evər] [dʒɑ:b]
but **he** **was** **a** **hustler** **in** **getting** **the** **worth** **of** **his** **money** **in** **whatever** **job**
但 他 曾是 一个 骗子 在 获得 这 值得 的 他的 钱 在 任何 工作
[hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] .
he **undertook** **.**
他 承担 .

但他无论做什么工作，都会想方设法赚取应有的报酬。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['bɛrɪˌtoʊnz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Rubbing **his** **hands** **in** **self** **-** **congratulation** **upon** **the** **new** **baritone's** **engagement** **,**
擦 他的 双手 在 自己 - 恭喜 之上 这 新的 男中音的 订婚 ,

他搓着手，为新男中音的签约而沾沾自喜。

[hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
he **delivered** **himself** **of** **a** **panegyric** **which** **he** **had** **spent** **the** **time** **of** **the**
他 发表 他自己 的 一个 颂 哪个 他 有 花费 这 时间 的 这
['kloʊzɪŋ] [prer] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] :
closing **prayer** **in** **composing** **:**
结束 祷告 在 构成 :

他朗诵了一篇赞美自己的文章，这篇文章是他利用结束祷告的时间创作的:

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] , [vɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] .
" **I** **tell** **you** **,** **doctor** **,** **Vox** **was** **a** **catch** **.**
" 我 告诉 你 , 医生 , Vox 曾是 一个 抓住 .

“我跟你说，医生，Vox真是个宝藏。”

[waɪ] , [hi:; hi] [sæŋ]
Why **,** **he** **sang**
为什么 , 他 唱

他唱道：为什么?

" - [ɪn] ['slʌmbər] [leɪ] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [wɜːrld]
" ' In slumber lay the brooding world
" - 在 睡眠 躺 这 沉思 世界

“沉睡中，阴郁的世界正静静伫立。”

[ə'pɑːn] [ðæt] ['glɔːriəs] [naɪt] , -
Upon that glorious night , '
之上 那 辉煌 夜晚 , -

在那辉煌的夜晚，

[soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [stɑːrz] ['twɪŋk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ;
so sweetly that you could almost hear the stars twinkle through the music ;
所以 甜蜜地 那 你 可以 几乎 听到 这 明星 闪烁 通过 这 音乐 ;
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strʌk]
and when he struck
和 什么时候 他 击

如此甜美，你几乎能透过音乐听到星光闪烁；当他击打

" - [let] ['hɛvənz] ['vɔːltɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [rɪŋ] , -
" ' Let heaven's vaulted arches ring , '
" - 让 天 拱形 拱门 戒指 , -

“让天堂的拱形穹顶回响，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪ] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ruːf] .
it seemed as if the sky were tumbling down through the church roof .
它 似乎 作为 如果 这 天空 是 翻滚 向下 通过 这 教会 屋顶 .

仿佛天空正从教堂屋顶倾泻而下。

[ðæts] [greɪt] ['sɪŋɪŋ] ; [eɪ] , ['dɑːktər] ?
That's great singing ; eh , doctor ?
那就是 伟大的 歌唱 ; 嗯 , 医生 ?

唱得真好听，是吧，医生？

[kɔːst] ['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] ['ekstrə] ; [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɑːrkɪt] ! "
Cost only three hundred extra ; worth a thousand on the church market ! "
成本 仅有的 三 百 额外的 ; 值得 一个 千 在 这 教会 市场 ! "

只需额外花费三百块；在教会市场上价值一千块！

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] .
" Yes , " said the doctor , " I was pleased with the man's voice .
" 是的 , " 说 这 医生 , " 我 曾是 高兴 和 这 男人的 嗓音 .

“是的，”医生说，“我对这个男人的声音很满意。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lærɪŋks] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ]
I am impressed with the idea that there is more than larynx and training
我 是 印象深刻 和 这 主意 那 那里 是 更多的 比 喉 和 训练
[ɪn] [hɪm; ɪm] .
in him .
在 他 .

让我印象深刻的是，他除了嗓音条件和训练之外，还有更多潜力。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bɪgnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [soʊl] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [toʊnz] .
There must be bigness and sweetness of soul behind those tones .
那里 必须 是 大 和 甜味 的 灵魂 在后面 那些 音调 .

这些音色背后一定蕴藏着宽广而甜美的灵魂。

[men] [kɑːnt] [sɪŋ] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .
Men can't sing that way to order .
男人 不能 唱歌 那 方式 到 命令 .

男人不能随叫随到地那样唱歌。

[kʌm] , [brɪsk] , [ˌɪntrə'duːs] [juː 'es] [wen] [ðoʊz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [get] [θruː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Come	,	**Brisk**	,	**introduce**	**us**	**when**	**those**	**young**	**women**	**get**	**through**	**talking**	**to**	**him**	.
来	,	轻快	,	介绍	我们	什么时候	那些	年轻的	女性	得到	通过	说	到	他	.

布里斯克，等那些年轻女士和他聊完之后，来介绍我们认识一下。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][hɪm; ɪm] .

I	**know**	**I**	**shall**	**like**	**him**	.
我	知道	我	将	喜欢	他	.

我知道我会喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [wel] [ʌp][ɪn]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] . "

But	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**you**	**were**	**so**	**well**	**up**	**in**	**musical**	**judgment**	**.**	**"**
但	我	没有	知道	那	你	是	所以	出色地	向上	在	音乐	判断	.	"

但我不知道你对音乐的鉴赏力这么好。

" [waɪ] , ['dɑːktər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [brɪsk] ,

"	**Why**	**,**	**doctor**	**,**	**"**	**rejoined**	**Brisk**	**,**
"	为什么	,	医生	,	"	重新加入	轻快	,

“为什么，医生？”布里斯克再次问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

"	**it**	**doesn't**	**require**	**that**	**a**	**man**	**shall**	**be**	**an**	**electrical**	**engineer**	**in**	**order**	**to**
"	它	不	要求	那	一个	男人	将	是	一个	电气	工程师	在	命令	到

[ɪn'vest] [sək'sesfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['trɑːli] .

invest	**successfully**	**in**	**a**	**trolley**	**.**
投资	成功地	在	一个	手推车	.

“一个人并不需要成为电气工程师才能成功投资电车。”

" [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

"	**The**	**dominie**	**was**	**a**	**bachelor**	**.**
"	这	牧师	曾是	一个	学士	.

“这位管家是个单身汉。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ;

That	**was**	**a**	**pity**	**;**
那	曾是	一个	遗憾	;

真是可惜；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][ʌv; əv][ten][kʊd; kəd][hæv; həv]['hoʊmd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

for	**a**	**wife**	**and**	**family**	**of**	**ten**	**could**	**have**	**homed**	**themselves**	**in**	**his**	**heart**
为了	一个	妻子	和	家庭	的	十	可以	有	家	他们自己	在	他的	心

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

without	**detracting**	**from**	**the**	**love**	**he**	**had**	**for**	**everybody**	**else**	**.**
没有	减损	从	这	爱	他	有	为了	大家	别的	.

妻子和十口之家完全可以占据他的心，而不会减少他对其他所有人的爱。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ][waɪf][tuː; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] ['sʌndeɪ] ,

But	**having**	**no**	**wife**	**to**	**console**	**him**	**after**	**the**	**efforts**	**of**	**a**	**hard**	**Sunday**	**,**
但	拥有	不	妻子	到	安慰	他	后	这	努力	的	一个	难的	星期日	,

但辛苦度过星期天后，没有妻子安慰他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æsk][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

he	**was**	**accustomed**	**to**	**ask**	**one**	**or**	**another**	**of**	**the**	**young**	**men**	**to**	**come**	**to**
他	曾是	习惯	到	问	一	或者	其他	的	这	年轻的	男人	到	来	到

[ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] " ['kɜːri] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

the	**study**	**and**	**"**	**curry**	**him**	**down**	**,**
这	学习	和	"	咖喱	他	向下	,

他习惯性地叫一个或几个年轻人到书房来“把他训斥一顿”。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

"	**as**	**he**	**said**	**,**	**after**	**evening**	**service**	**.**
"	作为	他	说	,	后	晚上	服务	.

正如他在晚间礼拜后所说。

[suːn] [vɑːks] [keɪm] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ['pɜːrmənəntli] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [gruːm] .

Soon	**Vox**	**came**	**to**	**occupy**	**permanently**	**this**	**place**	**of**	**clerical**	**groom**	**.**
很快	Vox	来了	到	占据	永久的	这	地方	的	文员	新郎	.

不久之后，Vox 就永久占据了这个牧师助手的位置。

[ðə; ði] ['seɪntli] [foʊk] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði]

The	**saintly**	**folk**	**who**	**thought**	**that**	**the**	**light**	**burning**	**until**	**Sunday**	**midnight**	**in**	**the**
这	圣洁的	民间	WHO	想法	那	这	光	燃烧	直到	星期日	午夜	在	这

['sæŋktəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [dɪ'voʊʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pæstər]

sanctum	**was**	**a**	**sign**	**of**	**the**	**protracted**	**devotions**	**of**	**their**	**pastor**
圣所	曾是	一个	符号	的	这	拖延	虔诚	的	他们的	牧师

[wʊd] ,

would	**,**
会	,

那些虔诚的信徒认为，圣殿里一直亮到周日午夜的灯是牧师长时间虔诚祈祷的象征，

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ri'æləti] .

on	**one**	**occasion**	**at**	**least**	**,**	**have**	**been**	**astounded**	**to**	**see**	**the**	**reality**	**.**
在	一	场合	在	至少	,	有	到过	震惊	到	看	这	现实	.

至少有一次，我被现实震惊了。

[ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði]['taɪərd] ['priːtʃər] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] "

On	**the**	**lounge**	**was**	**stretched**	**the**	**tired**	**preacher**	**,**	**his**	**feet**	**on**	**a**	**pile**	**of**	**"**
在	这	休息室	曾是	拉伸	这	疲劳的	牧师	,	他的	脚	在	一个	桩	的	"

[skɪmd] " ['njuːzˌpeɪpəz] ,

skimmed	**"**	**newspapers**	**,**
脱脂	"	报纸	,

疲惫的牧师躺在躺椅上，双脚踩在一堆"略读"过的报纸上。

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [pə'ruːz(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [get] .

reserved	**for**	**the**	**more**	**thorough**	**perusal**	**they**	**would**	**never**	**get**	**.**
预订的	为了	这	更多的	彻底	仔细阅读	他们	会	绝不	得到	.

留给他们永远无法获得的更深入的阅读。

[ɪn][hɪz; ɪz][læp] [leɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['kɑːli] ,

In	**his**	**lap**	**lay**	**the**	**head**	**of**	**a**	**big**	**collie**	**,**
在	他的	膝	躺	这	头	的	一个	大的	柯利犬	,

他腿上躺着一只大牧羊犬的头，

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

whose	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**the**	**handsome**	**face**	**of**	**his**	**master**	**.**
谁	眼睛	是	固定的	在	这	英俊的	脸	的	他的	掌握	.

他的目光紧紧地盯着主人英俊的脸庞。

[duː][dɔːgz][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt] ?

Do	**dogs**	**have**	**religious**	**instinct**	**?**
做	狗	有	宗教	本能	?

狗有宗教本能吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪnaɪn]['aʊər][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ]

If	**so**	**,**	**this**	**was**	**a**	**canine**	**hour**	**of**	**worship**	**,**	**and**	**the**	**dog**	**was**	**a**
如果	所以	,	这	曾是	一个	犬类	小时	的	崇拜	,	和	这	狗	曾是	一个

['dʒenjuɪn] ['mɪstɪk] .

genuine	**mystic**	**.**
真的	神秘	.

如果真是这样，那这简直就是狗狗的崇拜时刻，而这条狗也真是一位神秘主义者。

[ɪn][sʌm; səm] ['feɪməs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] [les] ['revərəns] [ænd; ənd]

In	some	famous	pictures	of	the	adoration	of	the	Magi	less	reverence	and
在	一些	著名的	图片	的	这	崇拜	的	这	魔笛MAGI	较少的	尊敬	和

[lʌv] [ɑːr; ər] [di'piktid] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ðæn; ðən] [gliːmd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃægi]

love	are	depicted	on	the	faces	than	gleamed	from	beneath	the	shaggy
爱	是	描绘	在	这	面孔	比	闪闪发光	从	下面	这	毛茸茸

['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] .

eyebrows	of	the	brute	.
眉毛	的	这	蛮力	.

在一些描绘东方三圣贤朝拜的著名画作中，人们脸上所流露出的敬畏和爱意，远不及野蛮人蓬乱的眉毛下所闪耀的光芒。

[baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] - ['teɪbl] [sæt][vɑːks] ,

By	the	study	-	table	sat	Vox	,
经过	这	学习	-	桌子	卫星	Vox	,

在书桌旁坐着 Vox，

[hɪz; ɪz][bɪg] ['bʊʃi] [hed] [ænd; ənd] [skwer] ['ʃɪlər] - [kʌt] [feɪs] ([ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['ʌnpəu'etik]

his	big	bushy	head	and	square	Schiller	-	cut	face	(	except	for	the	very	unpoetic
他的	大的	茂密的	头	和	正方形	席勒	-	切	脸	(	除了	为了	这	非常	不诗意

['mʌstæʃ; mə'stæʃ]) ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ðæt] [sent] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [welʃ]

mustache	)	bending	over	a	chafing	-	dish	that	sent	up	the	incense	of	Welsh
胡子	)	弯曲	超过	一个	摩擦	-	盘子	那	发送	向上	这	香	的	威尔士语

['rerbɪt] ,

rarebit	,
稀有比特	,

他那颗浓密的大脑袋和方方正正的席勒式脸庞（除了那毫无诗意的胡子）正弯腰看着一个散发着威尔士干酪吐司香气的保温盘。

[ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændˌleɪ.diz]['paɪəti] .

the	ingredients	of	which	were	the	offering	of	the	landlady's	piety	.
这	原料	的	哪个	是	这	提供	的	这	房东太太的	虔诚	.

其原料是女房东虔诚的奉献。

" ['dɑːktər] , " [sed] [vɑːks] , ['sʌd(ə)nli] [pɔizɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][bə'tɑːn] ,

"	Doctor	,	"	said	Vox	,	suddenly	poising	the	spoon	as	if	it	were	a	baton	,
"	医生	,	"	说	Vox	,	突然	平衡	这	勺子	作为	如果	它	是	一个	指挥棒	,

“医生，”沃克斯说着，突然把勺子摆成指挥棒的样子。

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ðə; ði][meltid] [tʃiːz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['sɜːrmən]

and	dripping	the	melted	cheese	on	to	the	manuscript	of	the	night's	sermon
和	滴落	这	融化	奶酪	在	到	这	手稿	的	这	夜晚	讲道

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['priːtʃər] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] " ['bærəl] " [ɔːr][hɪz; ɪz]

before	the	preacher	had	decided	whether	to	put	it	into	his	"	barrel	"	or	his
前	这	牧师	有	决定	无论	到	放	它	进入	他的	"	桶	"	或者	他的

[weɪst] - ['bæskɪt] — " ['dɑːktər] ,

waste	-	basket	—	"	doctor	,
浪费	-	篮子	—	"	医生	,

融化的奶酪滴到了当晚布道稿上，而牧师还没来得及决定是把它放进他的“桶”里还是废纸篓里——“医生，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ? "

do	you	know	that	I	feel	like	a	hypocrite	,	singing	in	a	Christian	church	?	"
做	你	知道	那	我	感觉	喜欢	一个	伪君子	,	歌唱	在	一个	基督教	教会	?	"

你知道吗，我觉得自己很虚伪，竟然在基督教教堂里唱歌?

" [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [vɑːks] ?

"	You	a	hypocrite	,	Vox	?
"	你	一个	伪君子	,	Vox	?

Vox，你是个伪君子吗?

[juː; jʊ] ['kudnt] [ækt][ə; eɪ] [fɔːls] [pɑːrt]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt]

You	couldn't	act	a	false	part	any	more	than	you	could	sing	a	false	note
你	不能	行为	一个	错误的	部分	任何	更多的	比	你	可以	唱歌	一个	错误的	笔记

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪvəz] [goʊ][ɔːl] [θruː] [juː; jʊ] . "

without	having	the	shivers	go	all	through	you	.	"
没有	拥有	这	颤抖	去	全部	通过	你	.	"

你不可能演出虚假的角色，就像你不可能唱出不和谐的音符而不感到浑身发抖一样。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪŋər] , " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	replied	the	singer	,	"	that	is	just	what	is	the	matter	with	me	.
"	出色地	,	"	回复	这	歌手	,	"	那	是	只是	什么	是	这	事情	和	我	.

“嗯，”歌手回答说，“这就是我的问题所在。”

[ðə; ði] ['ʃɪvəz] [duː][goʊ] [θruː] [ˌem 'iː] .

The	shivers	do	go	through	me	.
这	颤抖	做	去	通过	我	.

我确实感到一阵寒意袭来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːrəl]['dɪskɔːrd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] .

I	am	shocked	at	the	moral	discord	I	am	making	.
我	是	震惊	在	这	道德	Discord	我	是	制作	.

我对自己造成的道德冲突感到震惊。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['straɪkɪŋ] [fɔːls] [noʊts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	am	striking	false	notes	all	the	time	.
我	是	引人注目	错误的	笔记	全部	这	时间	.

我总是弹错音符。

[maɪ][laɪf] ['dʌznt] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

My	life	doesn't	follow	the	score	of	my	conscience	.
我的	生活	不	跟随	这	分数	的	我的	良心	.

我的人生并不完全由我的良心指引。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər][ɔːr] [pɪkt] ['pɑːkəts] ,

I	don't	mean	that	I	have	committed	murder	or	picked	pockets	,
我	不	意思是	那	我	有	坚定的	谋杀	或者	挑选	口袋	,

我的意思并非指我犯过谋杀罪或扒窃罪，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [baɪ] ['berɪŋ] [fɔːls]

but	it	seems	to	me	that	I	am	breaking	the	commandment	by	bearing	false
但	它	似乎	到	我	那	我	是	打破	这	诫命	经过	轴承	错误的

['wɪtnəs] [ə'baʊt][maɪ'self] ,

witness	about	myself	,
证人	关于	我	,

但我认为我作假见证陷害自己，就是违背了诫命。

['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][seɪnt] , [ɔːr][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

making	people	think	I	am	a	saint	,	or	want	to	be	one	,
制作	人们	思考	我	是	一个	圣	,	或者	想	到	是	一	,

让人觉得我是个圣人，或者想成为圣人，

[wen] [ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt] [aɪ][pʊt][noʊ] [mɔːr] [hɑːrt] ['ɪntuː][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrgən] - [paɪp]

when	the	fact	is	that	I	put	no	more	heart	into	my	singing	than	the	organ	-	pipe
什么时候	这	事实	是	那	我	放	不	更多的	心	进入	我的	歌唱	比	这	器官	-	管道

[dʌz] .

does	.
做	.

事实上，我唱歌时投入的感情并不比管风琴多。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [vɑːks] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

"	So	saying	Vox	strode	across	the	floor	,
"	所以	说	Vox	大步走	穿过	这	地面	,

“于是Vox大步走过地板，”

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['rerbɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,

holding	a	plate	of	rarebit	as	if	it	were	a	sheet	of	music	,
保持	一个	盘子	的	稀有比特	作为	如果	它	是	一个	床单	的	音乐	,

手里拿着一盘威尔士干酪吐司，就像拿着一张乐谱一样。

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['toʊstɪd] [tʃiːz] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [noʊts] [ɔːf]

and	jerked	the	toasted	cheese	off	it	as	he	seemed	to	jerk	the	notes	off
和	猛地一抖	这	烤过的	奶酪	离开	它	作为	他	似乎	到	混蛋	这	笔记	离开

[ðə; ði] ['peɪpər] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] .

the	paper	when	he	sang	.
这	纸	什么时候	他	唱	.

他猛地把烤奶酪从上面扯下来，就像他唱歌时猛地把音符从纸上扯下来一样。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laʊndʒ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [splæʃ]

The	doctor	slipped	from	the	lounge	just	in	time	to	escape	a	savory	splash
这	医生	滑倒了	从	这	休息室	只是	在	时间	到	逃脱	一个	美味的	溅

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ɪt'self] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] -

which	was	aiming	itself	straight	for	the	space	between	his	vest	and	shirt	-
哪个	曾是	瞄准	本身	直的	为了	这	空间	之间	他的	背心	和	衬衫	-

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

医生及时从休息室溜了出来，躲过了一股美味的液体溅射，那液体径直朝他的背心和衬衫胸口之间的空隙扑来。

[ðə; ði] [dɔːg] [grauld] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

The	dog	growled	at	the	apparent	attack	upon	his	master	,
这	狗	咆哮	在	这	明显	攻击	之上	他的	掌握	,

那只狗对主人遭受的明显攻击发出低吼。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['wɔːrlaɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] [baɪ] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [toʊst]

but	was	diverted	from	further	warlike	demonstrations	by	the	bit	of	toast
但	曾是	改道	从	更远	好战	示威游行	经过	这	少量	的	吐司

[ðæt] [fel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

that	fell	under	his	nose	.
那	跌倒	在下面	他的	鼻子	.

但一块掉到他鼻子底下的烤面包片，让他放弃了进一步的战争示威。

" [jʊr; jər] [dɔːg] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'liːsmən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] . "

"	Your	dog	is	as	good	as	a	special	policeman	for	you	,	doctor	.	"
"	你的	狗	是	作为	好的	作为	一个	特别的	警察	为了	你	,	医生	.	"

"医生，您的狗对您来说就像一位特警一样。"

" [jes] , [hiː; hi] [di'fendz] [ˌem 'iː] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

"	Yes	,	he	defends	me	in	more	ways	than	one	.
"	是的	,	他	辩护	我	在	更多的	方式	比	一	.

"是的，他从多方面保护我。"

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['keɪləb] ?

Do	you	know	why	I	call	him	Caleb	?
做	你	知道	为什么	我	称呼	他	卡莱布	?

你知道我为什么叫他迦勒吗?

['keɪləb] [ɪz] ['hiːbruː] [fɔːr; fər] - ['gɑːdz] [dɔːg] . -

Caleb	is	Hebrew	for	'	God's	dog	.	'
卡莱布	是	希伯来语	为了	-	神的	狗	.	-

Caleb在希伯来语中是"上帝的狗"的意思。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʌp] ,

One	day	,	when	he	was	a	pup	,
一	天	,	什么时候	他	曾是	一个	小狗	,

有一天，当他还是一只小狗的时候，

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələr] ['pesɪmɪst] ['oʊvər][sʌm; səm] [mə,tɪriə'lɪstɪk]

I	forgot	myself	and	dropped	into	a	regular	pessimist	over	some	materialistic
我	忘了	我	和	掉落	进入	一个	常规的	悲观主义者	超过	一些	物质主义

[træʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

trash	I	was	reading	.
垃圾	我	曾是	阅读	.

我因为读了一些关于物质主义的垃圾文章，而忘记了自己，变成了一个普通的悲观主义者。

[ðə; ði][pʌp] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs][maɪ]['saʊər][feɪs] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] ,

The	pup	seemed	to	notice	my	sour	face	,	and	put	his	paws	upon	my	knees	,
这	小狗	似乎	到	注意	我的	酸的	脸	,	和	放	他的	爪子	之上	我的	膝盖	,

小狗似乎注意到了我难看的脸色，便把爪子搭在我的膝盖上。

[lɔld] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

lolled	out	his	tongue	,	and	searched	me	through	and	through	with	those
懒散地	出去	他的	舌头	,	和	搜索	我	通过	和	通过	和	那些

[braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

bright	eyes	of	his	.
明亮的	眼睛	的	他的	.

他吐了吐舌头，用他那双明亮的眼睛把我从头到脚打量了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - ['mæstər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] .

It	was	as	much	as	to	say	,	'	Master	,	you're	a	fool	.
它	曾是	作为	很多	作为	到	说	,	-	掌握	,	你是	一个	傻子	.

这相当于在说："师父，您是个傻瓜。"

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Look	at	me	.
看	在	我	.

看着我。

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['kriːtʃər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? -

Didn't	it	take	a	God	to	make	such	a	marvelous	creature	as	I	am	?	'
没有	它	拿	一个	上帝	到	制作	这样的	一个	奇妙	生物	作为	我	是	?	-

难道不是上帝创造了像我这样奇妙的生物吗?

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['keɪləb]['evər] [sɪns] .

So	I	have	called	him	Caleb	ever	since	.
所以	我	有	称为	他	卡莱布	曾经	自从	.

所以从那时起我就一直叫他迦勒。

[hiː; hi] ['tæklz] ['meni] [ə; eɪ] [daʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] ['rɑːbər] . "

He	tackles	many	a	doubt	for	me	,	as	he	would	any	other	robber	.	"
他	铲球	许多	一个	怀疑	为了	我	,	作为	他	会	任何	其他	强盗	.	"

他帮我解开了许多疑惑，就像他解开其他劫匪的疑惑一样。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [feɪθ] , ['dɑːktər] , " [sed] [vɑːks] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd] ['keɪləbz]

"	I	wish	I	had	your	faith	,	doctor	,	"	said	Vox	,	putting	his	arm	around	Caleb's
"	我	希望	我	有	你的	信仰	,	医生	,	"	说	Vox	,	推杆	他的	手臂	大约	卡莱布的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

"我真希望我能有你这样的信念，医生，"沃克斯说着，将手臂搭在了卡莱布的脖子上。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [dʒɔːz] .

and	dropping	another	piece	of	toast	into	the	waiting	jaws	.
和	下降	其他	片	的	吐司	进入	这	等待	下颚	.

然后又将一片吐司塞进张开的嘴里。

" [feɪθ] ?

"	Faith	?
"	信仰	?

"信仰?

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [fɪl] ; ['oʊnli][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	have	got	it	,	Phil	;	only	you	don't	know	it	.	"
你	有	得到	它	,	菲尔	;	仅有的	你	不	知道	它	.	"

菲尔，你已经拥有它了，只是你不知道而已。

" ['nɑːnsens] , ['dɑːktər] !

"	Nonsense	,	doctor	!
"	废话	,	医生	!

"胡说，医生！"

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [kriːd] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	I	believe	the	Creed	;	at	least	I	don't	disbelieve	it	.
我	认为	我	相信	这	信条	;	在	至少	我	不	怀疑	它	.

我想我应该是相信这套信条的；至少我不怀疑它。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	I	don't	feel	these	things	.
但	我	不	感觉	这些	事物	.

但我并没有这些感觉。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

That's	what	makes	me	say	that	I	am	a	hypocrite	to	sing	in	a	Christian	church	.
那就是	什么	制作	我	说	那	我	是	一个	伪君子	到	唱歌	在	一个	基督教	教会	.

正因如此，我才觉得自己在基督教教堂唱歌很虚伪。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['soʊloʊ] .

To	-	night	I	saw	a	woman	crying	during	my	solo	.
到	-	夜晚	我	锯	一个	女士	哭泣	期间	我的	独奏	.

今晚我在独奏的时候看到一个女人哭了。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['stɑːpɪŋ] .

I	felt	like	stopping	.
我	毛毡	喜欢	停止	.

我当时想停下来。

[aɪ]['nevər] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [noʊts] [kraɪ] [ðəm'selvz] ;

I	never	feel	like	crying	,	except	when	the	notes	cry	themselves	;
我	绝不	感觉	喜欢	哭泣	,	除了	什么时候	这	笔记	哭	他们自己	;

我从来不会想哭，除非音符本身在哭泣；

[ðen] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔɪsnɪŋ] [ðæt] [goʊz] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] .

then	I	confess	to	a	moistening	that	goes	all	through	me	.
然后	我	承认	到	一个	润湿	那	去	全部	通过	我	.

然后我坦白说，我感到全身湿润。

[naʊ] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [fiːl] [wʌt] [aɪ][dəunt] [fiːl] [maɪ'self] ?

Now	what	right	have	I	to	make	another	feel	what	I	don't	feel	myself	?
现在	什么	正确的	有	我	到	制作	其他	感觉	什么	我	不	感觉	我	?

我有什么权利让别人感受到我自己没有感受到的东西?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [beˈləuɪŋ] ['hɪpəkrɪt] .

I	tell	you	,	doctor	,	I	am	nothing	but	a	bellowing	hypocrite	.
我	告诉	你	,	医生	,	我	是	没有什么	但	一个	咆哮	伪君子	.

医生，我告诉你，我不过是个虚伪至极的伪君子。

[aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ɑːprə] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [meɪk] - [bɪˈliːv] .

I'm	going	into	opera	,	where	it	is	all	make	-	believe	.
我是	去	进入	歌剧	,	在哪里	它	是	全部	制作	-	相信	.

我要去演歌剧，那里的一切都是虚构的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] ['ɔfɝz] [ðæt] [wʊd] [tempt] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['dev(ə)l] ;

You	know	that	I've	had	offers	that	would	tempt	a	singing	devil	;
你	知道	那	我已经	有	优惠	那	会	诱惑	一个	歌唱	魔鬼	;

你知道我曾收到过足以诱惑歌唱魔鬼的邀约；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I	believe	I	would	be	one	if	it	were	not	for	you	.
和	我	相信	我	会	是	一	如果	它	是	不是	为了	你	.

如果不是因为你，我相信我也会成为其中一员。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [aɪd] [hɪz; ɪz] [gest] ['kwɪzɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [stretʃt]

"	The	doctor	eyed	his	guest	quizzically	for	a	moment	,	then	deliberately	stretched
"	这	医生	眼睛	他的	客人	疑惑地	为了	一个	片刻	,	然后	故意地	拉伸

[hɪm'self] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

himself	again	on	the	lounge	.
他自己	再次	在	这	休息室	.

医生疑惑地打量了客人一会儿，然后故意又在躺椅上伸展了一下身体。

" [fɪl] , [ðæt] [tʃiːz] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hed] .

"	Phil	,	that	cheese	has	gone	to	your	head	.
"	菲尔	,	那	奶酪	有	已消失	到	你的	头	.

"菲尔，你这是得意忘形了。"

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] .

I	didn't	think	it	was	so	strong	.
我	没有	思考	它	曾是	所以	强的	.

我没想到它这么强。

[jet] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [mis'teik] ,

Yet	I	can	understand	your	mistake	,
然而	我	能	理解	你的	错误	,

但我能理解你的错误。

[fɔːr; fər][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [griːn] [ænd; ənd]

for	I	used	to	talk	that	way	to	myself	when	I	was	as	green	and
为了	我	用过的	到	讲话	那	方式	到	我	什么时候	我	曾是	作为	绿色的	和

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

unsophisticated	as	you	are	.
不谙世事的	作为	你	是	.

因为我以前也像你一样懵懂无知的时候，那样自言自语过。

[aɪ] [wʊd] [skrætʃ] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɜːmənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl]

I	would	scratch	out	the	best	sentences	from	my	sermons	,	because	I	didn't	feel
我	会	划痕	出去	这	最好的	句子	从	我的	布道	,	因为	我	没有	感觉

[ɔːl] [ðeɪ] [ment] ,

all	they	meant	,
全部	他们	意思是	,

我会把讲道词里最好的几句话划掉，因为我感觉它们并没有完全表达出它们的意思。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'kjuːz] [maɪ'self][ʌv; əv][duː'plɪsəti][ænd; ənd][kænt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [ɪk'spɪriəns]

and	would	accuse	myself	of	duplicity	and	cant	because	my	experience
和	会	控	我	的	表里不一	和	不能	因为	我的	经验

[wʌz; wəz][nɑːt][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['dɑːktrɪn] .

was	not	up	to	my	doctrine	.
曾是	不是	向上	到	我的	教义	.

我会指责自己虚伪做作，因为我的经验与我的理论不符。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ?

But	what	if	it	wasn't	?
但	什么	如果	它	不是	?

但如果事实并非如此呢?

[maɪ][breɪn] ['iznt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

My	brain	isn't	as	big	as	the	Bible	.
我的	脑	不是	作为	大的	作为	这	圣经	.

我的大脑没有《圣经》那么大。

[maɪ] ['kɑ:nʃəns] ['iznt] [æz; əz] [tru:] [ænd; ənd]['vɪvɪd][æz; əz]['moʊzəs] - [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [daʊn]
My **conscience** **isn't** **as** **true** **and** **vivid** **as** **Moses** **'** **was** **when** **he** **wrote** **down**
我的 良心 不是 作为 真的 和 生动 作为 摩西 - 曾是 什么时候 他 写道 向下
[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .
the **Ten** **Commandments** **.**
这 十 诫命 .

我的良心不像摩西写下十诫时那样真诚而清晰。

[maɪ] [hɑ:rt] ['iznt] [æz; əz] ['tendər] [æz; əz] ['kraɪsts] .
My **heart** **isn't** **as** **tender** **as** **Christ's** **.**
我的 心 不是 作为 投标 作为 基督的 .

我的心没有基督的心那么温柔。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [sez] ['oʊnli] [wʌt] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fi:l] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
If **a** **preacher** **says** **only** **what** **he** **is** **able** **to** **feel** **at** **the** **moment** **,**
如果 一个 牧师 说道 仅有的 什么 他 是 有能力的 到 感觉 在 这 片刻 ,

如果一位传道者只讲他当下能感受到的东西，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [pʊr] ['fɑ:dər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
there **will** **be** **poor** **fodder** **for** **the** **parish** **.**
那里 将要 是 贫穷的 饲料 为了 这 教区 .

教区将缺乏优质饲料。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [θru:] [laɪf] .
So **it** **is** **all** **through** **life** **.**
所以 它 是 全部 通过 生活 .

人生亦是如此。

['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ɪn][sə'saɪəti][ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hə'bɪtʃuəli] [θɪŋk] .
People **talk** **in** **society** **on** **a** **higher** **level** **than** **they** **habitually** **think** **.**
人们 讲话 在 社会 在 一个 更高 等级 比 他们 习惯性地 思考 .

人们在社交场合的谈话水平比他们通常认为的要高。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
They **ought** **to** **.**
他们 应该 到 .

他们应该这样做。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [sə'saɪəti][ɪz][fɔ:r; fər] — [tu:; tə] [tu:n] [ʌp][tu:; tə] [ki:] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv]
That **is** **what** **society** **is** **for** **—** **to** **tune** **up** **to** **key** **the** **sagging** **strings** **of**
那 是 什么 社会 是 为了 — 到 调 向上 到 钥匙 这 下垂 字符串 的
['kɑ:mən] , ['hʌmdrʌm] [laɪf] .
common **,** **humdrum** **life** **.**
常见的 , 平淡无奇 生活 .

社会的作用就在于此——调整并拨动平凡、乏味生活中松弛的琴弦。

[ɔ:l] [pə'laɪtnəs] [wɪl] [si:s] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ækts][ɑ:n][jʊr; jər] ['θi:əri] .
All **politeness** **will** **cease** **when** **everybody** **acts** **on** **your** **theory** **.**
全部 礼貌 将要 停止 什么时候 大家 行为 在 你的 理论 .

当所有人都按照你的理论行事时，所有的礼貌都将不复存在。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] - [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət][ðə; ði]
We **must** **not** **say** **'** **Good** **-** **morning** **'** **to** **a** **neighbor** **because** **at** **the**
我们 必须 不是 说 - 好的 - 早晨 - 到 一个 邻居 因为 在 这
['moʊmənt][wi:; wi][du:][nɑ:t] ['ri:əli] [ker] ['weðər] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [ɔ:r][nɑ:t] .
moment **we** **do** **not** **really** **care** **whether** **his** **day** **is** **going** **to** **be** **pleasant** **or** **not** **.**
片刻 我们 做 不是 真的 关心 无论 他的 天 是 去 到 是 令人愉快的 或者 不是 .

我们不应该向邻居说"早上好"，因为此时此刻我们并不真正关心他今天过得是否愉快。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər][hæt][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
You **must** **not** **take** **off** **your** **hat** **to** **a** **lady** **on** **the** **street** **,**
你 必须 不是 拿 离开 你的 帽子 到 一个 女士 在 这 街道 ,

你不应该向街上的女士脱帽致意。

[ən'les] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][seks]

unless	at	the	instant	you	are	possessed	of	a	profound	respect	for	the	sex
除非	在	这	立即的	你	是	拥有	的	一个	深刻的	尊重	为了	这	性别

.

:

.

除非你此刻对性怀有深深的敬意。

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [kəm'poʊzər] [ðæt] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [hiː; hi][hæd; həd]

Who	was	that	composer	that	said	that	he	never	knew	what	a	piece	he	had
WHO	曾是	那	作曲家	那	说	那	他	绝不	知道	什么	一个	片	他	有

['rɪt(ə)n] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːrd] - [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

written	until	he	heard	Joseffy	play	it	?
书面	直到	他	听到	-	玩	它	?

那位作曲家是谁？他曾说过，直到听到约瑟夫演奏自己的作品，他才知道自己创作了什么。

[ðeɪ] [æskt] - [tuː; tə] [sɪŋ] - ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [raɪ] . -

They	asked	Parepa	to	sing	'	Coming	through	the	Rye	.	'
他们	问	-	到	唱歌	-	未来	通过	这	黑麦	.	-

他们请帕雷帕演唱《穿过黑麦田》。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ʃɔː] !

She	said	,	'	Pshaw	!
她	说	,	-	呸	!

她说："呸！"

[aɪv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θredber] .

I've	sung	it	threadbare	.
我已经	唱	它	破旧的	.

我已经把它唱得稀烂了。

[aɪ][graɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən] [dʌz] . -

I	grind	it	out	now	as	the	hand	-	organ	does	.	'
我	研磨	它	出去	现在	作为	这	手	-	器官	做	.	-

我现在像弹手风琴一样把它敲出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .

But	she	sang	it	,	and	brought	down	the	house	.
但	她	唱	它	,	和	带来	向下	这	房子	.

但她唱了这首歌，赢得了全场喝彩。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] ?

Why	shouldn't	she	?
为什么	不应该	她	?

她为什么不应该呢?

[fiːl] !

Feel	!
感觉	!

感觉!

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [oʊld][ˌvaɪə'lɪn] [fiːlz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [θrilz] [θruː] [ɪts]

Do	you	suppose	that	old	violin	feels	anything	of	the	joy	that	thrills	through	its
做	你	认为	那	老的	小提琴	感觉	任何事物	的	这	喜悦	那	刺激	通过	它是

['faɪbɜ-z] ?

fibers	?
纤维	?

你认为那把老旧的小提琴能感受到琴身纤维中涌动的喜悦吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['kætgʌt] ?

Shall	I	smash	it	for	a	hypocritical	contrivance	of	wood	and	catgut	?
将	我	粉碎	它	为了	一个	虚伪	装置	的	木头	和	羊肠线	?

我该把它砸碎吗？它不过是木头和羊肠线做成的虚伪玩意儿?

[dɪd][aɪ] [kɪk] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt]

Did	I	kick	Dr	.	Cutt	out	of	the	study	the	other	day	because	he	didn't
做过	我	踢	博士	.	卡特	出去	的	这	学习	这	其他	天	因为	他	没有

['ri:əlaɪz][ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'i:][ɪn][ri'dju:siŋ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [spreɪnd]

realize	the	good	he	had	done	me	in	reducing	the	swelling	of	my	sprained
意识到	这	好的	他	有	完毕	我	在	减少	这	肿胀	的	我的	扭伤

['æŋk(ə)l] ?

ankle	?
踝	?

那天我把卡特医生踢出研究组，是不是因为他没意识到他帮我减轻了扭伤脚踝的肿胀?

[jet] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [kɪk] [jɔ:r'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]

Yet	you	want	me	to	let	you	kick	yourself	out	of	the	church	because	you
然而	你	想	我	到	让	你	踢	你自己	出去	的	这	教会	因为	你

[ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

are	not	one	of	the	'	angels	of	Jesus	,
是	不是	一	的	这	-	天使	的	耶稣	,

然而你却想让我放你离开教会，因为你不是"耶稣的天使"之一。

- [ɔ:r] ['hævnt] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] [krʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ][baɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

'	or	haven't	had	all	the	joy	of	life	crushed	out	of	you	by	affliction	,
-	或者	还没有	有	全部	这	喜悦	的	生活	碎	出去	的	你	经过	痛苦	,

或者说，你还没有被苦难彻底摧毁过生活的乐趣。

[soʊ][ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - ['wɪri] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , - [æz; əz][ju:; jʊ] [sɪŋ] !

so	that	you	are	'	weary	of	earth	,	'	as	you	sing	!
所以	那	你	是	-	厌倦	的	地球	,	-	作为	你	唱歌	!

所以，当你歌唱时，你会"厌倦尘世"!

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɔ:md] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θi:m] , [ʌn'tɪl] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][bɪg][hændz]

"	The	doctor	warmed	with	his	theme	,	until	,	standing	up	,	he	put	his	big	hands
"	这	医生	温暖	和	他的	主题	,	直到	,	常设	向上	,	他	放	他的	大的	双手

[ɑ:n]['vɑ:ksɪz] ['ʃəuldəz] ,

on	Vox's	shoulders	,
在	Vox的	肩膀	,

"医生随着他的讲话越说越激动，直到他站起身，把大手搭在沃克斯的肩膀上，

[ænd; ənd] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] :

and	fairly	shouted	at	him	:
和	相当	喊叫	在	他	:

然后，她毫不客气地冲他大喊：

" [sɪŋ] , [fɪl] !

"	Sing	,	Phil	!
"	唱歌	,	菲尔	!

"唱吧，菲尔！"

[sɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtəst] , ['hæpi:əst] [θɪŋz] [ðæt][gɑ:d]['evər][ɪn'spaɪərd][men][tu:; tə] [raɪt] .

Sing	the	brightest	,	happiest	things	that	God	ever	inspired	men	to	write	.
唱歌	这	最亮的	,	最快乐	事物	那	上帝	曾经	灵感	男人	到	写	.

歌唱上帝启发人类创作的最美好、最快乐的歌曲。

[bʌt; bət][dəunt][goʊ] [krəʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [aʊl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəunt] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

But	don't	go	croaking	like	an	owl	because	you	don't	feel	like	a	nightingale	.
但	不	去	呱呱叫	喜欢	一个	猫头鹰	因为	你	不	感觉	喜欢	一个	夜莺	.

"

"

"

但不要因为自己感觉不像夜莺那样歌唱，就像猫头鹰一样啼叫。

" [wel] , " [sed] [vɑ:ks] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

" **Well** , " **said** **Vox** , **drawing** **a** **long** **breath** , **and** **letting** **it** **out** **in** **a** **whistle** ,

" 出色地 , " 说 Vox , 绘画 一个 长的 气息 , 和 出租 它 出去 在 一个 哨 ,

"嗯,"沃克斯说着，长长地吸了一口气，然后吹了声口哨。

" [ðæt] [tʃi:z] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] [ɪn'spaɪərd] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] .

" **that** **cheese** **or** **something** **else** **has** **inspired** **you** , **doctor** .

" 那 奶酪 或者 某物 别的 有 灵感 你 , 医生 .

"医生，是不是那块奶酪或其他什么东西给了您灵感？"

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [soʊ] ['eləkwənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

I **never** **heard** **you** **so** **eloquent** **in** **the** **pulpit** .

我 绝不 听到 你 所以 雄辩 在 这 讲坛 .

我从未听过你在讲坛上如此雄辩的演讲。

[waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [pri:tʃ] [æt; ət] [ˌju: 'es] [ðæt] [wei] ?

Why **don't** **you** **preach** **at** **us** **that** **way** **?**

为什么 不 你 布道 在 我们 那 方式 ?

为什么你不那样对我们说教呢?

[teɪk] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [goʊ] [θru:] [ˌju: 'es] ,

Take **us** , **as** **it** **were** , **one** **by** **one** , **and** **go** **through** **us** ,

拿 我们 , 作为 它 是 , 一 经过 一 , 和 去 通过 我们 ,

请你们一个个地带我们过去，逐一了解我们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [æt; ət] [hju:'mænəti] [ɪn] [ðə; ði] [lʌmp] .

instead **of** **preaching** **at** **humanity** **in** **the** **lump** .

反而 的 布道 在 人类 在 这 块 .

而不是对全人类进行说教。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pə'sweidid] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] ['sʌndeɪ] [wɜ:rk] .

I **confess** **that** **you** **have** **persuaded** **me** **about** **my** **Sunday** **work** .

我 承认 那 你 有 被说服 我 关于 我的 星期日 工作 .

我承认，你成功说服了我，让我同意在周日工作。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

I **am** **not** **going** **to** **leave** **it** **off** .

我 是 不是 去 到 离开 它 离开 .

我不会把它关掉。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] .

But **now** **for** **the** **other** **six** **days** **in** **the** **week** .

但 现在 为了 这 其他 六 天 在 这 星期 .

但现在是本周剩下的六天了。

[aɪ] [kæn; kən] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [hʌsks] [ðæt] [du:] ['noʊbɑ:di] ['eni] [gʊd] .

I **can** **convince** **you** **that** **they** **are** **full** **of** **husks** **that** **do** **nobody** **any** **good** .

我 能 说服 你 那 他们 是 满的 的 谷壳 那 做 无人 任何 好的 .

我可以向你证明，它们里面全是毫无用处的空壳，对任何人都没有好处。

[hɪəz] [maɪ] ['daɪəri] .

Here's **my** **diary** .

这里是 我的 日记 .

这是我的日记。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'temptəbl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋɚz] ['kɑ:nʃəns] ?

Isn't **it** **contemptible** **for** **a** **man** **with** **even** **a** **singer's** **conscience** **?**

不是 它 可鄙 为了 一个 男人 和 甚至 一个 歌手的 良心 ?

即使是一个有歌手般良知的人，这样做难道不令人鄙夷吗?

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sʌŋ] [æt; ət] - [ˌmjuzɪ'kæl][fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r]

Monday	,	sung	at	Checkley's	musicale	for	fifty	dollars	and	a	score
周一	,	唱	在	-	音乐	为了	五十	美元	和	一个	分数

[ʌv; əv] ['femənɪn] ['kɑ:mpləmɛnts] ;

of	feminine	compliments	;
的	女性	赞美	;

星期一，在切克利音乐厅演唱，获得五十美元和无数女性的赞美；

['tu:zdeɪ] , [ɪn][ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ][fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][sʌm; səm] ['nu:zpeɪpər] [pʌfs] ,

Tuesday	,	in	oratorio	for	one	hundred	dollars	and	some	newspaper	puffs	,
周二	,	在	清唱剧	为了	一	百	美元	和	一些	报纸	泡芙	,

星期二，在清唱剧中演出，报酬一百美元和一些报纸宣传。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [rɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['stændpɔɪnt] ; ['wenzdeɪ] , ['moʊped][ɔ:l] [deɪ]

which	were	all	wrong	from	a	critical	standpoint	;	Wednesday	,	moped	all	day
哪个	是	全部	错误的	从	一个	批判的	立场	;	周三	,	轻便摩托车	全部	天

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kudnt] [sɪŋ] — [rɔ:] [θroʊt] ;

because	I	couldn't	sing	—	raw	throat	;
因为	我	不能	唱歌	—	生的	喉	;

从批判的角度来看，这些都是错误的；星期三，我整天闷闷不乐，因为我唱不了歌——嗓子哑了；

['θɜ:rzdeɪ] , [meɪd] [bɪ'li:v] [ti:tʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][toʊn] - [def] ['fɛloʊz] [hu:] [kæn; kən]['nevər] [sɪŋ] ['eni]

Thursday	,	made	believe	teach	a	lot	of	tone	-	deaf	fellows	who	can	never	sing	any
周四	,	制成	相信	教	一个	很多	的	语气	-	聋	伙伴们	WHO	能	绝不	唱歌	任何

[mɔ:r] [ðæn; ðən][krəuz] ,

more	than	crows	,
更多的	比	乌鸦	,

星期四，假装教导了很多五音不全的家伙，他们唱歌就像乌鸦一样难听。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ; ['fraɪdeɪ] , ['dɪtoʊ] ; ['sætərdeɪ] , [rɪ'hɜ:rs(ə)l] .

and	took	their	money	for	the	imposition	;	Friday	,	ditto	;	Saturday	,	rehearsal	.
和	采取	他们的	钱	为了	这	征收	;	星期五	,	同上	;	周六	,	排演	.

并收取了他们的钱用于征收；星期五，同样如此；星期六，彩排。

[naʊ] [hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['helpɪŋ] [baɪ] ['pedlɪŋ] [maɪ] [tʃɪn] - [werz] ?

Now	who	am	I	helping	by	peddling	my	chin	-	wares	?
现在	WHO	是	我	帮助	经过	兜售	我的	下巴	-	商品	?

我兜售这些下巴饰品，到底在帮谁呢?

" [vɑ:ks] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [breθ] ,

"	Vox	stopped	for	lack	of	breath	,
"	Vox	停止	为了	缺少	的	气息	,

Vox因呼吸困难而停止了工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wi:k] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] .

as	well	as	from	the	fact	that	his	week	had	run	out	.
作为	出色地	作为	从	这	事实	那	他的	星期	有	跑步	出去	.

也因为他的一周已经结束了。

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] , [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] .

"	Go	on	,	"	said	the	doctor	,	nonchalantly	.
"	去	在	,	"	说	这	医生	,	漫不经心地	.

"继续吧，"医生漫不经心地说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən]['sɜ:rt(ə)nli]['slændər] [jɔ:r'self] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	You	can	certainly	slander	yourself	worse	than	that	.
"	你	能	当然	诽谤	你自己	更糟	比	那	.

你当然可以对自己进行比这更恶劣的诽谤。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[noʊ] [mɔːr] ?

no	more	?
不	更多的	?

不再?

[waɪ] , [vɑːks] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ][ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Why	,	Vox	,	I	know	there	are	worse	things	about	you	than	what	you	have
为什么	,	Vox	,	我	知道	那里	是	更糟	事物	关于	你	比	什么	你	有

[toʊld][ˌem 'iː] .

told	me	.
讲述	我	.

Vox，我知道你身上还有比你告诉我的更糟糕的事情。

" [vɑːks] ['kʌlərd] .

"	Vox	colored	.
"	Vox	有色	.

“Vox 彩色。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [blʌʃ] [soʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [fɪl] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][bɜːrst][aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət]

"	You	needn't	blush	so	over	it	,	Phil	,	"	and	the	doctor	burst	out	laughing	at
"	你	不必	脸红	所以	超过	它	,	菲尔	,	"	和	这	医生	爆裂	出去	笑	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“菲尔，你不用这么害羞，”医生说着就哈哈大笑起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [twɪt] [juː; jʊ][ɑːn] ['eni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fækts] .

"	I	am	not	going	to	twit	you	on	any	disagreeable	facts	.
"	我	是	不是	去	到	推特	你	在	任何	令人不快的	事实	.

“我不会在推特上跟你谈论任何令人不快的真相。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðoʊz] [wɜːrs] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ;

I	didn't	say	I	knew	what	those	worse	things	were	;
我	没有	说	我	知道	什么	那些	更糟	事物	是	;

我并没有说我知道那些更糟糕的事情是什么；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [seɪnt][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli]

but	I	do	know	that	you	are	not	such	a	sweet	saint	as	to	have	only
但	我	做	知道	那	你	是	不是	这样的	一个	甜的	圣	作为	到	有	仅有的

[ðə; ðiː] [fɔːlts] ['menʃ(ə)nd] .

the	faults	mentioned	.
这	故障	提及	.

但我知道你并非完美无瑕的圣人，只有上面提到的那些缺点。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

If	they	were	all	,	I	would	have	a	glass	case	made	for	you	at	once	,
如果	他们	是	全部	,	我	会	有	一个	玻璃	案件	制成	为了	你	在	一次	,

如果它们都是真的，我会立刻为你做一个玻璃展示柜。

[pʊt][jʊr; jər][boʊnz] [ʌp][ɪn] ['leðər] ,

put	your	bones	up	in	leather	,
放	你的	骨头	向上	在	皮革	,

把你的骨头装进皮革里，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['hoʊli]['wɔːtər][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['pæsər] - [baɪ][tuː; tə][dɪp]

and	place	a	basin	of	holy	water	at	your	door	for	passers	-	by	to	dip
和	地方	一个	盆地	的	圣	水	在	你的	门	为了	过路人	-	经过	到	蘸

[ðer; ðər]['fɪŋgərz][ɪn] .

their	fingers	in	.
他们的	手指	在	.

在门口放一盆圣水，供路人蘸手指饮用。

[bʌt; bət]['soʊbərli] , [fɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][saɪz][juː; jʊ][ʌp] , [ɔːr] [daʊn] . "

But	soberly	,	Phil	,	I	think	I	can	size	you	up	,	or	down	.	"
但	清醒地	,	菲尔	,	我	思考	我	能	尺寸	你	向上	,	或者	向下	.	"

但冷静地说，菲尔，我觉得我能看出你的底细，或者说，看不清你的底细。

" [ɔːl] [raɪt] ; [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	;	try	it	.
"	全部	正确的	;	尝试	它	.

好的，试试看。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌem 'iː][soʊ][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][get][maɪ] [fʊl]

You	may	find	me	so	big	a	fool	that	it	will	take	some	time	to	get	my	full
你	可能	寻找	我	所以	大的	一个	傻子	那	它	将要	拿	一些	时间	到	得到	我的	满的

['meʒərmənt] .

measurement	.
测量	.

你可能会觉得我蠢到家了，需要一些时间才能真正了解我。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd][poʊzd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	With	that	he	stretched	himself	to	his	full	height	,	and	posed	with	his
"	和	那	他	拉伸	他自己	到	他的	满的	高度	,	和	摆拍	和	他的

['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz][vest] - [hoʊlz] .

fingers	in	his	vest	-	holes	.
手指	在	他的	背心	-	孔	.

“说完，他挺直身子，摆出一副手指插在背心裤裆里的姿势。”

[ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] ['ɪntrəstɪd] ['keɪləb] , [huː] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

The	attitude	interested	Caleb	,	who	stretched	himself	out	to	almost	corresponding
这	态度	感兴趣的	卡莱布	,	WHO	拉伸	他自己	出去	到	几乎	相应的

[daɪ'menʃ(ə)nz] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

dimensions	horizontally	along	the	floor	,
方面	水平方向	沿着	这	地面	,

这种态度引起了卡莱布的兴趣，他沿着地板水平伸展开身体，几乎与对方的体型相当。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['dɪzməl] [waɪn]

recovering	his	legs	slowly	to	the	accompaniment	of	a	long	and	dismal	whine
恢复中	他的	腿	缓慢地	到	这	伴奏	的	一个	长的	和	惨淡	抱怨

.

:

.

他缓缓地恢复了双腿的姿势，同时发出了一声悠长而凄厉的呜咽。

" [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,

"	He	does	that	,	"	said	the	doctor	,
"	他	做	那	,	"	说	这	医生	,

“他确实会那样做，”医生说。

" ['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ,

"	only	when	there	is	going	to	be	a	death	in	the	neighborhood	,
"	仅有的	什么时候	那里	是	去	到	是	一个	死亡	在	这	邻里	,

只有当邻里即将发生死亡事件时，

[ɔːr] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['səːmənz] [ə'laʊd][ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] .

or	when	I	begin	to	read	my	sermons	aloud	in	the	study	.
或者	什么时候	我	开始	到	读	我的	布道	大声	在	这	学习	.

或者当我在书房里开始大声朗读我的讲道稿时。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lektʃər] [juː; jʊ] .

He	knows	I	am	going	to	lecture	you	.
他	知道	我	是	去	到	演讲	你	.

他知道我要教训你一顿。

[tʃɑːrdʒ] , ['keɪləb] !
Charge , **Caleb** !
收费 , 卡莱布 !

冲啊，凯莱布！

" ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [vɑːks] !
" **Dearly** **beloved** **Vox** !
" 亲爱的 心爱 Vox !

"亲爱的Vox！

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [fɜːrst] - [klæs] [di'fiʃənsiz] .
you **have** **two** **first** - **class** **deficiencies** .
你 有 二 第一的 - 班级 缺陷 .

你有两个一级缺陷。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] ['pɜːrpəsləs] [laɪf] .
First , **a** **purposeless** **life** .
第一的 , 一个 无目的 生活 .

首先，过着漫无目的的生活。

[juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;
You **happen** **to** **be** **doing** **good** **with** **that** **wonderful** **voice** **of** **yours** **;**
你 发生 到 是 正在做 好的 和 那 精彩的 嗓音 的 你的 ;

你那美妙的嗓音恰好为你做了件好事；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt] .
but **that** **is** **nothing** **to** **your** **credit** .
但 那 是 没有什么 到 你的 信用 .

但这并不值得你骄傲。

[juː; jʊ][kɑːnt][help] ['tʃɪrɪŋ] ['piːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ][wæg][jʊr; jər][dʒɔːz]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['keɪləb]
You **can't** **help** **cheering** **people** **when** **you** **wag** **your** **jaws** **any** **more** **than** **Caleb**
你 不能 帮助 欢呼 人们 什么时候 你 摇摆 你的 下颚 任何 更多的 比 卡莱布
[kæn; kən][help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wægz][hɪz; ɪz][teɪl] .
can **help** **being** **a** **comfort** **to** **me** **when** **he** **wags** **his** **tail** .
能 帮助 存在 一个 舒适 到 我 什么时候 他 摇尾巴 他的 尾巴 .

当你摇着下巴时，你情不自禁地会给人们带来欢呼，就像 Caleb 摇着尾巴时，我情不自禁地会感到安慰一样。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['enibɑːdi] ,
You **didn't** **study** **music** **for** **the** **sake** **of** **helping** **anybody** **,**
你 没有 学习 音乐 为了 这 清酒 的 帮助 任何人 ,

你学习音乐并不是为了帮助别人，

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mjuːzɪk] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
but **only** **because** **music** **gave** **you** **a** **pleasurable** **means** **of** **getting** **a**
但 仅有的 因为 音乐 给予 你 一个 令人愉悦的 方法 的 获得 一个
['laɪvlihʊd] .
livelihood **.**
生计 .

但那只是因为音乐为你提供了一种令人愉悦的谋生方式。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][soʊl] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər]
So **you** **have** **no** **soul** **-** **satisfaction** **in** **your** **profession** **,** **for** **all** **you** **are**
所以 你 有 不 灵魂 - 满意 在 你的 职业 , 为了 全部 你 是
[sək'siːdɪŋ] [soʊ]['grændli][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
succeeding **so** **grandly** **in** **it** **.**
成功 所以 宏伟 在 它 .

所以，尽管你在事业上取得了巨大的成功，但你却无法从中获得内心的满足感。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,
You **are** **like** **that** **piece** **of** **music** **which** **you** **said** **was** **a** **failure** **,**
你 是 喜欢 那 片 的 音乐 哪个 你 说 曾是 一个 失败 ,

你就像你曾说是失败的那首曲子一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][faɪn] ['hɑːməniz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]
because , **though** **there** **were** **some** **fine** **harmonies** **in** **it** , **it** **had** **no**
因为 , 尽管 那里 是 一些 美好的 和声 在 它 , 它 有 不
[θiːm] ,
theme ,
主题 ,

因为尽管其中有一些优美的旋律，但它没有主题。

[noʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] [aɪ'diːə] , [noʊ]['mjuːzɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] . "
no **prevailing** **idea** , **no** **musical** **purpose** . "
不 盛行 主意 , 不 音乐 目的 . "

没有主旨，没有音乐目的。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] [vɑːks] , ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **That's** **me** , " **said** **Vox** , **sotto** **voce** , **holding** **his** **head** **in** **his** **hands** .
" 那就是 我 , " 说 Vox , sotto voce , 保持 他的 头 在 他的 双手 .

"那是我，"沃克斯低声说道，双手抱头。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mɪr] ['medli] , [pɑːrt]['seɪkrɪd] , [pɑːrt] [prə'feɪn] ,
" **I** **know** **that** **I** **am** **a** **mere** **medley** , **part** **sacred** , **part** **profane** ,
" 我 知道 那 我 是 一个 仅仅 混合曲 , 部分 神圣 , 部分 亵渎 ,

我知道我只是一个混合体，一部分神圣，一部分世俗，

[ænd; ənd][bəuθ][pɑːrts] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['devɪ(ə)l] !
and **both** **parts** **played** **by** **the** **devil** **!**
和 两个都 部分 玩 经过 这 魔鬼 !

这两个角色都是由魔鬼扮演的!

[goʊ][ɑːn] . "
Go **on** . "
去 在 . "

继续。"

" [stɑːp][jʊr; jər] ['pesɪmɪzəm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **Stop** **your** **pessimism** , " **rejoined** **the** **doctor** .
" 停止 你的 悲观主义 , " 重新加入 这 医生 .

"别那么悲观，"医生重新说道。

" [ðæt] [poʊ'etɪk] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] ['ʃɪlər] [ɪn][ðə; ði] - [bel] - ['gɪvz] ['ʌtərəns]
" **That** **poetic** **head** **of** **yours** **reminds** **me** **that** **Schiller** **in** **the** ' **Bell** ' **gives** **utterance**
" 那 诗意的 头 的 你的 提醒 我 那 席勒 在 这 - 钟 - 给予 发声
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] ['ɪntuː][juː; jʊ] . "
to **the** **same** **idea** **I** **am** **trying** **to** **beat** **into** **you** . "
到 这 相同的 主意 我 是 尝试 到 打 进入 你 . "

"你那充满诗意的头脑让我想起席勒在《钟》中表达的，正是我试图灌输给你的同一个观点。"

" [ðə; ði] [bel] ?
" **The** **Bell** **?**
" 这 钟 ?

"钟声？"

[ðæts] [ˌem 'iː] , [tuː] ; [ɔːl] [bræs] [ænd; ənd] ['klæpər] ! " ['grʌmbld] [vɑːks] , ['twɪstɪŋ] ['keɪləbz] [ɪrz] [ʌn'tɪl]
That's **me** , **too** ; **all** **brass** **and** **clapper** **!** " **grumbled** **Vox** , **twisting** **Caleb's** **ears** **until**
那就是 我 , 也 ; 全部 黄铜 和 拍板 ! " 咕哝 Vox , 扭曲 卡莱布的 耳朵 直到
[ðə; ði] [bruːt] [hwaɪnd] .
the **brute** **whined** .
这 蛮力 抱怨 .

"我也是，只会吹牛！"沃克斯咕哝着，扭着卡莱布的耳朵，直到这头畜生发出呜咽声。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði] ['sɪŋɚz] [sə'lɪləkwi] [ɔːr][ðə; ði] [bruːts] , ['kwoʊtɪd][ɪn]

The	doctor	,	not	heeding	either	the	singer's	soliloquy	or	the	brute's	,	quoted	in
这	医生	,	不是	听从	任何一个	这	歌手的	独白	或者	这	蛮力的	,	引	在

[ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [staɪl] :

oratorical	style	:
演说	风格	:

医生既不理会歌手的独白，也不理会那畜生的咆哮，而是用雄辩的口吻说道：

" - [soʊ][let][ˌjuː 'es]['duːli]['pɑːndər][ɔːl]

"	-	So	let	us	duly	ponder	all
"	-	所以	让	我们	正式地	思考	全部

所以，让我们认真思考这一切。

[ðə; ði][wɜːrks]['aʊər; ɑːr]['fiːb(ə)l] [streŋθ] [ə'tʃiːvz] ;

The	works	our	feeble	strength	achieves	;
这	作品	我们的	微弱	力量	实现	;

我们以微弱的力量所取得的成就；

[fɔːr; fər] [miːn] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][mæn][wiː; wi][kɔːl]

For	mean	,	in	truth	,	the	man	we	call
为了	意思是	,	在	真相	,	这	男人	我们	称呼

事实上，我的意思是，我们称之为"男人"的那个人。

[huː] [nɛə] [wʌt] [hiː; hi] [kəm'pliːts] [kən'siːv] .

Who	ne'er	what	he	completes	conceives	.
WHO	从未	什么	他	完成	构思	.

他从未设想过自己完成的事情。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː][stæmps]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [reɪs] ,

And	well	it	stamps	our	human	race	,
和	出色地	它	邮票	我们的	人类	种族	,

它深深地烙印在我们人类身上。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][gɪft][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

And	hence	the	gift	to	understand	,
和	因此	这	礼物	到	理解	,

因此，理解的能力就成为了一种馈赠。

[ðæt] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [treɪs]

That	man	within	the	heart	should	trace
那	男人	之内	这	心	应该	痕迹

心中的那个人应该追溯

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][hiː; hi] ['fæʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] . -

Whate'er	he	fashions	with	the	hand	.	'
什么	他	时尚	和	这	手	.	-

无论他用手创造出什么。

" [vɑːks] [groʊn] .

"	Vox	groaned	.
"	Vox	呻吟	.

Vox呻吟了一声。

" [ðæts] ['rɛðər] ['hevi] ['poʊətri][fɔːr; fər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kælɪbər] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , ['keɪləb] ?

"	That's	rather	heavy	poetry	for	creatures	of	our	caliber	,	isn't	it	,	Caleb	?
"	那就是	相当	重的	诗	为了	生物	的	我们的	口径	,	不是	它	,	卡莱布	?

"对于我们这种级别的生物来说，这首诗未免太沉重了，不是吗，凯莱布？"

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt][aɪ] [kætʃ] [ɑːn] . — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	guess	that	I	catch	on	.	—	It	means	the	same	as	the	line	of	the
但	我	猜测	那	我	抓住	在	.	—	它	方法	这	相同的	作为	这	线	的	这

[hɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] ,

hymn	you	gave	out	to	-	night	,
圣歌	你	给予	出去	到	-	夜晚	,

但我猜我明白了。——它的意思和你今晚分发的赞美诗中的一句歌词一样。

['dɑːktər] ; " [ænd; ənd][vɑːks] [sæŋ] :

doctor	;	"	and	Vox	sang	:
医生	;	"	和	Vox	唱	:

医生;"Vox 唱道:

" - [teɪk] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [sɪŋ]

"	'	Take	my	voice	,	and	let	me	sing
"	-	拿	我的	嗓音	,	和	让	我	唱歌

"带走我的声音，让我歌唱"

['ɔːlweɪz] , ['oʊnli] , [fɔːr; fər][maɪ] [kɪŋ] . -

Always	,	only	,	for	my	King	.	'
总是	,	仅有的	,	为了	我的	国王	.	-

永远，只为我的国王。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [bel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ɑːn] ['pɜːrpəs] , ['weðər] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [bel] ,

"	That	is	,	if	I'm	a	bell	,	I	should	be	one	on	purpose	,	whether	a	church	-	bell	,
"	那	是	,	如果	我是	一个	钟	,	我	应该	是	一	在	目的	,	无论	一个	教会	-	钟	,

也就是说，如果我是一口钟，那我应该是有目的地成为钟，无论是教堂的钟，

[ɔːr][ə; eɪ] [dɔːr] - [bel] , [ɔːr]['oʊnli] - ['gɑːdz][dɔːg] , - [tuː; tə] [graʊl] " — ['pætɪŋ] ['keɪləb] .

or	a	door	-	bell	,	or	only	'	God's	dog	,	'	to	growl	"	—	patting	Caleb	.
或者	一个	门	-	钟	,	或者	仅有的	-	神的	狗	,	-	到	咆哮	"	—	轻拍	卡莱布	.

或者门铃，或者只是"上帝的狗"发出低吼声——拍拍迦勒。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['sekənd] [θɪŋ] [aɪ] [læk] ?

"	But	what	is	that	second	thing	I	lack	?
"	但	什么	是	那	第二	事物	我	缺少	?

但我缺少的第二样东西是什么呢?

[sɪns] [juːv] ['teɪkən][ðə; ði]['kɑːntrækt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər] ,

Since	you've	taken	the	contract	to	make	me	over	,
自从	你已经	已采取	这	合同	到	制作	我	超过	,

既然你已经接受了改造我的合同，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] . "

I	want	you	to	be	thorough	with	the	job	.	"
我	想	你	到	是	彻底	和	这	工作	.	"

我希望你认真细致地完成这项工作。

" [ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	The	second	thing	you	need	,	"	said	the	doctor	,
"	这	第二	事物	你	需要	,	"	说	这	医生	,

"你需要做的第二件事，"医生说，

" [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [gʊd] .

"	is	in	some	way	to	be	made	to	see	that	you	are	doing	good	.
"	是	在	一些	方式	到	是	制成	到	看	那	你	是	正在做	好的	.

"在某种程度上，是为了让你看到你正在做好事。"

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [juː; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːpəlz] ['hɑːrts]
From **your** **perch** **in** **the** **gallery** **you** **don't** **get** **a** **glimpse** **into** **the** **people's** **hearts**
从 你的 栖息 在 这 画廊 你 不 得到 一个 一瞥 进入 这 人们的 心
.
:
.

坐在画廊里，你无法窥见人们的内心世界。

[aɪ] ['kudnt] [priːtʃ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,
I **couldn't** **preach** **if** **I** **didn't** **go** **among** **the** **people** **during** **the** **week** **,**
我 不能 布道 如果 我 没有 去 之中 这 人们 期间 这 星期 ,

如果我不在工作日到民众中间去，我就无法布道。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [helpt] ['sʌmbɑːdi] . "
and **get** **the** **encouragement** **of** **knowing** **that** **I** **had** **helped** **somebody** **.** **"**
和 得到 这 鼓励 的 会心 那 我 有 帮助 某人 . "

并且因为知道自己帮助了别人而感到鼓舞。

" [jes] , " [sed] [vɑːks] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **Vox** **,**
" 是的 , " 说 Vox ,

"是的，"沃克斯说道。

" [aɪv] [hɜːrd] [dʒoʊ]['dʒefərsən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ækt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['dɪdnt]
" **I've** **heard** **Joe** **Jefferson** **say** **that** **he** **couldn't** **act** **worth** **a** **cent** **if** **the** **people** **didn't**
" 我已经 听到 乔 杰斐逊 说 那 他 不能 行为 值得 一个 中心 如果 这 人们 没有
[ə'plɔːd] .
applaud **.**
鼓掌 .

"我曾听乔·杰斐逊说过，如果人们不鼓掌，他就演不出好戏。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['dɑːktər] , [fɔːr; fər] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['pʊlpɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] .
I **beg** **your** **pardon** **,** **doctor** **,** **for** **comparing** **the** **pulpit** **with** **the** **stage** **.**
我 求 你的 赦免 , 医生 , 为了 比较 这 讲坛 和 这 阶段 .

医生，请您原谅我将讲坛比作舞台。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lektʃər] . "
But **go** **on** **with** **your** **lecture** **.** **"**
但 去 在 和 你的 演讲 . "

但你继续讲课吧。

" [oʊ] , [juːv] [nɑːkt] [ðə; ði] ['lektʃər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːnsens] , [fɪl] . "
" **Oh** **,** **you've** **knocked** **the** **lecture** **out** **of** **my** **head** **with** **your** **nonsense** **,** **Phil** **.** **"**
" 哦 , 你已经 敲门 这 演讲 出去 的 我的 头 和 你的 废话 , 菲尔 . "

"哦，菲尔，你这番胡言乱语把我的课都打乱了。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] ['ɪntuː][maɪn] .
" **But** **you** **knocked** **it** **pretty** **well** **into** **mine** **.**
" 但 你 敲门 它 漂亮的 出色地 进入 矿 .

但你把它撞到了我的身上。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] [aɪv] [helpt] .
I'd **like** **to** **see** **somebody** **I've** **helped** **.**
ID 喜欢 到 看 某人 我已经 帮助 .

我想见见我帮助过的人。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
Show **him** **up** **.** **"**
展示 他 向上 . "

让他出丑。

" [həmf] ! " [grʌntid] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [sed] [ə'brʌptli] , "
" Humph ! " grunted the doctor , and , after a moment's silence , said abruptly , "
" 哼 ! " 哼哼 这 医生 , 和 , 后 一个 瞬间 沉默 , 说 突然 , "
[fɪl] ,
Phil ,
菲尔 ,

“哼！”医生哼了一声，沉默片刻后，突然说道：“菲尔，

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] ? "
will you go with me to - morrow night ? "
将要 你 去 和 我 到 - 明天 夜晚 ? "

你明天晚上愿意跟我一起去吗?

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
" Leave that to me . "
" 离开 那 到 我 . "

“交给我吧。”

" [ðæts] [ə; eɪ][blaɪnd][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['dɑ:ktər] .
" That's a blind sort of an invitation , doctor .
" 那就是 一个 瞎的 种类 的 一个 邀请 , 医生 .

“医生，这简直是盲目的邀请。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['eniwer] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] .
But , of course , I will go anywhere you want me to .
但 , 的 课程 , 我 将要 去 任何地方 你 想 我 到 .

当然，你想让我去哪儿，我都愿意去。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
But what is it ?
但 什么 是 它 ?

但它究竟是什么?

[sʌm; səm]['hoʊli][sə'roʊsɪs] ?
Some holy Sorosis ?
一些 圣 银屑病 ?

一些神圣的索罗西斯?

[ðæt] [rɪ'fɔ:rmd] ['θi:ətər] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ?
That reformed theater you talk about ?
那 改革后的 剧院 你 讲话 关于 ?

你说的那个改革后的剧院?

['eni] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [æd'mɪt(ə)ns] , [ɔ:r] [kə'lekʃ(ə)n] ?
Any charge for admittance , or collection ?
任何 收费 为了 准入 , 或者 收藏 ?

入场或收款需要收费吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['klɜ:rdʒimən][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn]
Of course , going with a distinguished clergyman I shall have to appear in
的 课程 , 去 和 一个 杰出的 牧师 我 将 有 到 出现 在
['swɑ:loʊ] - [teɪlz][ænd; ənd]['ɑ:rktɪk] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] . "
swallow - tails and arctic shirt - front . "
吞 - 尾巴 和 北极 衬衫 - 正面 . "

当然，陪同一位德高望重的牧师出行，我肯定得穿上燕尾服和北极衬衫。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɪl] ; [jʊr; jər]['oʊldɪst] [kloʊðz] ,

"	Not	a	bit	of	it	,	Phil	;	your	oldest	clothes	,
"	不是	一个	少量	的	它	,	菲尔	;	你的	最老	衣服	,

“一点儿也不，菲尔；你最旧的衣服，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [miːn] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [fiːl] ;

so	that	you	will	look	just	as	mean	as	you	say	you	feel	;
所以	那	你	将要	看	只是	作为	意思是	作为	你	说	你	感觉	;

这样你看起来就会像你声称的那样刻薄；

[ðen] , [fɔːr; fər][wʌns] , [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'kjuːz] [jɔːr'self] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

then	,	for	once	,	you	can't	accuse	yourself	of	being	a	hypocrite	.
然后	,	为了	一次	,	你	不能	控	你自己	的	存在	一个	伪君子	.

这样，你就再也不能指责自己是伪君子了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊəri] ['twenti] - [sent]

"	There	was	a	motley	crowd	in	the	front	room	of	a	Bowery	twenty	-	cent
"	那里	曾是	一个	杂乱无章	人群	在	这	正面	房间	的	一个	鲍厄里	二十	-	中心

['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

lodging	-	house	.
住宿	-	房子	.

“鲍厄里街一家二十美分旅馆的前厅里聚集了一群形形色色的人。”

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrlər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [dek] ,

The	room	was	the	parlor	,	but	the	occupants	called	it	the	"	deck	,
这	房间	曾是	这	客厅	,	但	这	居住者	称为	它	这	"	甲板	,

这间房间是客厅，但住户们称它为“甲板”。

" [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʌŋks] .

"	in	distinction	from	the	rest	of	the	house	,	which	was	filled	with	bunks	.
"	在	区别	从	这	休息	的	这	房子	,	哪个	曾是	已填	和	上下铺	.

与房子里其他摆满上下铺的地方截然不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːrd][oʊld] ['soʊkər] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ; [ɔːr] , [tuː; tə]

There	were	hard	old	soakers	in	a	periodical	state	of	repentance	;	or	,	to
那里	是	难的	老的	浸泡器	在	一个	期刊	状态	的	悔改	;	或者	,	到

[spiːk] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,

speak	more	scientifically	,
说话	更多的	科学地	,

有些顽固的老水手会周期性地忏悔；或者，更科学地说，

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][glænd] - ['mɔɪsnɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pʊr] [bɪr]

in	that	state	of	gland	-	moistening	that	comes	after	a	certain	amount	of	poor	beer
在	那	状态	的	腺	-	润湿	那	来	后	一个	肯定	数量	的	贫穷的	啤酒

[hæz; həz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

has	permeated	the	system	.
有	渗透	这	系统	.

在一定量的劣质啤酒渗入体内后，腺体处于湿润状态。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jʌŋ] ['prɔdɪgəlz] ,

There	were	young	prodigals	,
那里	是	年轻的	浪子	,

有一些年轻的浪子，

[ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [kə'raʊzl]

in	there	for	the	night	because	they	had	no	money	for	a	night's	carousal
在	那里	为了	这	夜晚	因为	他们	有	不	钱	为了	一个	夜晚	旋转木马

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

他们当晚就待在那里，因为他们没有钱去别的地方寻欢作乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] , ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['refjuːdʒ]

There	was	a	sprinkling	of	honest	men	,	thankful	for	even	this	refuge
那里	曾是	一个	洒	的	诚实的	男人	,	感恩	为了	甚至	这	避难所

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːti] [striːts] .

from	the	sleety	streets	.
从	这	雨夹雪	街道	.

这里零星散落着一些诚实的人，他们甚至对能躲避冰冷街道的这处避难所都心存感激。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən] [rek] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

There	were	some	two	hundred	pieces	of	the	great	human	wreck	made	by	the
那里	是	一些	二	百	件	的	这	伟大的	人类	破坏	制成	经过	这

[hɑːrd] [taɪmz] ,

hard	times	,
难的	时代	,

大约有两百块残骸，是人类在艰难岁月中留下的巨大伤亡。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [biːtʃt] [ɪn]['breɪdiːz]['hɑːrbər] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

which	were	beached	in	Brady's	Harbor	,	as	the	place	was	called	.
哪个	是	搁浅	在	布雷迪的	港口	,	作为	这	地方	曾是	称为	.

它们搁浅在了布雷迪港，这个地方当时就叫这个名字。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['hʌbʌb] [hæd; həd] [kɑːmd] [waɪl] [ə; eɪ]['stɔːri] - ['telər] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

The	usual	hubbub	had	calmed	while	a	story	-	teller	,	who	sat	on	the	edge	of
这	通常	尘嚣	有	平静下来	尽管	一个	故事	-	出纳员	,	WHO	卫星	在	这	边缘	的

[ə; eɪ] ['teɪbl] ,

a	table	,
一个	桌子	,

往常的喧闹声渐渐平息，一位坐在桌边的说书人开始讲述故事。

[ænd; ənd] [huːz] [slaʊtʃ] - [hæt][ænd; ənd] [haɪ] ['ʌlstər] ['kɑːlər][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kən'siːl] [ðə; ði]

and	whose	slouch	-	hat	and	high	ulster	collar	did	not	altogether	conceal	the
和	谁	伛	-	帽子	和	高的	阿尔斯特	衣领	做过	不是	共	隐藏	这

['dʒiːniəl] [feɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɑːks] ,

genial	face	of	Dr	.	Knox	,
和蔼可亲	脸	的	博士	.	诺克斯	,

而他那顶软呢帽和高领衬衫也未能完全遮住诺克斯博士和蔼可亲的面容。

[ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][oʊld]['ɑːrmi] [jɑːnz] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

entertained	the	crowd	with	old	army	yarns	,	which	,	as	usual	with	such
娱乐	这	人群	和	老的	军队	纱线	,	哪个	,	作为	通常	和	这样的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

他用老兵故事逗乐了观众，而这类文学作品通常都是如此。

[wɜːr; wər]['teɪkən] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['æn(ə)lz] .

were	taken	largely	from	the	apocryphal	portion	of	our	national	annals	.
是	已采取	很大程度上	从	这	伪经	部分	的	我们的	国家的	志	.

大多取材于我国史册的伪经部分。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	Bully	for	you	!
"	欺负	为了	你	!

真为你高兴!

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] !

Give	us	another	!
给	我们	其他	!

再来一个!

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːnkɔːr] , ['emfəsaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] - ['bɔrdz]
" was the encore , emphasized with the rattle of backgammon - boards
" 曾是 这 安可 , 强调 和 这 嘎嘎作响 的 双陆棋 - 板
[ænd; ənd] [buːt] - [hiːlz] .
and boot - heels .
和 启动 - 高跟鞋 .

“这是返场表演，伴随着棋盘和鞋跟的碰撞声。”

" ['hævnt] ['eni] [mɔːr] ;
" Haven't any more ;
" 还没有 任何 更多的 ;

“不再有；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hɪr] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but I have a friend here who will bring up the reserves in the way of a
但 我 有 一个 朋友 这里 WHO 将要 带来 向上 这 储备 在 这 方式 的 一个
[sɔːŋ] . "
song . "
歌曲 . "

但我这里有个朋友，他会用唱歌的方式来激发大家的热情。

" [sɔːŋ] , [sɔːŋ] !
" Song , song !
" 歌曲 , 歌曲 !

“歌，歌！

['rɑːzn] [jʊr; jər]['lærɪŋks] , [oʊld] [bɔɪ] !
Rosin your larynx , old boy !
松香 你的 喉 , 老的 男生 !

老兄，给你的喉咙涂点松香吧！

" ['griːtɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] ['kloʊzər][ə'baʊt][vɑːks] ,
" greeted the suggestion , while the crowd gathered closer about Vox ,
" 问候 这 建议 , 尽管 这 人群 聚集 更近 关于 Vox ,

“大家对这个提议表示欢迎，同时人群也聚集到Vox周围。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] [huː] [hæd; həd] " [tɜːrnd] [ɪn] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌŋks]
and several who had " turned in " for the night turned out of their bunks
和 一些 WHO 有 " 转向 在 " 为了 这 夜晚 转向 出去 的 他们的 上下铺
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

一些已经“就寝”的睡者又从铺位上爬了出来。

['maɪnəs] [koʊts] [ænd; ənd] [buːts] .
minus coats and boots .
减 外套 和 靴子 .

不穿外套和靴子。

[ə; eɪ] ['frendli] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [hænd] [helpt]
A friendly slap on the back by something less than a ten - pound hand helped
一个 友好的 拍击 在 这 后退 经过 某物 较少的 比 一个 十 - 磅 手 帮助
[ðə; ði] ['sɪŋər] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
the singer to clear his throat .
这 歌手 到 清除 他的 喉 .

一只不到十磅重的手友好地拍了拍歌手的背，帮助他清了清嗓子。

[vɑːks] [geɪv] [ðem; ðəm] " [oʊ'greɪdiːz] [goʊt] " [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['klæsɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

Vox	**gave**	**them**	**"**	**O'Grady's**	**Goat**	**"**	**and**	**one**	**or**	**two**	**other**	**classics**	**of**	**the**
Vox	给予	他们	"	奥格雷迪的	山羊	"	和	一	或者	二	其他	经典	的	这

['tendərlɔɪn] ['dɪstrɪkt] ,

Tenderloin	**district**	**,**
里脊肉	区	,

Vox 为他们创作了《奥格雷迪的山羊》以及一两首其他以旧金山 Tenderloin 区为背景的经典歌曲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræpt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

with	**the**	**rapt**	**appreciation**	**of**	**his**	**audience**	**.**
和	这	欣喜若狂	欣赏	的	他的	观众	.

赢得了观众的热烈掌声。

[tɑːm]['mʊrz, 'mɔrz] " ['mɪnstrəl] [bɔɪ] , " [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn][oʊld]['aɪrɪʃ] ['meləDi] ,

Tom	**Moore's**	**"**	**Minstrel**	**Boy**	**,**	**"**	**to**	**the**	**genuine**	**old**	**Irish**	**melody**	**,**
汤姆	摩尔	"	吟游诗人	男生	,	"	到	这	真的	老的	爱尔兰	旋律	,

汤姆·摩尔的《吟游诗人》，配以真正的古老爱尔兰旋律，

[strʌk] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][men][moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [di'zəːtəz]

struck	**the**	**heroic**	**chord**	**in**	**the**	**breasts**	**of**	**men**	**most**	**of**	**whom**	**were**	**deserters**
击	这	英勇	弦	在	这	乳房	的	男人	最多	的	谁	是	逃兵

[frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl]['bæt(ə)l] - [fiːldz] [ʌv; əv][laɪf] .

from	**the**	**real**	**battle**	**-**	**fields**	**of**	**life**	**.**
从	这	真实的	战斗	-	字段	的	生活	.

它触动了男人们心中的英雄情怀，而他们中的大多数人都是从真正的人生战场上逃出来的。

[ðen] [vɑːks] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lʌləbaɪ] .

Then	**Vox**	**dropped**	**into**	**a**	**lullaby**	**.**
然后	Vox	掉落	进入	一个	催眠曲	.

然后 Vox 开始唱起了摇篮曲。

[ðə; ði]['tendər] ['mʌðər] [wɜːrdz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] [toʊnz] [siːmd] [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [æz; əz]

The	**tender**	**mother**	**words**	**given**	**in**	**his**	**masculine**	**tones**	**seemed**	**a**	**burlesque**	**as**
这	投标	母亲	字	给定	在	他的	男性	音调	似乎	一个	滑稽剧	作为

[hiː; hi][bɪ'gæn] ;

he	**began**	**;**
他	开始	;

他用充满男子气概的语气说出那些温柔的母亲话语，听起来却像是一场滑稽戏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [beɪs] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'trəltoʊ] ,

but	**the**	**deep**	**bass**	**took**	**on**	**the**	**softness**	**and**	**sweetness**	**of**	**a**	**contralto**	**,**
但	这	深的	低音	采取	在	这	柔软	和	甜味	的	一个	女低音	,

但是，原本浑厚的男低音却变得像女低音一样柔和甜美。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['kuːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbi] ,

and	**made**	**one**	**think**	**,**	**if**	**not**	**of**	**a**	**mother**	**cooing**	**to**	**her**	**baby**	**,**
和	制成	一	思考	,	如果	不是	的	一个	母亲	咕咕	到	她	婴儿	,

这让人不禁联想到，即便不是母亲轻声哄着婴儿，

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rʌf] ,

at	**least**	**of**	**some**	**rough**	**,**
在	至少	的	一些	粗糙的	,

至少有些粗糙，

[greɪt] - ['hɑrtɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːst] [tʃaɪld][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

great	**-**	**hearted**	**man**	**who**	**had**	**found**	**a**	**lost**	**child**	**and**	**was**	**rocking**	**it**	**to**
伟大的	-	心地	男人	WHO	有	成立	一个	丢失的	孩子	和	曾是	摇滚	它	到

[sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

sleep	**in**	**his**	**strong**	**arms**	**.**
睡觉	在	他的	强的	武器	.

一位心地善良的男人，他发现了一个走失的孩子，并用他强壮的双臂轻轻地哄他入睡。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['griːsi] [sliːv] [gɑːt]['ɪntuː][ɪts] ['oʊnɝz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [vɑːks] ['endɪd] .

More	than	one	greasy	sleeve	got	into	its	owner's	eyes	before	Vox	ended	.
更多的	比	一	腻	袖子	得到	进入	它是	所有者的	眼睛	前	Vox	结束	.

在 Vox 结束之前，不止一次有油腻的袖子进入了主人的眼睛。

" [æn; ən] - - ['ævənt][jiː; ji][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [sæŋ] , [ˌem 'iː] ['lædi] ? " [æskt] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] ,

"	An	'	'	aven't	ye	a	Scotch	sang	,	me	laddie	?	"	asked	an	old	fellow	,
"	一个	-	-	还没有	是的	一个	苏格兰威士忌	唱	,	我	小伙子	?	"	问	一个	老的	同伴	,

“难道你没唱过苏格兰歌吗，小伙子？”一位老先生问道。

['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

knocking	the	ashes	from	his	pipe	against	the	window	-	sill	.
敲门	这	灰烬	从	他的	管道	反对	这	窗户	-	窗台	.

他将烟斗里的烟灰抖落到窗台上。

" [maɪ][eɪn] ['kʌntriː] " ['fɑːloʊd] .

"	My	Ain	Countrie	"	followed	.
"	我的	艾因	国家	"	随后	.

紧随其后的是《我的祖国》。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['floʊtɪd] , [ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][drɪft] [ə'weɪ] .

As	the	music	floated	,	the	thick	smoke	of	the	room	seemed	to	drift	away	.
作为	这	音乐	漂浮	,	这	厚的	抽烟	的	这	房间	似乎	到	漂移	离开	.

随着音乐飘荡，房间里的浓烟似乎也渐渐消散了。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['bjuːti] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz]

The	land	of	birds	and	beauty	lay	before	eyes	that	for	months	and	years
这	土地	的	鸟类	和	美丽	躺	前	眼睛	那	为了	几个月	和	年

[hæd; həd] [lʊkt] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['mɪzəri] [ʌv; əv]['slʌmˌdɑːm] .

had	looked	only	upon	the	crowded	misery	of	slumdom	.
有	看起来	仅有的	之上	这	挤	苦难	的	贫民窟	.

这片鸟语花香、风景秀丽的土地展现在眼前，而此前几个月甚至几年里，人们看到的只有贫民窟里拥挤不堪的悲惨景象。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	voice	ceased	the	illusion	continued	for	a	while	in	spite	of	the
什么时候	这	嗓音	停止	这	错觉	持续	为了	一个	尽管	在	尽管如此	的	这

['pɪkɪŋ] [sliːt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

picking	sleet	at	the	window	-	panes	.
挑选	霰	在	这	窗户	-	窗格	.

声音停止后，尽管窗玻璃上夹杂着刺耳的雨夹雪，幻象仍然持续了一段时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt]

At	length	the	silence	was	broken	by	a	voice	that	came	from	a	distant
在	长度	这	沉默	曾是	破碎的	经过	一个	嗓音	那	来了	从	一个	遥远

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

corner	of	the	room	.
角落	的	这	房间	.

最终，寂静被从房间远处角落传来的声音打破。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][læst] [vɜːrs] [ɪn] [toʊnz] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][vɑːks][hɪm'self] ,

It	repeated	the	last	verse	in	tones	as	pure	as	those	of	Vox	himself	,
它	重复	这	最后的	诗	在	音调	作为	纯的	作为	那些	的	Vox	他自己	,

它重复了最后一节歌词，音调纯净得如同Vox本人一般。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [haɪ] ['tenər][ɪn]['kwɑːləti] .

though	a	high	tenor	in	quality	.
尽管	一个	高的	男高音	在	质量	.

虽然音质很高。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][noʊts][wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ] ['hɪkəps] .

Some	**of**	**the**	**notes**	**were**	**broken**	**by**	**hiccups**	**.**
一些	的	这	笔记	是	破碎的	经过	打嗝	.

有些音符被打嗝打断了。

[vɑːks] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋər] — [ə; eɪ][hæf] - ['drʌŋkən] ['jʌŋɪʃ] [mæn] [kɜːrld]

Vox	**looked**	**in**	**amazement**	**at**	**the**	**singer**	**—**	**a**	**half**	**-**	**drunken**	**youngish**	**man**	**curled**
Vox	看起来	在	惊愕	在	这	歌手	—	一个	一半	-	醉	年轻气盛的	男人	卷曲

['nɪrli] ['dʌb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɪpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

nearly	**double**	**in**	**a**	**chair**	**which**	**was**	**tipped**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**.**
几乎	双倍的	在	一个	椅子	哪个	曾是	倾斜	后退	反对	这	墙	.

Vox 惊讶地看着这位歌手——一个半醉的年轻男子蜷缩在椅子里，椅子向后倾斜靠在墙上。

[hɪz; ɪz] ['bætərd] ['dɜːrbi][ænd; ənd] [ʌn'skreɪpt] [tʃɪn] [dɪd][nɑːt] [ɪ'fektʃuəli] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['hænsəm]

His	**battered**	**derby**	**and**	**unscraped**	**chin**	**did**	**not**	**effectually**	**disguise**	**the**	**handsome**
他的	伤痕累累	德比	和	未刮擦的	下巴	做过	不是	有效地	伪装	这	英俊的

['feloʊ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

fellow	**beneath**	**them**	**.**
同伴	下面	他们	.

他那顶破旧的圆顶礼帽和完好无损的下巴，并不能有效地掩盖帽檐下英俊的外表。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][ə'pɑːloʊ] ['belvədɪr] [wen] [fɜːrst] [ɪg'zuːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mʌd][ʌv; əv]

He	**was**	**like**	**the**	**Apollo**	**Belvedere**	**when**	**first**	**exhumed**	**from**	**the**	**mud**	**of**
他	曾是	喜欢	这	阿波罗	贝尔维德	什么时候	第一的	已挖掘	从	这	泥	的

['æntijəm] .

Antium	**.**
安提姆	.

他就像刚从安提乌姆的泥土中被挖掘出来的贝尔维德雷的阿波罗一样。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ? " [æskt] [vɑːks] , [ɪn][æz; əz]['kaɪndli][ə; eɪ][toʊn][æz; əz][hɪz; ɪz]

"	**Who**	**are**	**you**	**,**	**my**	**friend**	**?**	**"**	**asked**	**Vox**	**,**	**in**	**as**	**kindly**	**a**	**tone**	**as**	**his**
"	WHO	是	你	,	我的	朋友	?	"	问	Vox	,	在	作为	亲切地	一个	语气	作为	他的

[sər'praɪz] [ə'laʊd] .

surprise	**allowed**	**.**
惊喜	允许	.

"我的朋友，你是谁？"沃克斯问道，语气中带着一丝惊讶，但又尽可能地友好。

" [frend] ?

"	**Friend**	**?**
"	朋友	?

朋友?

([hɪk]) ['hævnt] [gɑːt]['eni] [frend] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði][mæn] ;

(	**hic**	**)**	**haven't**	**got**	**any**	**friend**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**man**	**;**
(	嗝	)	还没有	得到	任何	朋友	,	"	回复	这	男人	;

"我没有朋友，"那人回答说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['rendərd] .

and	**he**	**struck**	**up**	**the**	**verse**	**that**	**had**	**just**	**been**	**rendered**	**.**
和	他	击	向上	这	诗	那	有	只是	到过	渲染	.

他随即弹奏起刚才唱过的那首诗。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ˌaɪ 'tiː]['klærifaid][ɪt'self] ,

His	**voice**	**was**	**husky**	**at**	**first**	**,**	**but**	**after**	**a**	**few**	**notes**	**it**	**clarified**	**itself**	**,**
他的	嗓音	曾是	沙哑	在	第一的	,	但	后	一个	很少	笔记	它	澄清	本身	,

他的声音起初有些沙哑，但唱了几句之后就变得清晰了。

[æz; əz] [brʊks] [duː][ɪn] ['rʌnɪŋ] .

as	**brooks**	**do**	**in**	**running**	**.**
作为	布鲁克斯	做	在	跑步	.

就像溪流奔跑时那样。

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [bɪ'keɪm] ['maːvləsli] [swiːt] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [noʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

His	tones	became	marvelously	sweet	,	touching	the	highest	note	without	the
他的	音调	成为	奇妙地	甜的	,	接触	这	最高	笔记	没有	这

['slaɪtəst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [fɔːl'setoʊ] .

slightest	suggestion	of	falsetto	.
丝毫	建议	的	假声	.

他的音色变得异常甜美，唱到最高音时丝毫没有假声的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træn'sendənt] [vɔɪs] , [wʌn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm]

It	was	a	transcendent	voice	,	one	that	might	have	once	belonged	to	some
它	曾是	一个	超凡脱俗	嗓音	,	一	那	可能	有	一次	属于	到	一些

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

那是一种超凡脱俗的声音，仿佛曾经属于某个灵魂。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ə'streɪ] [ə'mʌŋ] [men] .

and	gone	astray	among	men	.
和	已消失	误入歧途	之中	男人	.

误入歧途，沦为凡人。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [went] [θruː] [ðə; ði] [vɜːrs] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɪkʌp] [ɔːr] [slɜːr] ;

The	singer	went	through	the	verse	this	time	without	hiccup	or	slur	;
这	歌手	去	通过	这	诗	这	时间	没有	打嗝	或者	污点	;

这次歌手顺利地唱完了整段歌词，没有出现任何卡顿或含糊不清的情况；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [drʌŋk] [ri'zjuːmd] [ɪts] [sweɪ] .

but	the	instant	he	stopped	the	drunk	resumed	its	sway	.
但	这	立即的	他	停止	这	醉	恢复	它是	摇摆	.

但他刚一停下来，那醉汉就又开始摇晃起来。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪts] [frʌnt] [legz] ,

Down	came	the	chair	with	a	bump	on	to	its	front	legs	,
向下	来了	这	椅子	和	一个	撞	在	到	它是	正面	腿	,

椅子重重地摔了下来，前腿着地。

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [mæn] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [vɑːks] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

which	sent	the	man	headlong	into	the	arms	of	Vox	,	with	whom	he	wanted
哪个	发送	这	男人	一头扎	进入	这	武器	的	Vox	,	和	谁	他	通缉

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

这使得他一头扎进了沃克斯的怀抱，他想和沃克斯战斗。

" [aɪ] [wəʊnt] [faɪt] [juː; jʊ] , " [sed] [vɑːks] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] ;

"	I	won't	fight	you	,	"	said	Vox	,	helping	him	back	to	his	seat	;
"	我	惯于	斗争	你	,	"	说	Vox	,	帮助	他	后退	到	他的	座位	;

“我不会和你打架，”沃克斯说着，扶他回到座位上；

" [bʌt; bət] [aɪl] [der] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

"	but	I'll	dare	you	to	sing	with	me	.	"
"	但	患病的	敢	你	到	唱歌	和	我	.	"

“但我敢打赌，你不敢和我一起唱歌。”

" [sɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] ! -

"	Sin	'	wi	'	you	!	'
"	罪	-	wi	-	你	!	-

“和你一起犯罪！”

[sɛpt] [jʊr; jər] ['tʃælɪndʒ] .

Cept	your	challenge	.
除外	你的	挑战	.

接受挑战吧。

[aɪ][kæn; kən] [wɪp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] — [maɪ] [tʌŋ] ([hɪk]) [æz; əz][bæd][æz; əz][maɪ][waɪf][ʃiː; ʃi] ([hɪk])

I	can	whip	you	with	my	—	my	tongue	(	hic	)	as	bad	as	my	wife	she	(	hic	)
我	能	鞭	你	和	我的	—	我的	舌头	(	嗝	)	作为	坏的	作为	我的	妻子	她	(	嗝	)

[wɪpt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ([hɪk]) [tʌŋ] . "

whipped	me	with	her	(	hic	)	tongue	.	"
鞭打	我	和	她	(	嗝	)	舌头	.	"

我可以用我的舌头（打嗝）狠狠地抽打你，就像我妻子用她的舌头（打嗝）抽打我一样。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] , [oʊld] [bɔɪ] ? " [inˈkwaiəd][vɑːks] ,

"	What	shall	we	sing	,	old	boy	?	"	inquired	Vox	,
"	什么	将	我们	唱歌	,	老的	男生	?	"	询问	Vox	,

"老伙计，我们唱什么歌呢？"沃克斯问道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈiːzi] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ˈkʌstəmərz] [bɪˈfɔːr] .

with	that	easy	familiarity	which	showed	that	he	had	seen	such	customers	before	.
和	那	简单的	熟悉	哪个	显示	那	他	有	已见	这样的	顾客	前	.

他那种轻松熟悉的语气表明他以前见过这样的顾客。

" [sɪn] - [ə; eɪ] [sɔːŋ] [oʊ] - - ,

"	Sin	'	a	song	o	'	sispence	,
"	罪	-	一个	歌曲	o	-	-	,

"罪恶之歌，

[ˈpɑːkɪt] [fʊl] [oʊ] - [raɪ] ,

Pocket	full	o	'	rye	,
口袋	满的	o	-	黑麦	,

口袋里装满了黑麦，

" [sæŋ] [ðə; ði][mæn] .

"	sang	the	man	.
"	唱	这	男人	.

"那人唱道。"

" [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][oʊ] - [ˈhævɪn] - [jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] [fʊl] [oʊ] - [raɪ] ([hɪk]) ?

"	Say	,	what's	the	use	o	'	havin	'	your	pocket	full	o	'	rye	(	hic	)	?
"	说	,	是什么	这	使用	o	-	拥有	-	你的	口袋	满的	o	-	黑麦	(	嗝	)	?

"话说，口袋里装满黑麦有什么用呢（打嗝）？"

- [diː] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbeli] [fʊl] [oʊ] - [raɪ] ; ['wʊdnt] [juː; jʊ] ([hɪk]) ? "

'	D	rather	have	a	belly	full	o	'	rye	;	wouldn't	you	(	hic	)	?	"
-	D	相当	有	一个	腹部	满的	o	-	黑麦	;	不会	你	(	嗝	)	?	"

"我宁愿吃饱黑麦面包，你不想吗（打嗝）？"

" [juːv] [ɪˈnʌf] [raɪ] [ɪn][juː; jʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [vɑːks] .

"	You've	enough	rye	in	you	for	to	-	night	,	"	said	Vox	.
"	你已经	足够的	黑麦	在	你	为了	到	-	夜晚	,	"	说	Vox	.

"你今晚喝的黑麦够多了，"沃克斯说道。

" [kʌm] , [pʊl] [ðə; ði][kɔːrk][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

"	Come	,	pull	the	cork	out	of	your	throat	,	and	let's	have	a	song	.
"	来	,	拉	这	软木	出去	的	你的	喉	,	和	我们来吧	有	一个	歌曲	.

"来吧，把喉咙里的塞子拔出来，让我们一起唱歌吧。"

" [vɑːks][gɑːt][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [tɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːdlɪn] [ˈfeloʊ] ,

"	Vox	got	a	chair	,	and	tipped	it	back	by	the	side	of	the	maudlin	fellow	,
"	Vox	得到	一个	椅子	,	和	倾斜	它	后退	经过	这	边	的	这	感伤	同伴	,

Vox搬来一把椅子，向后倾斜，靠在那个多愁善感的家伙旁边。

[ðen] [strʌk] [ʌp][mɑːtsiːniːz] [tuː] - [pɑːrt] [sɔːŋ] , " [ðə; ði] [ˌmjuːləˈtɪr] .

then	struck	up	Mazzini's	two	-	part	song	,	"	The	Muleteers	.
然后	击	向上	马志尼餐厅	二	-	部分	歌曲	,	"	这	骡夫	.

然后奏响了马齐尼的两段式歌曲《骡夫》。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][dʒɔɪnd][ɪn] .
" The stranger joined in .
" 这 陌生人 加入 在 .

陌生人也加入了进来。

[sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz]['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [nɔ:r] [sɪns] [ɪn]['breɪdi:z]['hɑ:rbər] , [nɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt]
Such singing was never heard before nor since in Brady's Harbor , nor , for that
这样的 歌唱 曾是 绝不 听到 前 也不 自从 在 布雷迪的 港口 , 也不 , 为了 那
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

在布雷迪港，此前从未听过这样的歌声，此后也再未听过，事实上，

[ɪn] ['kɑ:rnəgi] [hɔ:l] .
in Carnegie Hall .
在 卡内基 大厅 .

在卡内基音乐厅。

['æftər][ə; eɪ][bɑ:r][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][men][roʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz]
After a bar or two the men rose to their feet and stood with arms
后 一个 酒吧 或者 二 这 男人 玫瑰 到 他们的 脚 和 站立 和 武器
[ˌɪntə'lɔkt] [ænd; ənd] ['hedz] ['tʌtʃɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [sɔ:d] [ɪn][ðə; ði][grænd][fɪ'næli] .
interlocked and heads touching as their voices soared in the grand finale .
互锁 和 头部 接触 作为 他们的 声音 飙升 在 这 盛大 终曲 .

一两小节过后，男人们站起身来，手臂交扣，头碰头，歌声高亢地响起，直至最后的高潮。

[ðə; ði] [nɔɪz] [brɔ:t] [ɪn]['breidi] , [hu:] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " - ,
The noise brought in Brady , who said it was " galoreous ,
这 噪音 带来 在 布雷迪 , WHO 说 它 曾是 " - ,

喧闹声引来了布雷迪，他说这真是“太热闹了”。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][tu:; tə] " [boʊlt][ʌp][ðer; ðər] [tʃɪnz] ,
" but for all that they'd have to " bolt up their chins ,
" 但 为了 全部 那 他们会 有 到 " 螺栓 向上 他们的 下巴 ,

但即便如此，他们也必须“绷紧下巴”，

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,
" as it was past twelve o'clock ,
" 作为 它 曾是 过去的 十二 点钟 ,

“当时已经过了十二点钟，”

[ænd; ənd][ðə; ði] " - ['wɔznt] [soʊ] ['i:zi] [ɑ:n] - - - ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]
and the " perlice wasn't so easy on lodgin ' - houses as they was on the
和 这 " - 不是 所以 简单的 在 - - - 房屋 作为 他们 曾是 在 这
[swɪl] - [ʃɑ:ps] . "
swill - shops . "
泔水 - 商店 . "

“警察对旅馆的态度不像对酒馆那样宽容。”

" [si:] [hɪr] , [vɑ:ks] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][hoʊm][ə'loʊn][tu:; tə] - [naɪt] .
" See here , Vox , " said the doctor , " I am going home alone to - night .
" 看 这里 , Vox , " 说 这 医生 , " 我 是 去 家 独自的 到 - 夜晚 .

“听着，沃克斯，”医生说，“我今晚要独自回家。”

[faɪnd][aʊt][jʊr; jər][pæl] .
Find out your pal .
寻找 出去 你的 朋友 .

找到你的朋友。

[tʃʌm] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .
Chum him a bit .
密友 他 一个 少量 .

稍微哄哄他。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɔɪs] [hæz; həz][hæd; həd] ['kʌltʃər] .

A	man	with	that	voice	has	had	culture	.
一个	男人	和	那	嗓音	有	有	文化	.

拥有那样嗓音的人，必然是有文化修养的。

[skreɪp] [ðə; ði] [rʌst] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːlɪʃt] [bɪ'niːθ] ,

Scrape	the	rust	off	him	,	and	you	will	find	something	polished	beneath	,
刮	这	锈	离开	他	,	和	你	将要	寻找	某物	抛光	下面	,

刮掉他身上的锈迹，你会发现下面是光洁如新的事物。

[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][dʒʌdʒ][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

or	I	am	no	judge	of	human	nature	.
或者	我	是	不	法官	的	人类	自然	.

或者说，我不是人性的评判者。

[teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pærɪʃ] , [fɪl] . "

Take	him	for	your	parish	,	Phil	.	"
拿	他	为了	你的	教区	,	菲尔	.	"

菲尔，把他当成你的教区居民吧。

" [ə; eɪ] ['hiðənˌɪzəm] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [vɑːks] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] ,

"	A	heathenish	sort	of	a	mission	that	,	"	replied	Vox	,	looking	at	the	fellow	,
"	一个	异教徒	种类	的	一个	使命	那	,	"	回复	Vox	,	寻找	在	这	同伴	,

“那是一种异教徒式的任务，”沃克斯看着那人回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kiː] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːf]

who	was	trying	,	as	he	said	,	to	find	his	night	-	key	to	get	his	boots	off
WHO	曾是	尝试	,	作为	他	说	,	到	寻找	他的	夜晚	-	钥匙	到	得到	他的	靴子	离开

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

正如他所说，他当时正在努力寻找他的夜间钥匙，以便脱下靴子。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [vɑːks] ['ædɪd] : " [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] ; [juːv] [hæd; həd][æz; əz]

After	a	moment's	hesitation	,	Vox	added	:	"	All	right	,	doctor	;	you've	had	as
后	一个	瞬间	犹豫	,	Vox	额外	:	"	全部	正确的	,	医生	;	你已经	有	作为

[hɑːrd][ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

hard	a	field	with	me	,
难的	一个	场地	和	我	,

犹豫片刻后，沃克斯补充道：“好吧，医生；你和我一起经历了很多艰难的考验。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ]['dɜːrti][ə; eɪ][wʌn] .

if	it	wasn't	so	dirty	a	one	.
如果	它	不是	所以	肮脏的	一个	一	.

如果它不是那么脏的话。

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊbərɪŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['drɪz(ə)l] ,

I'll	take	him	for	a	sobering	walk	in	the	drizzle	,
患病的	拿	他	为了	一个	令人清醒	走	在	这	细雨	,

我带他去雨中散散步，让他清醒清醒。

[ænd; ənd] [ðen] [get][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['betər] ['kwɔːrtərz][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [hɪr] .

and	then	get	him	into	better	quarters	than	he	has	here	.
和	然后	得到	他	进入	更好的	四分之一	比	他	有	这里	.

然后给他安排比现在更好的住处。

" [vɑːks][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl]

"	Vox	had	his	hands	full	with	his	job	,	and	at	times	his	arms	full
"	Vox	有	他的	双手	满的	和	他的	工作	,	和	在	时代	他的	武器	满的

[tuː] .

too	.
也	.

Vox 工作非常繁忙，有时甚至忙得不可开交。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][ðə; ði] ['baʊəri] ['saɪdwɔːk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sliːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	companion	insisted	that	the	Bowery	sidewalk	,	covered	with	sleet	,	was	a
他的	伴侣	坚持	那	这	鲍厄里	人行道	,	涵盖	和	霰	,	曾是	一个

[tə'bɑːgən] - [slaɪd] ,

toboggan	-	slide	,
雪橇	-	滑动	,

他的同伴坚称，鲍厄里街的人行道上覆盖着雨夹雪，就像一条雪橇滑道。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][sled] .

and	that	he	was	tumbling	off	the	sled	.
和	那	他	曾是	翻滚	离开	这	雪橇	.

他正从雪橇上摔下来。

[wʌt] [kʊd; kəd][vɑːks][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ] ?

What	could	Vox	do	with	his	protégé	?
什么	可以	Vox	做	和	他的	门徒	?

Vox 能如何处置他的得意门生呢?

[hiː; hi] ['kudnt] [wɔːk] [hɪm; ɪm][ɔːr][slaɪd][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] .

He	couldn't	walk	him	or	slide	him	all	night	.
他	不能	走	他	或者	滑动	他	全部	夜晚	.

他整晚都无法让他走路或滑行。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ]

A	policeman	proposed	to	relieve	him	of	his	anxiety	by	taking	them	both
一个	警察	建议的	到	缓解	他	的	他的	焦虑	经过	采取	他们	两个都

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

to	the	station	-	house	,
到	这	车站	-	房子	,

一名警察提议带他们俩去警局，以此来缓解他的焦虑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [nɑːt][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] [hə'roʊɪk][ɪk'splɔɪt][baɪ][ðə; ði]['mænz] [ə'ʃʊrəns]

but	was	persuaded	not	to	perform	this	heroic	exploit	by	the	man's	assurance
但	曾是	被说服	不是	到	履行	这	英勇	开发	经过	这	男人的	保证

[ðæt] [hɪz; ɪz]['pælz][legz]['hædnt]['eni] [sneɪks] [ɪn][ðem; ðəm] ,

that	his	pal's	legs	hadn't	any	snakes	in	them	,
那	他的	朋友的	腿	之前没有	任何	蛇	在	他们	,

但那人向他保证他朋友的腿里没有蛇，这才劝他不要做出这种英勇举动。

[ænd; ənd][baɪ]['vɑːksɪz][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ə'loʊn] .

and	by	Vox's	demonstration	that	he	could	stand	alone	.
和	经过	Vox的	示范	那	他	可以	站立	独自的	.

Vox 也用实际行动证明了他可以独当一面。

[ðen] [vɑːks] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,

Then	Vox	thought	of	the	story	of	the	good	Samaritan	,
然后	Vox	想法	的	这	故事	的	这	好的	撒玛利亚人	,

然后，Vox想到了好撒玛利亚人的故事。

[wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [ðæt] [pæst] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

with	rising	respect	for	the	priest	that	passed	by	on	the	other	side	.
和	上升	尊重	为了	这	牧师	那	通过了	经过	在	这	其他	边	.

对从对面经过的牧师，我越来越敬重他。

[nekst] , ['hævɪŋ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃærəti] ['bɪznəs] , [hiː; hi] ['envid] [ðə; ði][sə'mærɪtən][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz]

Next	,	having	got	into	the	charity	business	,	he	envied	the	Samaritan	at	least	his
下一个	,	拥有	得到	进入	这	慈善机构	商业	,	他	令人羡慕	这	撒玛利亚人	在	至少	他的

[æs] ,

ass	,
屁股	,

其次，涉足慈善事业后，他至少羡慕那位好心人拥有的屁股。

" [ɪn'sted] , " [æz; əz][vɑ:ks] [sə'liləkwaizd] , " [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	instead	,	"	as	Vox	soliloquized	,	"	of	making	an	ass	of	myself	.
"	反而	,	"	作为	Vox	独白	,	"	的	制作	一个	屁股	的	我	.

“相反,”正如 Vox 独白道，“我却出丑了。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [tu:; tə][sʌm; səm][hoʊ'tel] , ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] ,

"	He	thought	of	taking	the	fellow	to	some	hotel	,	paying	for	his	lodging	,
"	他	想法	的	采取	这	同伴	到	一些	酒店	,	付费	为了	他的	住宿	,

他想把那家伙送到酒店去，帮他付住宿费。

[ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ðə; ði][klɜ:rk][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['prɑ:pərli] ['səubəd] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði]

and	hiring	the	clerk	to	see	that	he	was	properly	sobered	off	in	the
和	招聘	这	职员	到	看	那	他	曾是	适当地	清醒	离开	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

并雇佣办事员确保他早上醒来时已经完全清醒；

[bʌt; bət] [kən'klu:did] [ðæt] , [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]

but	concluded	that	,	whatever	might	have	been	the	case	on	the	road	to
但	结束	那	,	任何	可能	有	到过	这	案件	在	这	路	到

['dʒerɪˌkoʊ] ,

Jericho	,
耶利哥	,

但他的结论是，无论通往耶利哥的路上发生了什么，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪnki:pər] [ɑ:n][ðə; ði] ['baʊəri] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

there	was	no	innkeeper	on	the	Bowery	whom	he	could	trust	with	such	a
那里	曾是	不	旅店老板	在	这	鲍厄里	谁	他	可以	相信	和	这样的	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

鲍厄里街上没有一个旅店老板值得他信任，可以把这项委托交给他。

[ɔ:r] [hu:] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .

or	who	would	trust	him	to	call	in	the	morning	and	pay	the	bill	.
或者	WHO	会	相信	他	到	称呼	在	这	早晨	和	支付	这	账单	.

谁会相信他早上会打电话来付账呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]['breɪdi:z]['hɑ:rbər] , [hi:; hi] [θɔ:t] ;

He	could	take	him	back	to	Brady's	Harbor	,	he	thought	;
他	可以	拿	他	后退	到	布雷迪的	港口	,	他	想法	;

他心想，他可以把他带回布雷迪港；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [wɔ:k] [ʌp][ə; eɪ]

but	when	they	turned	about	the	man	declared	that	he	wouldn't	walk	up	a
但	什么时候	他们	转向	关于	这	男人	声明	那	他	不会	走	向上	一个

[tə'bɑ:gən] - [slaɪd] ,

toboggan	-	slide	,
雪橇	-	滑动	,

但当他们转身时，那人却宣称他不会走上雪橇滑道。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [raɪd] .

and	sat	down	on	the	sidewalk	for	another	ride	.
和	卫星	向下	在	这	人行道	为了	其他	骑	.

然后坐在人行道上，准备再搭一次车。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kæb][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['prɑ:bləm] .

The	flash	of	a	passing	cab	let	a	little	light	in	upon	his	problem	.
这	闪光	的	一个	通过	出租车	让	一个	小的	光	在	之上	他的	问题	.

一辆疾驰而过的出租车闪过一道光，让他稍微看清了眼前的问题。

[heilɪŋ] [ðə; ðɪ]['draɪvər] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [help] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][loʊd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

Hailing	**the**	**driver**	**,**	**with**	**whose**	**help**	**he**	**got**	**his**	**load**	**into**	**the**	**vehicle**	**,**
欢呼	这	司机	,	和	谁	帮助	他	得到	他的	加载	进入	这	车辆	,

他向司机打招呼，在司机的帮助下把货物搬上了车。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][draɪv][tuː; tə][noʊ] . — ['mædɪsn] ['ævənuː] ,

he	**told**	**him**	**to**	**drive**	**to**	**No**	**.**	**—**	**Madison**	**Avenue**	**,**
他	讲述	他	到	驾驶	到	不	.	—	麦迪逊	大街	,

他告诉他开车到麦迪逊大道，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] ['kwɔːrtərz] — ['elɪgənt] [ruːmz; rʊmz] ,

where	**he**	**had**	**his**	**own**	**day**	**quarters**	**—**	**elegant**	**rooms**	**,**
在哪里	他	有	他的	自己的	天	四分之一	—	优雅的	房间	,

他在那里有自己的日间起居室——优雅的房间，

['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] " ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] " [æt; ət]

fitted	**up**	**for**	**his**	**instruction**	**of**	**the**	**fashionable**	**"**	**daughters**	**of**	**music**	**"**	**at**
适配	向上	为了	他的	操作说明	的	这	时髦	"	女儿们	的	音乐	"	在

[sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['aʊər] .

six	**dollars**	**an**	**hour**	**.**
六	美元	一个	小时	.

他为教授时髦的"音乐之女"们做准备，每小时收费六美元。

['swiːzi] , [ðə; ði]['dʒænɪtər] , [wʌz; wəz] [raʊzd] [ʌp] ,

Sweezy	**,**	**the**	**janitor**	**,**	**was**	**roused**	**up**	**,**
斯威齐	,	这	清洁工	,	曾是	唤醒	向上	,

清洁工斯威齐被叫醒了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [vɑːks][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

and	**with**	**his**	**assistance**	**Vox**	**was**	**able**	**to**	**congratulate**	**himself**	**that**	**he**
和	和	他的	协助	Vox	曾是	有能力的	到	祝贺	他自己	那	他

[hæd; həd] [gɔːn] " [wʌn] ['betər] " [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,

had	**gone**	**"**	**one**	**better**	**"**	**on**	**the**	**good**	**Samaritan**	**,**
有	已消失	"	一	更好的	"	在	这	好的	撒玛利亚人	,

在他的帮助下，沃克斯得以沾沾自喜地认为自己比那位好心人"更胜一筹"。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɑːdʒd] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn]['faɪnər] ['tʃembər] .

in	**that**	**he**	**had**	**lodged**	**his**	**man**	**in**	**finer**	**chambers**	**.**
在	那	他	有	已提交	他的	男人	在	更精细	房间	.

他把人安排在了更好的房间里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [in´kɒŋgruəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [mæs]

He	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**at**	**the**	**incongruousness**	**of**	**the**	**snoring**	**mass**
他	可以	不是	帮助	笑	在	这	不协调	的	这	打鼾	大量的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] [dɪ'væn][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

and	**the**	**elegant**	**divan**	**on**	**which**	**it**	**lay**	**.**
和	这	优雅的	迪万	在	哪个	它	躺	.

他忍不住笑了起来，因为鼾声如雷的庞然大物和它躺着的优雅沙发形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɑːtəm] [ðə; ði] ['wiːvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æsez] [hed] , [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv]

He	**thought**	**of**	**Bottom**	**the**	**weaver**	**,**	**with**	**the**	**ass's**	**head**	**,**	**in**	**the**	**lap**	**of**
他	想法	的	底部	这	织工	,	和	这	屁股	头	,	在	这	膝	的

[tai'teiniə, ti-] ,

Titania	**,**
提泰妮娅	,

他想起了织布工波顿，他头顶驴头，坐在提泰妮娅的腿上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][paɪld][ðə; ði] ['kuʃənz] [soʊ][ðæt][ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [nɑːt]['tʌmb(ə)l][ɔːf] ,

and	**,**	**as**	**he**	**piled**	**the**	**cushions**	**so**	**that**	**the**	**fellow**	**would**	**not**	**tumble**	**off**	**,**
和	,	作为	他	堆积	这	靠垫	所以	那	这	同伴	会	不是	翻滚	离开	,

于是，他把垫子堆起来，以免那人摔下来。

[ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] :
addressed him in the words of the fairy :
已解决 他 在 这 字 的 这 仙女 :

他用仙女的话对他说:

" [kʌm] , [sɪt] [ði:] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['flaʊəri] [bed] ,
" Come , sit thee down upon this flowery bed ,
" 来 , 坐 你 向下 之上 这 如花 床 ,

来，坐在这片花床上，

[waɪl] [aɪ][ðaɪ]['eɪmiəb(ə)l] [tʃi:ks] [du:] [kɔɪ] ,
While I thy amiable cheeks do coy ,
尽管 我 你的 可亲 脸颊 做 害羞 ,

当我羞涩地笑着，你那可爱的脸颊.....

[ænd; ənd] [stɪk] [mʌsk] ['roʊziz][ɪn][ðaɪ] [sli:k] [smu:ð] [hed] ,
And stick musk roses in thy sleek smooth head ,
和 戳 麝香 玫瑰 在 你的 光滑 光滑的 头 ,

将麝香玫瑰插在你光滑的头上，

[ænd; ənd] [kɪs] [ðaɪ] [fer] [lɑ:rdʒ] [ɪrz] , [maɪ]['dʒent(ə)l][dʒɔɪ] .
And kiss thy fair large ears , my gentle joy .
和 吻 你的 公平的 大的 耳朵 , 我的 温和的 喜悦 .

亲吻你美丽的大耳朵，我温柔的喜悦。

" [bʌt; bət] [terz] [ɑ:r; ər] [nɪr] [tu:; tə] ['læftər] ,
" But tears are near to laughter ,
" 但 眼泪 是 靠近 到 笑声 ,

但眼泪与欢笑总是如此接近的。

[ænd; ənd][æz; əz][vɑ:ks]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pli:tɪd] [wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]
and as Vox contemplated his completed work he had to sit down a
和 作为 Vox 思考 他的 完全的 工作 他 有 到 坐 向下 一个
['moʊmənt][ænd; ənd][kraɪ] .
moment and cry .
片刻 和 哭 .

当 Vox 凝视着自己完成的作品时，他不得不坐下来哭了一会儿。

" [its] [ə; eɪ][hɑ:rd] [saɪt] , [sɜ:r] , " [sed] ['swi:zi] , " [bʌt; bət] [bles] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [vɑ:ks] ,
" It's a hard sight , sir , " said Sweezy , " but bless you , Mr . Vox ,
" 它是 一个 难的 视线 , 先生 , " 说 斯威齐 , " 但 保佑 你 , 先生 . Vox ,

"这景象真让人难过，先生，"斯威齐说，"但愿上帝保佑您，沃克斯先生。"

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz][dʒʌst] [zɪç] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['kloʊsɪst] [frendz] .
the best of us has just sich among our closest friends .
这 最好的 的 我们 有 只是 sich 之中 我们的 最接近 朋友们 .

我们中最优秀的人，也曾在最亲密的朋友中经历过这样的事。

[aɪ] [wɪʃ] , [sɜ:r] , [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [bɔɪ] , ['tɑ:mi] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
I wish , sir , as how it was my own boy , Tommy , you had found the
我 希望 , 先生 , 作为 如何 它 曾是 我的 自己的 男生 , 汤米 , 你 有 成立 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

先生，我真希望您能像对待自己的儿子汤米一样，在那个夜晚找到他。

" [ænd; ənd] ['swi:zi] [kraɪd] [tu:] .
" And Sweezy cried too .
" 和 斯威齐 哭 也 .

"斯威齐也哭了。"

['swiːzi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi]

Sweezy	**promised**	**to**	**take**	**an**	**early**	**look**	**at**	**the**	**man**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**he**
斯威齐	承诺	到	拿	一个	早期的	看	在	这	男人	在	这	早晨	什么时候	他

[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [stiːm] [hiːt] .

turned	**on**	**the**	**steam**	**heat**	**.**
转向	在	这	蒸汽	热	.

斯威齐答应第二天早上打开蒸汽暖气时，会早早地去看望那个人。

[vɑːks] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Vox	**went**	**away**	**to**	**his**	**boarding**	**-**	**house**	**around**	**the**	**corner**	**,**
Vox	去	离开	到	他的	登机	-	房子	大约	这	角落	,

Vox去了街角那边的寄宿公寓。

[vekst] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] ,

vexed	**at**	**the**	**doctor**	**for**	**getting**	**him**	**into**	**such**	**a**	**scrape**	**,**
烦恼	在	这	医生	为了	获得	他	进入	这样的	一个	刮	,

他很生气医生让他陷入了这种困境，

[jet] ['fiːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

yet	**feeling**	**down**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**heart**	**a**	**satisfaction**	**that**	**more**	**than**	**half**
然而	感觉	向下	在	这	深度	的	他的	心	一个	满意	那	更多的	比	一半

['kɔmpenseitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rʌf] [ɪk'spɪriəns] .

compensated	**him**	**for**	**his**	**rough**	**experience**	**.**
补偿	他	为了	他的	粗糙的	经验	.

然而，在他内心深处，却有一种满足感，这种满足感足以弥补他所经历的艰难困苦。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] , ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æsez] [hed] ,

He	**fell**	**asleep**	**thinking**	**of**	**the**	**good**	**Samaritan**	**,**	**Bottom**	**with**	**the**	**ass's**	**head**	**,**
他	跌倒	睡着了	思维	的	这	好的	撒玛利亚人	,	底部	和	这	屁股	头	,

他想着那个好心的撒玛利亚人，还有那个长着驴头的波顿，睡着了。

[sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] [læsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]['pɑːrti] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]

Salvation	**Army**	**lasses**	**,**	**and**	**the**	**Prohibition**	**party**	**;**	**and**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**
救恩	军队	姑娘们	,	和	这	禁酒令	派对	;	和	,	在	这	中间	的	一个

['hɔːrɪd] [driːm] ,

horrid	**dream**	**,**
可怕的	梦	,

救世军的姑娘们，还有禁酒党；以及，在一个可怕的梦境中，

[woʊk] [ʌp] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] [ə; eɪ] ['preseɪpɪs] .

woke	**up**	**imagining**	**himself**	**drunk**	**and**	**about**	**to**	**fall**	**off**	**a**	**precipice**	**.**
觉醒	向上	想象	他自己	醉	和	关于	到	落下	离开	一个	悬崖	.

醒来后，我幻想自己喝醉了，即将从悬崖上掉下去。

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

Before	**breakfast**	**next**	**morning**	**he**	**went**	**around**	**to**	**the**	**rooms**	**to**	**look**	**after**
前	早餐	下一个	早晨	他	去	大约	到	这	房间	到	看	后

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

his	**charge**	**.**
他的	收费	.

第二天早上吃早饭前，他去各个房间查看他负责照顾的人的情况。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd]['væ'moʊst] .

The	**fellow**	**had**	**vamosed**	**.**
这	同伴	有	离开	.

那家伙已经逃走了。

['swiːzi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

Sweezy	was	taking	account	of	the	furniture	,	and	,	though	nothing	was
斯威齐	曾是	采取	帐户	的	这	家具	,	和	,	尽管	没有什么	曾是

['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][læmp] - [ʃeɪd] ['broʊkən] ,

missing	,	and	only	a	lamp	-	shade	broken	,
丢失的	,	和	仅有的	一个	灯	-	阴影	破碎的	,

斯威齐清点了一下家具，虽然没有丢失任何东西，只有一个灯罩坏了，

[dɪ'klerd] [ðæt] [vɑːks][hæd; həd] [bɪn] ['vɪktəˌmaɪzd][baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] :

declared	that	Vox	had	been	victimized	by	a	sharper	:
声明	那	Vox	有	到过	受害者	经过	一个	更锐利	:

声明称 Vox 遭到了更狡猾的骗子的侵害：

" [ə; eɪ]['regjələr] ['ʃɑːrpər] , [sɜːr] .

"	A	regular	sharper	,	sir	.
"	一个	常规的	更锐利	,	先生	.

“先生，我是个普通的磨刀匠。”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

I	thought	so	when	you	brought	him	in	.
我	想法	所以	什么时候	你	带来	他	在	.

你把他带进来的时候我就这么想的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊd] , [sɜːr] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

You	ought	to	have	knowed	,	sir	,	at	a	glance	of	him	,	what	he	was
你	应该	到	有	已知	,	先生	,	在	一个	瞥一眼	的	他	,	什么	他	曾是

.

:

.

先生，您应该一眼就能看出他是什么人。

[juːv] , [sɜːr] , [ə; eɪ]['waɪpər][ɪn][jʊr; jər]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['mɜːrsi] , [sɜːr] ,

You've	nussed	,	sir	,	a	wiper	in	your	bosom	,	and	it's	a	mercy	,	sir	,
你已经	努塞德	,	先生	,	一个	雨刮器	在	你的	怀	,	和	它是	一个	怜悯	,	先生	,

先生，您把雨刷塞进胸口了，真是万幸，先生。

[ə; eɪ]['mɜːrsi] [ɪf] [hiː; hi]['hæznt] [stʌŋ] [juː; jʊ][noʊ] [wɜːrs] .

a	mercy	if	he	hasn't	stung	you	no	worse	.
一个	怜悯	如果	他	还没有	被蜇了	你	不	更糟	.

如果他没有对你造成更严重的伤害，那就算是一种恩赐了。

[ɪz][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Is	your	pocket	-	book	with	you	?
是	你的	口袋	-	书	和	你	?

你的钱包带在身边吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] .

You	ought	at	least	to	have	took	off	his	boots	.
你	应该	在	至少	到	有	采取	离开	他的	靴子	.

你至少应该把他的靴子脱掉。

[ðæt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['piːsɪŋ] .

That	spot	on	the	cover	will	never	come	out	without	piecing	.
那	点	在	这	覆盖	将要	绝不	来	出去	没有	拼接	.

封面上的那个污渍不拼接是永远也去不掉的。

" [vɑːks]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['tʃærəti] [ɪk'splɔɪt] [mʌtʃ] [æz; əz]['boʊnəˌpɑːrt][dɪd]

"	Vox	contemplated	the	scene	of	his	first	charity	exploit	much	as	Bonaparte	did
"	Vox	思考	这	场景	的	他的	第一的	慈善机构	开发	很多	作为	波拿巴	做过

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

the	battle	-	field	of	Waterloo	.
这	战斗	-	场地	的	滑铁卢	.

“沃克斯回想起他第一次行善的场景，就像拿破仑回想起滑铁卢战场一样。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][rɪˈmɑːrk][tuː; tə] [meɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] :

He	had	but	one	remark	to	make	,	which	was	:
他	有	但	一	评论	到	制作	,	哪个	曾是	:

他只说了一句话，那就是：

" ['swiːzi] , [dəunt][juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	Sweezy	,	don't	you	open	your	head	about	this	business	.
"	斯威齐	,	不	你	打开	你的	头	关于	这	商业	.

“斯威兹，你千万别对这件事多想。”

" [vɑːks][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] [wen] [hiː; hi][met][ðə; ði]['dɑːktər][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ]

"	Vox	was	not	in	an	amiable	mood	when	he	met	the	doctor	the	next	Sunday
"	Vox	曾是	不是	在	一个	可亲	情绪	什么时候	他	遇见	这	医生	这	下一个	星期日

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“Vox 在接下来的周日晚上见到医生时，心情很不好。”

[hiː; hi] [diˈbeitid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnədˌvaɪzəˈbɪlətɪ][ʌv; əv] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][duː]

He	debated	with	him	the	inadvisability	of	decent	people	attempting	to	do
他	辩论	和	他	这	不明智	的	体面的	人们	尝试	到	做

['slʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['iːðər] [rɪˈlɪdʒən][ɔːr] ['tʃærəti] .

slumming	in	the	name	of	either	religion	or	charity	.
贫民窟生活	在	这	姓名	的	任何一个	宗教	或者	慈善机构	.

他与他辩论了体面的人以宗教或慈善的名义去体验贫民窟生活是不明智的。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɪn] ['reskjuːd][frʌm; frəm]

He	took	the	ground	that	the	men	who	had	themselves	been	rescued	from
他	采取	这	地面	那	这	男人	WHO	有	他们自己	到过	获救	从

[ðə; ði][denz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk] ,

the	dens	of	the	city	were	the	only	ones	to	do	this	work	,
这	巢穴	的	这	城市	是	这	仅有的	一个	到	做	这	工作	,

他认为，只有那些从城市藏身之处被救出来的人才能做这项工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [treɪn] ['tʃitə] [tuː; tə] [hʌnt] [ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [rɪˈfɔːrmd] [θiːvz] [tuː; tə]

as	they	train	chetahs	to	hunt	their	own	kind	,	and	reformed	thieves	to
作为	他们	火车	猎豹	到	打猎	他们的	自己的	种类	,	和	改革后的	窃贼	到

[bɪˈkʌm] [dɪˈtektɪv] .

become	detectives	.
变得	侦探	.

他们训练猎豹捕猎同类，并将改过自新的窃贼变成侦探。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][hæf][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	doctor	was	half	inclined	to	agree	with	him	,
这	医生	曾是	一半	倾斜	到	同意	和	他	,

医生有点倾向于同意他的说法。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [kənˈvɪkʃn] [æz; əz][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['bɪznəs]

not	so	much	from	conviction	as	from	seeing	the	disgust	the	business
不是	所以	很多	从	定罪	作为	从	看到	这	厌恶	这	商业

[hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

had	wrought	in	the	mind	of	his	friend	.
有	锻	在	这	头脑	的	他的	朋友	.

与其说是出于信念，不如说是因为他看到了这件事在他朋友心中引起的厌恶。

[jet] [hiː; hi][ɪkˈskjuːzd][hɪmˈself][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [led][vɑːks]['ɪntuː] [ðɪs] [ɪkˈspɪriəns] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]

Yet	he	excused	himself	for	having	led	Vox	into	this	experience	on	the	ground	that
然而	他	已原谅	他自己	为了	拥有	引领	Vox	进入	这	经验	在	这	地面	那

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['krɪstʃən] ['duːti][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['fɔːlən] ,

it	is	Christian	duty	to	try	to	rescue	the	fallen	,
它	是	基督教	责任	到	尝试	到	救援	这	倒下	,

但他为自己将Vox带入这种境地辩解说，尽力拯救堕落者是基督徒的责任。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eniθɪŋ] .

even	though	one	does	not	accomplish	anything	.
甚至	尽管	一	做	不是	完成	任何事物	.

即使一个人什么也没做成。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][jʊr; jər] ['θi:əri] , " [sed] [vɑ:ks] , ['wɔ:rmli] .

"	I	don't	believe	in	your	theory	,	"	said	Vox	,	warmly	.
"	我	不	相信	在	你的	理论	,	"	说	Vox	,	热情地	.

“我不相信你的理论，”沃克斯热情地说。

" [let] ['bʌzədz] [kli:n] [ʌp][ðə; ði] ['ɔ:fl] ,

"	Let	buzzards	clean	up	the	offal	,
"	让	秃鹰	干净的	向上	这	内脏	,

让秃鹫来清理残渣吧。

[bʌt; bət] ['di:snt] [bɜ:rdz][hæd; həd] ['betər] ['fɑ:loʊ][ðer; ðər] [swi:tər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [ki:p]

but	decent	birds	had	better	follow	their	sweeter	instincts	and	keep
但	体面的	鸟类	有	更好的	跟随	他们的	更甜	本能	和	保持

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但善良的鸟儿最好还是听从它们更美好的本能，远离它们。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [laɪt] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['mɔ:rəl] ['kæriən] [ə'gen] .

One	thing	is	certain	:	I	am	not	going	to	light	on	such	moral	carrion	again	.
一	事物	是	肯定	:	我	是	不是	去	到	光	在	这样的	道德	腐肉	再次	.

有一件事是肯定的：我绝不会再去碰这种道德败坏的人。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər]

"	It	was	more	than	a	month	later	when	a	respectable	-	looking	stranger
"	它	曾是	更多的	比	一个	月	之后	什么时候	一个	可敬	-	寻找	陌生人

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][vɑ:ks][æt; ət][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] .

called	upon	Vox	at	his	rooms	.
称为	之上	Vox	在	他的	房间	.

“一个月后，一位看起来很体面的陌生人来到沃克斯的房间拜访他。”

[ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]

The	singer	was	engaged	at	the	time	arranging	with	a	lady	of	the	Four
这	歌手	曾是	已订婚的	在	这	时间	安排	和	一个	女士	的	这	四

['hʌndrəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z] .

Hundred	for	the	vocal	culture	of	her	daughters	.
百	为了	这	声乐	文化	的	她	女儿们	.

当时这位歌手正忙于为一位四百人俱乐部的女士安排她女儿们的声乐训练。

[ðə; ði]['vɪzɪtər]['kwaɪətli] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] .

The	visitor	quietly	awaited	his	leisure	.
这	游客	悄悄	等待中	他的	闲暇	.

来访者静静地等待着自己的空闲时间。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] [dʒen'ti:l] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

He	was	very	genteel	in	appearance	.
他	曾是	非常	文雅的	在	外貌	.

他外表十分文雅。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['krɪtɪk(ə)l][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ]

If	one	had	been	critical	he	might	have	thought	that	for	such	a	stinging
如果	一	有	到过	批判的	他	可能	有	想法	那	为了	这样的	一个	刺痛

[koʊld] [deɪ] [æn; ən] ['ʌlstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [fɔ:l]['oʊvərkoʊt]

cold	day	an	ulster	would	have	been	more	suitable	than	the	light	fall	overcoat
寒冷的	天	一个	阿尔斯特	会	有	到过	更多的	合适的	比	这	光	落下	大衣

[hi:; hi] [wɔ:r] ;

he	wore	;
他	穿着	;

如果有人吹毛求疵的话，他可能会认为，在这样寒冷刺骨的日子里，一件阿尔斯特大衣比他穿的那件轻薄的秋季外套更合适；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['si:z(ə)n]

and	some	might	have	observed	that	it	was	not	the	fashion	that	season
和	一些	可能	有	观察到	那	它	曾是	不是	这	时尚	那	季节

[tu:; tə] [wer] [wʌnz] ['aʊtər]['gɑ:rmənt][soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] - [koʊt][prəʊ'tru:did]

to	wear	one's	outer	garment	so	short	that	the	tails	of	the	under	-	coat	protruded
到	穿	一个人的	外	服装	所以	短的	那	这	尾巴	的	这	在下面	-	外套	突出

.

:

.

有些人可能注意到，那个季节的流行做法是把外套穿得那么短，以至于内衬外套的下摆露出来。

[bʌt; bət][vɑ:ks][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli]

But	Vox	was	occupied	with	the	stranger's	face	,	which	was	exceedingly
但	Vox	曾是	占领	和	这	陌生人的	脸	,	哪个	曾是	非常

[ˌpri:pə'zesɪŋ] .

prepossessing	.
令人着迷	.

但沃克斯的注意力却被陌生人的脸吸引住了，那张脸非常迷人。

" ['mɪstər] . [vɑ:ks] , [aɪ] [bɪ'li:v] ? "

"	Mr	.	Vox	,	I	believe	?	"
"	先生	.	Vox	,	我	相信	?	"

“沃克斯先生，对吧？”

" [maɪ] [neɪm] , [sɜ:r] .

"	My	name	,	sir	.
"	我的	姓名	,	先生	.

“先生，我的名字是……”

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] ? "

What	can	we	do	for	each	other	?	"
什么	能	我们	做	为了	每个	其他	?	"

我们能为彼此做些什么？

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] , [ju:; jʊ][wʌns][dɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] . "

"	If	I	am	not	mistaken	in	the	person	,	you	once	did	me	a	great	service	.	"
"	如果	我	是	不是	错误	在	这	人	,	你	一次	做过	我	一个	伟大的	服务	.	"

“如果我没认错人的话，你曾经帮过我一个大忙。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] , " [sed] [vɑ:ks] , " [ɔ:r] [els] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

"	You	must	be	mistaken	in	the	person	,	"	said	Vox	,	"	or	else	I	have	done
"	你	必须	是	错误	在	这	人	,	"	说	Vox	,	"	或者	别的	我	有	完毕

[ˌaɪ 'ti:] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,

it	unconsciously	,
它	不知不觉	,

“你一定是认错人了，”沃克斯说，“否则我就是无意识地做的。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [met] .

for	I	have	no	recollection	of	our	having	met	.
为了	我	有	不	回忆	的	我们的	拥有	遇见	.

因为我完全不记得我们见过面。

" [ðə; ði][mæn] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	man	seemed	puzzled	.
"	这	男人	似乎	困惑	.

“那人似乎很困惑。”

" ['pɑːsəbli] ! " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['sɪŋɚz] [fitʃər] .

"	Possibly	!	"	he	said	,	slowly	,	as	he	scanned	the	singer's	features	.
"	可能	!	"	他	说	,	缓慢地	,	作为	他	扫描	这	歌手的	特征	.

“有可能！”他一边打量着歌手的五官，一边缓缓说道。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , " [sed] [vɑːks] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mænz][pər'pleksəti] , ['kwɪkli]

"	Undoubtedly	it	is	so	,	"	said	Vox	,	and	,	seeing	the	man's	perplexity	,	quickly
"	无疑	它	是	所以	,	"	说	Vox	,	和	,	看到	这	男人的	困惑	,	迅速地

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“毫无疑问是这样，”沃克斯说道，看到那人困惑的表情，又赶紧补充道：

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['dʒiːniəl] ['mænər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,

in	the	most	genial	manner	,	"	I	am	sorry	it	is	so	,
在	这	最多	和蔼可亲	方式	,	"	我	是	对不起	它	是	所以	,

以最和蔼的方式说：“我很遗憾事情会是这样，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sɜːrvd] [juː; jʊ] .

for	I	should	be	glad	to	remember	that	I	had	served	you	.
为了	我	应该	是	高兴的	到	记住	那	我	有	服务	你	.

因为我很高兴能记住我曾为您服务过。

['pɑːsəbli] [aɪ] [meɪ] [duː][soʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Possibly	I	may	do	so	in	the	future	.
可能	我	可能	做	所以	在	这	未来	.

将来或许我会这样做。

" [ðə; ði][mæn] ['hezəˌteɪtɪŋli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

"	The	man	hesitatingly	began	to	withdraw	.
"	这	男人	犹豫地	开始	到	提取	.

“那人犹豫了一下，开始往后退。”

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

Near	the	door	he	stopped	,	and	,	glancing	about	the	room	,
靠近	这	门	他	停止	,	和	,	瞥了一眼	关于	这	房间	,

他走到门口停了下来，环顾了一下房间，

[hæf][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hæf][æz; əz][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][vɑːks] , [sed] , " [pər'hæps][aɪ] [hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

half	to	himself	and	half	as	an	apology	to	Vox	,	said	,	"	Perhaps	I	have	dreamed	it	.
一半	到	他自己	和	一半	作为	一个	道歉	到	Vox	,	说	,	"	也许	我	有	梦见	它	.

他半自言自语，半向 Vox 道歉，说道：“也许我做梦梦到了。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

But	will	you	allow	me	to	ask	you	a	question	?
但	将要	你	允许	我	到	问	你	一个	问题	?

但我可以问你一个问题吗?

[duː][juː; jʊ]['evər] [sɪŋ] [mɑːtsiːniːz] - [ˌmjuːlə'tɪr] - ? "

Do	you	ever	sing	Mazzini's	'	Muleteers	'	?	"
做	你	曾经	唱歌	马志尼餐厅	-	骡夫	-	?	"

你唱过马志尼的《骡夫》吗?

" ['ɔːf(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [vɑːks] .

"	Often	,	"	replied	Vox	.
"	经常	,	"	回复	Vox	.

"经常如此,"Vox 回答道。

" [ðɪs] , [juː; jʊ] [miːn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] .

"	This	,	you	mean	,	"	and	he	struck	up	the	first	line	.
"	这	,	你	意思是	,	"	和	他	击	向上	这	第一的	线	.

"你是说这个吗?"然后他开口说道。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] ['ɪnstəntli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

His	visitor	instantly	joined	him	.
他的	游客	即刻	加入	他	.

他的访客立刻加入了他。

[vɑːks] [stɑːpt] [æz; əz] ['kwɪkli] .

Vox	stopped	as	quickly	.
Vox	停止	作为	迅速地	.

Vox 很快就停止了。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðæt] .

"	There	are	not	two	voices	in	the	world	like	that	.
"	那里	是	不是	二	声音	在	这	世界	喜欢	那	.

"世界上没有两个声音像这样。"

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Putting	his	hand	on	the	man's	shoulder	,	he	peered	into	his	face	.
"	推杆	他的	手	在	这	男人的	肩膀	,	他	窥视	进入	他的	脸	.

"他把手放在那人的肩膀上,凝视着他的脸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fitʃər] ,

He	could	not	recall	the	features	,
他	可以	不是	记起	这	特征	,

他记不起那些特征了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɪn]['breɪdiːz]['hɑːrbər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [slaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ]

for	the	dim	light	in	Brady's	Harbor	and	the	general	slouch	of	the	fellow
为了	这	暗淡	光	在	布雷迪的	港口	和	这	一般的	伛	的	这	同伴

[ðæt] [naɪt] [hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fʊli] .

that	night	had	not	really	allowed	him	to	see	his	face	fully	.
那	夜晚	有	不是	真的	允许	他	到	看	他的	脸	完全	.

因为布雷迪港昏暗的灯光,加上那人当晚佝偻的身子,让他根本看不清对方的脸。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ðɪs] [mæn] [maɪt] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːks] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

He	imagined	how	this	man	might	look	with	a	week's	beard	on	his	chin	,
他	想象	如何	这	男人	可能	看	和	一个	本周	胡须	在	他的	下巴	,

他想象着这个人下巴上长出一周的胡子会是什么样子,

[æn; ən] [ʌn'trɪmd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [lɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['dɜːrbi]

an	untrimmed	mustache	covering	his	fine	lips	,	and	a	dirty	derby
一个	未修剪的	胡子	覆盖	他的	美好的	嘴唇	,	和	一个	肮脏的	德比

[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

concealing	his	forehead	.
隐藏	他的	前额	.

他那未修剪的胡须遮住了他精致的嘴唇，一顶脏兮兮的圆顶礼帽遮住了他的额头。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðæt] [mæn] ? "

"	Are	you	that	man	?	"
"	是	你	那	男人	?	"

“你是那个人吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

男中音的教区；(The Baritone's Parish; or,)
第2/2页

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ɔːr] , ['ræðər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] .

"	I	am	;	or	,	rather	,	I	was	that	man	.
"	我	是	; 或者	,	相当	,	我	曾是	那	男人	.	

“我就是；或者更确切地说，我曾经是那样的人。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] — [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][juː; jʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn][tuː; tə]

But	I	hope	—	thanks	to	God	and	you	—	I	am	a	very	different	man	to
但	我	希望	—	谢谢	到	上帝	和	你	—	我	是	一个	非常	不同的	男人	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

但我希望——感谢上帝，也感谢你们——如今的我已与以往大不相同。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

I	came	to	tell	you	my	gratitude	for	a	kindness	which	I	had	come	to
我	来了	到	告诉	你	我的	感激	为了	一个	仁慈	哪个	我	有	来	到

[daʊt] [wʌn][mæn]['evər] ['rendərd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

doubt	one	man	ever	rendered	to	another	,
怀疑	一	男人	曾经	渲染	到	其他	,

我来是为了表达我对你的感激之情，感谢你给予我的这份恩情，我一度怀疑世上是否真的有人会如此善待你。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['bestʃəl] ['triːtmənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	to	apologize	for	my	bestial	treatment	of	you	.
和	到	道歉	为了	我的	兽性	治疗	的	你	.

并向我之前对你的恶劣行径道歉。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ðen] , ['mɪstər] . [vɑːks] , ['oʊnli][ə; eɪ] [biːst] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

I	was	not	a	man	then	,	Mr	.	Vox	,	only	a	beast	;	and	,	if	you	will
我	曾是	不是	一个	男人	然后	,	先生	.	Vox	,	仅有的	一个	兽	;	和	,	如果	你	将要

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

believe	me	,
相信	我	,

沃克斯先生，那时的我并非人，而只是一头野兽；而且，如果您相信我的话，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kaʊntəbl] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [noʊ] ['betər] .

I	was	not	accountable	,	for	I	knew	no	better	.
我	曾是	不是	问责制	,	为了	我	知道	不	更好的	.

我当时并不知道后果，所以无需承担责任。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['veɪgɪst] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] [ə'nʌðər] [naɪt] .

I	have	the	vaguest	remembrance	of	that	night	,	as	of	many	another	night	.
我	有	这	最模糊	纪念	的	那	夜晚	,	作为	的	许多	其他	夜晚	.

我对那个夜晚的记忆非常模糊，就像对其他许多夜晚一样。

[wen] [aɪ][ə'woʊk][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ]

When	I	awoke	at	daylight	in	these	rooms	I	had	just	sense	enough	to	know
什么时候	我	醒来	在	日光	在	这些	房间	我	有	只是	感觉	足够的	到	知道

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [ˌem 'iː][ɔːr] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

that	somebody	had	befriended	me	or	played	a	trick	on	me	,
那	某人	有	结交朋友	我	或者	玩	一个	诡计	在	我	,

当我在这些房间里醒来时，天已经亮了，我隐约感觉到有人接近我或者捉弄了我。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	to	be	ashamed	to	meet	him	,	whoever	he	was	.
和	到	是	羞愧	到	见面	他	,	谁	他	曾是	.

并且，无论他是谁，都以见到他为耻。

[soʊ][aɪ] [sniːkt] [əˈweɪ] .
So **I** **sneaked** **away** **.**
所以 我 偷偷摸摸 离开 .

于是我偷偷溜走了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['səubəd] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] .
When **I** **was** **sobered** **I** **couldn't** **recall** **the** **place** **.**
什么时候 我 曾是 清醒 我 不能 记起 这 地方 .

酒醒之后，我却想不起那是哪里了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˌmjuːlə'tɪr] - [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] , ['evri] [noʊt] , [ðə; ði][toʊn]
But **the** **'** **Muleteers** **'** **rang** **in** **my** **ears** **,** **and** **your** **voice** **,** **every** **note** **,** **the** **tone**
但 这 - 骡夫 - 响铃 在 我的 耳朵 , 和 你的 嗓音 , 每一个 笔记 , 这 语气
[ænd; ənd]['kwɑːləti] .
and **quality** **.**
和 质量 .

但《骡夫》这首歌一直在我的耳边回响，还有你的声音，每一个音符，每一个音调和每一个音质。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] , [ðæt] [ʌv; əv]
I **had** **heard** **you** **sing** **elsewhere** **,** **and** **knew** **that** **but** **one** **voice** **,** **that** **of**
我 有 听到 你 唱歌 别处 , 和 知道 那 但 一 嗓音 , 那 的
[vɑːks] ,
Vox **,**
Vox ,

我曾在别处听过你唱歌，也知道只有一种声音，那就是Vox的声音。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
could **have** **sung** **in** **that** **way** **.**
可以 有 唱 在 那 方式 .

他本可以那样唱歌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp] ['mænlinəs] [ɪ'nʌf]
And **now** **it** **has** **taken** **a** **month** **for** **me** **to** **get** **up** **manliness** **enough**
和 现在 它 有 已采取 一个 月 为了 我 到 得到 向上 男子气概 足够的
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['diːsnt] [θɪŋ] . "
to **come** **and** **do** **the** **decent** **thing** **.** **"**
到 来 和 做 这 体面的 事物 . "

现在我花了一个月的时间才鼓起勇气，做件体面的事。

" [dəunt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [vɑːks] ,
" **Don't** **talk** **in** **that** **way** **,** **"** **said** **Vox** **,**
" 不 讲话 在 那 方式 , " 说 Vox ,

Vox说："别那样说话。"

['kʌlərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'bjuːs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [preɪz] .
coloring **as** **if** **he** **were** **receiving** **abuse** **instead** **of** **praise** **.**
染色 作为 如果 他 是 接收 虐待 反而 的 称赞 .

他的表情仿佛受到了虐待而不是赞扬。

" [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['eni][mæn] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
" **I** **did** **nothing** **that** **any** **man** **would** **not** **do** **for** **another** **.**
" 我 做过 没有什么 那 任何 男人 会 不是 做 为了 其他 .

"我所做的，任何一个男人都会为别人做。"

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ɪn'hjuːmən] , [ə; eɪ] [mɪr] [bruːt] , [nɑːt][tuː; tə] —
A **man** **would** **be** **inhuman** **,** **a** **mere** **brute** **,** **not** **to** **—**
一个 男人 会 是 不人道 , 一个 仅仅 蛮力 , 不是 到 —

一个人如果不这样做，那就是没有人性，简直就是个野兽——

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ə'baʊt] ['bʌzədz]

"	Then	he	thought	of	what	he	had	lately	said	to	the	doctor	about	buzzards
"	然后	他	想法	的	什么	他	有	最近	说	到	这	医生	关于	秃鹰

[ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['slʌmər] ,

and	benevolent	slummers	,
和	仁慈	贫民窟居民	,

然后他想起了前不久跟医生说的关于秃鹫和好心流浪者的那些话。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][laɪk][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ə'gen] .

and	he	felt	like	a	hypocrite	again	.
和	他	毛毡	喜欢	一个	伪君子	再次	.

他又觉得自己像个伪君子了。

" [bʌt; bət][dəunt][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][pæst] .

"	But	don't	talk	about	the	past	.
"	但	不	讲话	关于	这	过去的	.

但不要谈论过去。

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

Let	it	go	.
让	它	去	.

放手吧。

['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ? " ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænz]

Isn't	there	something	I	can	do	for	you	now	?	"	glancing	at	the	man's
不是	那里	某物	我	能	做	为了	你	现在	?	"	瞥了一眼	在	这	男人的

['θredber] [koʊt] .

threadbare	coat	.
破旧的	外套	.

现在我难道不能为你做点什么吗？他瞥了一眼男人破旧的外套。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['feɪvər][aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	there	is	one	favor	I	would	like	very	much	to	have	you	do	me	.
"	是的	,	那里	是	一	偏爱	我	会	喜欢	非常	很多	到	有	你	做	我	.

“是的，我非常希望你能帮我一个忙。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ðiːz] [fjuː] [wiːks] .

I	have	had	a	hard	struggle	with	myself	these	few	weeks	.
我	有	有	一个	难的	斗争	和	我	这些	很少	周	.

这几周我一直在与自己的内心进行着艰难的斗争。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][drɪŋk] [ə'gen] .

I	resolved	that	I	would	not	drink	again	.
我	已解决	那	我	会	不是	喝	再次	.

我下定决心不再喝酒。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['pɜːrpəs] ,

I	have	kept	my	purpose	,
我	有	保留	我的	目的	,

我始终坚守我的目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] ['biːɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

but	it	has	been	like	being	tied	to	a	wild	beast	in	a	cage	.
但	它	有	到过	喜欢	存在	系	到	一个	荒野	兽	在	一个	笼	.

但这就像被拴在笼子里，身边还拴着一头野兽。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][hæv; həv]['stɑːrtɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] , [bʌt; bət][hæv; həv] [kʌm] [bæk]

More	than	once	I	have	started	out	for	a	drink	,	but	have	come	back
更多的	比	一次	我	有	开始	出去	为了	一个	喝	,	但	有	来	后退

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

我曾不止一次想去买杯酒，但最后却空手而归。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

It	is	hard	to	feel	that	you	are	all	alone	in	the	fight	,
它	是	难的	到	感觉	那	你	是	全部	独自的	在	这	斗争	,

独自一人在战斗中挣扎的感觉很难受。

[ðæt]['noʊbɑːdi] [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	nobody	knows	of	it	.
那	无人	知道	的	它	.

没人知道这件事。

[its] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [keɪn] [stænd][baɪ][ɪt'self] . "

It's	like	making	that	cane	stand	by	itself	.	"
它是	喜欢	制作	那	甘蔗	站立	经过	本身	.	"

这就像让那根拐杖自己立起来一样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] , " [sed] [vɑːks] , ['kaɪndli] .

"	But	you	have	friends	,	"	said	Vox	,	kindly	.
"	但	你	有	朋友们	,	"	说	Vox	,	亲切地	.

“但你还有朋友呢，”沃克斯和蔼地说。

" [frendz] [ðæt] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][st'reɪndʒəz] , " [rɪ'plaɪd]

"	Friends	that	have	ceased	to	be	friends	are	worse	than	strangers	,	"	replied
"	朋友们	那	有	停止	到	是	朋友们	是	更糟	比	陌生人	,	"	回复

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

“不再是朋友的朋友比陌生人更糟糕，”那人回答说。

[ɪn][æn; ən][æb'stræktɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

in	an	abstracted	sort	of	way	.
在	一个	摘要	种类	的	方式	.

以一种抽象的方式。

" [maɪ] [frendz] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] ; [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [nuː] [frendz] ,

"	My	friends	don't	believe	in	me	;	I've	got	to	make	new	friends	,
"	我的	朋友们	不	相信	在	我	;	我已经	得到	到	制作	新的	朋友们	,

“我的朋友们不相信我；我必须结交新的朋友。”

[huː] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiːk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

who	don't	know	how	weak	I	am	.
WHO	不	知道	如何	虚弱的	我	是	.

他们不知道我有多虚弱。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] ,

Perhaps	they	will	believe	in	me	for	a	while	at	least	,
也许	他们	将要	相信	在	我	为了	一个	尽管	在	至少	,

或许他们至少会相信我一段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [streŋθ] .

and	that	will	give	a	man	some	strength	.
和	那	将要	给	一个	男人	一些	力量	.

这会给男人一些力量。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] !

But	to	be	all	alone	in	a	fearful	struggle	!
但	到	是	全部	独自的	在	一个	可怕	斗争	!

但要独自一人面对可怕的挣扎！

[oʊ] , [its] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ðæt] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] .

Oh	,	it's	the	loneliness	that	takes	all	the	heart	out	of	one	.
哦	,	它是	这	孤独	那	需要	全部	这	心	出去	的	一	.

哦，孤独会彻底摧毁一个人的心。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wʌn] [vɔɪs] ['stediz] [ə'nʌðər] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] .

You	**know**	**how**	**one**	**voice**	**steadies**	**another**	**in**	**singing**	**.**
你	知道	如何	一	嗓音	稳定器	其他	在	歌唱	.

你知道唱歌时一个声音是如何帮助另一个声音保持稳定的。

[drʌŋk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [sæŋ] ['evri] [noʊt] [kə'rektli] ;

Drunk	**as**	**I**	**was**	**when**	**I**	**sang**	**with**	**you**	**,**	**I**	**believe**	**I**	**sang**	**every**	**note**	**correctly**	**;**
醉	作为	我	曾是	什么时候	我	唱	和	你	,	我	相信	我	唱	每一个	笔记	正确	;

虽然我当时喝醉了，但我与你一起唱歌时，我相信我唱对了每一个音符；

[bʌt; bət][ə'loʊn][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['rendərd] [θriː] [noʊts] [truː] .

but	**alone**	**I**	**couldn't**	**have**	**rendered**	**three**	**notes**	**true**	**.**
但	独自的	我	不能	有	渲染	三	笔记	真的	.

但我一个人不可能把这三个音符唱对。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ,

I	**want**	**you**	**to**	**let**	**me**	**rest**	**for**	**a**	**while**	**on**	**your**	**confidence**	**,**
我	想	你	到	让	我	休息	为了	一个	尽管	在	你的	信心	,

我希望你能让我暂时依靠你的信任休息一下。

[jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] , ['mɪstər] . [vɑːks] ; [ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][drɑːp][ɪn][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

your	**good**	**wishes**	**,**	**Mr**	**.**	**Vox**	**;**	**and**	**to**	**let**	**me**	**drop**	**in**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**
你的	好的	愿望	,	先生	.	Vox	;	和	到	让	我	降低	在	一次	在	一个	尽管	,

沃克斯先生，请代我向你致以美好的祝愿；也希望你能偶尔让我过来看看。

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [jet] . "

just	**to**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**am**	**all**	**right**	**yet**	**.**	**"**
只是	到	告诉	你	那	我	是	全部	正确的	然而	.	"

只是想告诉你，我现在一切都好。

" [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ,

"	**My**	**good**	**fellow**	**,**	**you**	**can**	**come**	**,**
"	我的	好的	同伴	,	你	能	来	,

"我的好朋友，你可以来了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed]

and	**you**	**can**	**stay**	**with**	**me**	**just**	**as**	**much**	**as**	**you**	**want**	**to**	**,**	**"**	**said**
和	你	能	停留	和	我	只是	作为	很多	作为	你	想	到	,	"	说

[vɑːks] ;

Vox	**;**
Vox	;

"你想在我这里待多久都可以，"沃克斯说道；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ræʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

and	**for**	**all**	**that**	**he**	**knew**	**that**	**this**	**was**	**a**	**very**	**rash**	**thing**	**to**	**say**	**to**
和	为了	全部	那	他	知道	那	这	曾是	一个	非常	皮疹	事物	到	说	到

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

a	**stranger**	**,**
一个	陌生人	,

他明明知道对陌生人说这种话非常鲁莽，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentid] ['eni] [wʌnz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] .

he	**would**	**have**	**resented**	**any**	**one's**	**telling**	**him**	**so**	**.**
他	会	有	怨恨	任何	一个人的	讲述	他	所以	.

如果有人这样告诉他，他肯定会很反感。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ;

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**man**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**not**	**intrude**	**upon**	**you**	**;**
"	不	,	"	回复	这	男人	,	"	我	将	不是	侵入	之上	你	;

"不，"那人回答说，"我不会打扰你们；

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [pledʒ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ?

but	may	I	ask	you	to	keep	this	pledge	I	have	written	?
但	可能	我	问	你	到	保持	这	保证	我	有	书面	?

但我能请求您遵守我写下的这份承诺吗?

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['krʌmpld] ;

The	paper	is	crumpled	;
这	纸	是	皱巴巴的	;

纸张皱巴巴的;

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][aʊt][soʊ]['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

that's	because	I	have	taken	it	out	so	often	when	the	temptation	was
那就是	因为	我	有	已采取	它	出去	所以	经常	什么时候	这	诱惑	曾是

['prɪti] [strɔːŋ] .

pretty	strong	.
漂亮的	强的	.

那是因为我经常在诱惑很大的时候把它拿出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [frend] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][seɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	something	like	a	friend	;	and	I	could	say	to	it	,
它	曾是	某物	喜欢	一个	朋友	;	和	我	可以	说	到	它	,

它就像朋友一样;我可以对它说,

- [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] . -

'	You	see	I	have	kept	faith	with	you	,	bit	of	paper	,	and	I	will	.	'
-	你	看	我	有	保留	信仰	和	你	,	少量	的	纸	,	和	我	将要	.	-

"你看,我对你信守承诺,这张纸片,我也会的。"

[soʊ][aɪ] [wʊd] [stɑːrt][aʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] [kæm'peɪn] .

So	I	would	start	out	on	another	campaign	.
所以	我	会	开始	出去	在	其他	活动	.

所以我会开始另一场竞选活动。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [fiːl] ['betər] .

But	if	you	will	keep	it	for	me	I	will	feel	better	.
但	如果	你	将要	保持	它	为了	我	我	将要	感觉	更好的	.

但如果你能帮我保管好,我会感觉好一些。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] .

I	can	think	then	that	somebody	knows	what	I	am	doing	.
我	能	思考	然后	那	某人	知道	什么	我	是	正在做	.

这样我就能感觉到有人知道我在做什么。

" [vɑːks] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] .

"	Vox	took	the	paper	.
"	Vox	采取	这	纸	.

Vox 拿走了这份报纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][faɪn] ['penmənʃɪp] , [ænd; ənd] [saɪnd] " [tʃɑːrlz] [daʊnz] . "

It	was	written	in	fine	penmanship	,	and	signed	"	Charles	Downs	.	"
它	曾是	书面	在	美好的	书法	,	和	签名	"	查尔斯	唐斯	.	"

字迹工整,署名"查尔斯·唐斯"。

" [daʊnz] ?

"	Downs	?
"	唐斯	?

"唐斯?"

[tʃɑːrlz] [daʊnz] ?

Charles	Downs	?
查尔斯	唐斯	?

查尔斯·唐斯?

[nɑːt] [daʊnz] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mendlsn] ?

Not	Downs	who	used	to	be	in	the	Mendelssohn	?
不是	唐斯	WHO	用过的	到	是	在	这	门德尔松	?

不是以前在门德尔松乐团的唐斯吗?

[ðə; ði]['tenər][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrθəz] ?

The	tenor	at	St	.	Martha's	?
这	男高音	在	英石	.	玛莎的	?

圣玛莎教堂的男高音?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ækt][ʌv; əv]

And	you	are	speaking	of	being	grateful	to	me	for	a	common	act	of
和	你	是	请讲	的	存在	感激的	到	我	为了	一个	常见的	行为	的

[hjuː'mænəti] !

humanity	!
人类	!

你竟然还说要感谢我做了一件人之常情的事!

[waɪ] , [mæn] , [aɪ] [oʊ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evər] [rɪ'peɪ] .

Why	,	man	,	I	owe	more	to	you	than	I	can	ever	repay	.
为什么	,	男人	,	我	欠	更多的	到	你	比	我	能	曾经	偿还	.

老兄，我欠你的恩情永远也还不清了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] [wʌns] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːrst][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

It	was	hearing	you	sing	once	that	gave	me	my	first	ambition	to	be	a
它	曾是	听力	你	唱歌	一次	那	给予	我	我的	第一的	志向	到	是	一个

['sɪŋər] .

singer	.
歌手	.

正是听你唱歌，让我萌生了成为歌手的第一个梦想。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] .

I	began	to	save	my	money	that	night	that	I	might	take	lessons	.
我	开始	到	节省	我的	钱	那	夜晚	那	我	可能	拿	课程	.

那天晚上我开始攒钱，希望能有机会去上课。

[aɪ]['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] , ['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] . "

I	even	tried	to	find	you	;	but	you	had	gone	,	nobody	knew	where	.	"
我	甚至	尝试	到	寻找	你	;	但	你	有	已消失	,	无人	知道	在哪里	.	"

我甚至尝试去找你；但你已经走了，没人知道你去了哪里。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [hel] [ðen] , " [sed] [daʊnz] .

"	I	was	on	the	road	to	hell	then	,	"	said	Downs	.
"	我	曾是	在	这	路	到	地狱	然后	,	"	说	唐斯	.

"那时我正走在通往地狱的路上,"唐斯说道。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌem 'iː] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['ɪndʒərd][juː; jʊ][baɪ][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	Thank	Heaven	you	didn't	find	me	;	I	might	have	injured	you	by	my	example	.
"	感谢	天堂	你	没有	寻找	我	;	我	可能	有	受伤	你	经过	我的	例子	.

"谢天谢地你没找到我；否则我可能会以身作则伤害到你。"

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

But	no	,	I	think	not	.
但	不	,	我	思考	不是	.

不，我不这么认为。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'klaɪnd][maɪ] [wei] .

You	were	not	inclined	my	way	.
你	是	不是	倾斜	我的	方式	.

你并不喜欢我。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	The	two	men	sat	in	silence	for	a	few	moments	.
"	这	二	男人	卫星	在	沉默	为了	一个	很少	时刻	.

两人沉默地坐了一会儿。

[θɔːt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'presɪv] .

Thought	was	becoming	oppressive	.
想法	曾是	成为	压迫性的	.

思想变得令人窒息。

[vɑːks] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [mɜːr'kjʊriəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kænɑːt] [kiːp] ['sɑːləm] [lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

Vox	was	of	that	mercurial	disposition	that	cannot	keep	solemn	long	at	a	time	.
Vox	曾是	的	那	水银	处置	那	不能	保持	庄严	长的	在	一个	时间	.

Vox生性反复无常，无法长时间保持严肃。

[hɪz; ɪz] [vent] - [vælvz] [wɜːrkt] ['iːzəli] .

His	vent	-	valves	worked	easily	.
他的	发泄	-	阀门	工作	容易地	.

他的通风阀运转良好。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [lets] [traɪ] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːŋ] .

"	Come	,	"	said	he	,	"	let's	try	the	old	song	.
"	来	,	"	说	他	,	"	我们来吧	尝试	这	老的	歌曲	.

“来吧，”他说，“我们来试试这首老歌。”

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [di'libərətid] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	If	he	had	deliberated	he	would	not	have	chosen	a	reminder	of	the
"	如果	他	有	深思熟虑	他	会	不是	有	选定	一个	提醒	的	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

“如果他经过深思熟虑，就不会选择唤起人们对过去的回忆。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'baʊt] [vɑːks] ,

But	there	was	something	irresistible	about	Vox	,
但	那里	曾是	某物	无法抗拒	关于	Vox	,

但Vox有一种令人无法抗拒的魅力，

[ænd; ənd] [daʊnz] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['rɑːlɪkt] [θruː] [ðə; ði] " [ˌmjuːlə'tɪr] .

and	Downs	joined	with	him	as	they	rollicked	through	the	"	Muleteers	.
和	唐斯	加入	和	他	作为	他们	欢快地	通过	这	"	骡夫	.

唐斯也加入了他们，一起欢快地穿过“骡夫”。

" ['swiːzi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['lɪsnɪŋ] .

"	Sweezy	stood	in	the	doorway	listening	.
"	斯威齐	站立	在	这	门口	聆听	.

“斯威齐站在门口听着。”

" [ðæt] , " [sed] [vɑːks] , " [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmplɪmənt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [hæv; həv] .

"	That	,	"	said	Vox	,	"	is	the	greatest	compliment	a	man	can	have	.
"	那	,	"	说	Vox	,	"	是	这	最	赞扬	一个	男人	能	有	.

“那是男人能得到的最高赞誉，”沃克斯说。

['swiːzi] [ðer; ðər] [hæz; həz] [noʊ] [mɔːr] ['mjuːzɪk] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɔːrs] ; [bʌt; bət] [siː] !

Sweezy	there	has	no	more	music	in	him	than	a	horse	;	but	see	!
斯威齐	那里	有	不	更多的	音乐	在	他	比	一个	马	;	但	看	!

Sweezy 的音乐天赋和他自己的马一样糟糕；但是你看！

[wiː; wi] [hæv; həv] ['woʊv(ə)n] [ðə; ði] [spel] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

we	have	woven	the	spell	about	him	.
我们	有	编织	这	拼写	关于	他	.

我们已经对他施了魔法。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][duː] [sɪŋ] [wel] [tə'geðər] .
I believe we do sing well together .
我 相信 我们 做 唱歌 出色地 一起 .

我相信我们合唱得很好。

[wʌt] ['kudnt] [wiː; wi][duː] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['præktɪs] [tə'geðər] ?
What couldn't we do if we would practise together ?
什么 不能 我们 做 如果 我们 会 实践 一起 ?

如果我们一起练习，还有什么是我们做不到的?

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] [pledʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [daʊnz] ,
Now I will keep this pledge for you , Downs ,
现在 我 将要 保持 这 保证 为了 你 , 唐斯 ,

现在我会为你信守这个承诺，唐斯。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [twelv] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
if you will promise to come every day at twelve and sing with me .
如果 你 将要 承诺 到 来 每一个 天 在 十二 和 唱歌 和 我 .

如果你能答应每天中午十二点来和我一起唱歌。

[wiː; wi] [wɪl] [lʌntʃ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə][drɪŋk] . "
We will lunch together , and I will see that you don't get a drop to drink . "
我们 将要 午餐 一起 , 和 我 将要 看 那 你 不 得到 一个 降低 到 喝 . "

我们会一起吃午饭，我会确保你一滴酒都喝不到。

" [aɪ][kɑːnt] . "
" I can't . "
" 我 不能 . "

"我不能。"

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] . "
" I have engaged to go to work . "
" 我 有 已订婚的 到 去 到 工作 . "

"我已经答应去上班了。"

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？ "

" [ɪn'lɪstɪd] . "
" Enlisted . "
" 入伍 . "

"入伍。"

" [wʌt] !
**" What ! **
" 什么 !

"什么!

[ɪn'lɪstɪd] ?
Enlisted ?
入伍 ?

入伍了吗?

[tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [ə'gen] ?
To throw yourself away again ?
到 扔 你自己 离开 再次 ?

再次自毁前程?

" [vɑːks] [gripɪt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [daʊnz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

"	Vox	gripped	the	arms	of	Downs	as	if	he	were	a	prisoner	.
"	Vox	紧握	这	武器	的	唐斯	作为	如果	他	是	一个	囚犯	.

"沃克斯紧紧抓住唐斯的胳膊，就像抓住一个囚犯一样。"

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'lɪstɪd] ? "

"	Where	have	you	enlisted	?	"
"	在哪里	有	你	入伍	?	"

你在哪里入伍的?

" [ɪn][ðə; ði] [striːt] - ['swiːpɪŋ] [brɪ'geɪd] . "

"	In	the	street	-	sweeping	brigade	.	"
"	在	这	街道	-	扫荡	旅	.	"

"在街道清扫队。"

" [greɪt] ['gʌnz] ! " [sed] [vɑːks] .

"	Great	guns	!	"	said	Vox	.
"	伟大的	枪支	!	"	说	Vox	.

"好枪！"沃克斯说道。

" [noʊ] , [greɪt] [bruːmz] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	No	,	great	brooms	!	"	replied	his	friend	.
"	不	,	伟大的	扫帚	!	"	回复	他的	朋友	.

"不，是伟大的扫帚！"他的朋友回答道。

" [aɪ] [niːd] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk] ; [ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	need	outdoor	work	;	there	I	will	get	it	.
"	我	需要	户外的	工作	;	那里	我	将要	得到	它	.

我需要户外工作；在那里我能找到。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] ;

I	need	to	keep	away	from	other	men	;
我	需要	到	保持	离开	从	其他	男人	;

我需要远离其他男人;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

and	on	the	street	I	will	be	left	to	my	own	company	as	nicely	as	if	I
和	在	这	街道	我	将要	是	左边	到	我的	自己的	公司	作为	很好	作为	如果	我

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .

were	a	hermit	.
是	一个	隐士	.

而我，在大街上，将独自一人，就像一个隐士一样。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['fɪtnəs] [ɪn][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [soʊ]['dɜːrti][ə; eɪ][laɪf][æz; əz][aɪ]

there	will	be	a	poetic	fitness	in	one	who	has	lived	so	dirty	a	life	as	I
那里	将要	是	一个	诗意的	健康	在	一	WHO	有	居住地	所以	肮脏的	一个	生活	作为	我

[hæv; həv] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [θɪŋz] .

have	giving	himself	up	to	the	work	of	cleaning	things	.
有	给予	他自己	向上	到	这	工作	的	打扫	事物	.

对于像我这样一生过着肮脏生活的人来说，投身于清洁工作中，会有一种诗意的契合感。

[ðen] , [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

Then	,	too	,	I	can	see	life	;	and	that	will	be	interesting	.
然后	,	也	,	我	能	看	生活	;	和	那	将要	是	有趣的	.

然后，我也能看到生活；那将会很有趣。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt]
Nothing is so fascinating to one who has had my experience as the sight
没有什么 是 所以 迷人 到 一 WHO 有 有 我的 经验 作为 这 视线
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,
of a crowd ,
的 一个 人群 ,

对于像我这样经历过种种的人来说，没有什么比看到熙熙攘攘的人群更令人着迷的了。

[ɪf] ['oʊnli][wʌn][kæn; kən][hɪm'self] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
if only one can himself keep out of it .
如果 仅有的 一 能 他自己 保持 出去 的 它 .

只要自己能置身事外就行了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [daʊnz] [sæŋ] :
" With that Downs sang :
" 和 那 唐斯 唱 :

唐斯唱道：

" - ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] , ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ;
" ' Hurry along , sorrow and song ;
" - 匆忙 沿着 , 悲哀 和 歌曲 ;

“快点走吧，悲伤和歌声；

[ɔːl] [ɪz]['vænəti] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
All is vanity under the sun .
全部 是 虚荣 在下面 这 太阳 .

日光之下，一切皆是虚空。

['velvɪt] [ænd; ənd][rægz] : [soʊ][ðə; ði][wɜːrld][wægz] ,
Velvet and rags : so the world wags ,
天鹅绒 和 破布 : 所以 这 世界 摇尾巴 ,

天鹅绒与破布：世事如此变幻莫测。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['rɪvər][noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] . -
Until the river no more shall run . '
直到 这 河 不 更多的 将 跑步 . -

直到河流彻底干涸。

" [vɑːks] ['redɪli] [ˌʌp'set][ðə; ði] [striːt] - ['swiːpɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [daʊnz] [haʊ] [hiː; hi]
" Vox readily upset the street - sweeping project by showing Downs how he
" Vox 容易 沮丧的 这 街道 - 扫荡 项目 经过 显示 唐斯 如何 他
[kʊd; kəd][biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['mjuːzɪk(ə)l] ['mætərz] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [fʊt] ,
could be helpful to him in certain musical matters he had on foot ,
可以 是 有帮助 到 他 在 肯定 音乐 事情 他 有 在 脚 ,

Vox 很快就打乱了 Downs 的街道清扫计划，向他展示了自己如何在 Downs 的一些音乐事务上帮助他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [huː]
and even guaranteed to turn over to him several of his pupils who
和 甚至 保证 到 转动 超过 到 他 一些 的 他的 学生 WHO
[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['tenər] ['vɔɪsɪz] .
were trying to develop tenor voices .
是 尝试 到 发展 男高音 声音 .

甚至还保证会将几名正在努力练习男高音的学生介绍给他。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['æftər] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪŋɝz] [ɑːrm][æt; ət][ðə; ði]
The next Sunday night after service the doctor took the singer's arm at the
这 下一个 星期日 夜晚 后 服务 这 医生 采取 这 歌手的 手臂 在 这
[tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɜːrpi] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
church door with his usual chirpy invitation ,
教会 门 和 他的 通常 挖 邀请 ,

下一个星期天晚上礼拜结束后，医生在教堂门口挽着歌手的胳膊，像往常一样热情地邀请他进去。

" [kʌm] , [fɪl] , [dəunt][let]['mɪsɪz] . [-] ['pepər] [ænd; ənd] ['mʌstərd] [get][koʊld] ,
" Come , Phil , don't let Mrs . Cupp's pepper and mustard get cold ,
" 来 , 菲尔 , 不 让 太太 . 卡普的 胡椒 和 芥末 得到 寒冷的 ,

"菲尔，快点，别让库普太太的辣椒和芥末酱凉了。"

[ɔːr][ðə; ði] [tʃiːz] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "
or the cheese get away from us . "
或者 这 奶酪 得到 离开 从 我们 . "

否则奶酪就会从我们手中溜走。

" [wɔːk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [blɑːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɜːrst] , ['dɑːktər] ;
" Walk around the block with me first , doctor ;
" 走 大约 这 堵塞 和 我 第一的 , 医生 ;

"医生，请先陪我绕着街区走一圈;

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ'd]['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː]
I've got something to tell you which I'd rather you would hear when you can't see
我已经 得到 某物 到 告诉 你 哪个 ID 相当 你 会 听到 什么时候 你 不能 看
[maɪ] [feɪs] . "
my face . "
我的 脸 . "

我有些话想告诉你，但我更希望你在看不到我脸的时候听到。

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , [fɪl] ?
" Why , what have you been doing now that you are ashamed of , Phil ?
" 为什么 , 什么 有 你 到过 正在做 现在 那 你 是 羞愧 的 , 菲尔 ?

"菲尔，你最近做了什么让你感到羞愧的事？"

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
Oh , I know .
哦 , 我 知道 .

哦，我知道了。

[juː; jʊ][hæv; həv][prə'poʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sə'prænoʊ] , [ɔːr] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [trɪk] [ɑːn]
You have proposed to the soprano , or been perpetrating some other trick on
你 有 建议的 到 这 女高音 , 或者 到过 实施 一些 其他 诡计 在
[jʊr; jər] ['bætʃələr] [frendz] .
your bachelor friends .
你的 学士 朋友们 .

你向那位女高音求婚了，或者对你的单身朋友们耍了些其他花招。

[aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [haʊ'evər] ,
I'll forgive you at the start , however ,
患病的 原谅 你 在 这 开始 , 然而 ,

一开始我会原谅你，但是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " — ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑːg][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
because " — lowering his voice until there was a frog in it — " because
因为 " — 降低 他的 嗓音 直到 那里 曾是 一个 青蛙 在 它 — " 因为
[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] — [bʌt; bət] [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,
I know something about — but it's none of your business ,
我 知道 某物 关于 — 但 它是 没有任何 的 你的 商业 ,

"因为，"他压低声音，声音像青蛙叫一样，"因为我知道一些关于……的事情，但这与你无关。"

[fɪl] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Phil , so I won't tell you anything about it .
菲尔 , 所以 我 惯于 告诉 你 任何事物 关于 它 .

菲尔，所以我什么都不会告诉你。

[noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
No disappointment , my boy ? "
不 失望 , 我的 男生 ? "

孩子，没失望吧?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [ðen] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði]
" Then count on me to marry you for nothing , and throw in the
" 然后 数数 在 我 到 结婚 你 为了 没有什么 , 和 扔 在 这
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] . "
benediction besides . "
祝福 除了 . "

"那就指望我免费娶你，外加祝福吧。"

" [its] [noʊ] [lʌv] - [ə'fer] , " [sed] [vɑːks] .
" It's no love - affair , " said Vox .
" 它是 不 爱 - 事务 , " 说 Vox .

Vox说："这不是恋爱关系。"

" ['kjuːpɪd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [breɪk] [hɪz; ɪz]['ærəus][ɑːn][ə; eɪ][raɪ'nɑːsərəs][æz; əz] [ʃuːt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" Cupid might as well break his arrows on a rhinoceros as shoot at me .
" 丘比特 可能 作为 出色地 休息 他的 箭头 在 一个 犀牛 作为 射击 在 我 .

"丘比特与其射我，还不如射犀牛把箭射断。"

[its] [ðæt] ['drʌŋkən] ['feloʊ] .
It's that drunken fellow .
它是 那 醉 同伴 .

是那个醉汉。

[aɪv] [bɪn] ['ɔːfli] ['teɪkən][ɪn] . "
I've been awfully taken in . "
我已经 到过 非常 已采取 在 . "

我完全被骗了。

" [wʌt] ! [hæz; həz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] ?
" What ! has he turned up ?
" 什么 ! 有 他 转向 向上 ?

"什么！他出现了？"

[fliːst] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "
Fleeced you again ? "
羊毛 你 再次 ? "

又骗了你?

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [fliːst] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [skɔːrtʃt] [ˌem ˈiː] ; [hiː; hi][hæz; həz] [hiːpt] [koʊl] [ʌv; əv]
" Well , not exactly fleeced me , but scorched me ; he has heaped coals of
" 出色地 , 不是 确切地 羊毛 我 , 但 烧焦的 我 ; 他 有 堆积如山 煤炭 的
['faɪər][ɑːn][maɪ] [hed] .
fire on my head .
火 在 我的 头 .

"嗯，他虽然没完全榨干我，但也把我烧伤了；他把一堆堆的火炭堆在了我的头上。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed]
I want to take back all I have said against him , and everything I said
我 想 到 拿 后退 全部 我 有 说 反对 他 , 和 一切 我 说
[ə'genst] ['slʌmɪŋ] .
against slumming .
反对 贫民窟生活 .

我想收回我之前对他的所有批评，以及我之前对"体验贫民窟生活"的所有批评。

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] .
" He then related what the reader knows .
" 他 然后 有关的 什么 这 读者 知道 .

然后他把读者已知的信息转述了出来。

['hævɪŋ] [wɜːrkt] [ɔːf][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ekstrə][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['dɑːktər]
Having worked off the steam of his extra emotion , he accompanied the doctor
拥有 工作 离开 这 蒸汽 的 他的 额外的 情感 , 他 伴随 这 医生
[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
to the study .
到 这 学习 .

平复了心中的激动情绪后，他陪同医生去了书房。

[hɪr] [vɑːks] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] : " [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] , [ə; eɪ]
Here Vox gave a description of his new friend : " a well - educated man , a
这里 Vox 给予 一个 描述 的 他的 新的 朋友 : " 一个 出色地 - 受过教育 男人 , 一个
['splendɪd] [ɔːl] - [raʊnd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
splendid all - round musician ,
灿烂 全部 - 圆形的 音乐家 ,

Vox 对他的新朋友是这样描述的："一位受过良好教育的人，一位技艺精湛的全能音乐家，

[ə; eɪ][faɪn] ['bɪznəs] [mæn] ; [hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] [huː] [wəʊnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
a fine business man ; has a wife who won't live with him ,
一个 美好的 商业 男人 ; 有 一个 妻子 WHO 惯于 居住 和 他 ,

他是一位成功的商人；他的妻子却不愿与他同住。

[nɔːr]['iːv(ə)n][let][hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər] — [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] ; [bʌt; bət]
nor even let him see her — he has treated her so outrageously ; but
也不 甚至 让 他 看 她 — 他 有 治疗 她 所以 令人愤慨地 ; 但
[hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['tendərli] .
he loves her tenderly .
他 爱 她 温柔地 .

甚至不让他见她——他曾如此无情地对待她；但他却深爱着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['sɪlvər] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
He was once employed by Silver & Co . ,
他 曾是 一次 受雇 经过 银 & 合作 . ,

他曾受雇于 Silver & Co. 公司。

[huː] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
who thought so much of him that they were making proposals for his
WHO 想法 所以 很多 的 他 那 他们 是 制作 提案 为了 他的
['entərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt][hɪz; ɪz] [rʌm] ['hæbɪt] .
entering the firm when they began to suspect his rum habit .
进入 这 公司 什么时候 他们 开始 到 怀疑 他的 朗姆酒 习惯 .

他们非常看重他，甚至提议让他加入公司，但当他们开始怀疑他有酗酒的习惯时，他们就提出了这个建议。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [daʊnz] . "
His name is Downs . "
他的 姓名 是 唐斯 . "

他的名字叫唐斯。

" [daʊnz] ?
" Downs ?
" 唐斯 ?

"唐斯？"

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] & [ˌsiː 'oʊ] . ?
With Silver & Co . ?
和 银 & 合作 . ?

与 Silver & Co. 合作?

" [ðə; ði] [neɪmz] [set][ðə; ði]['dɑːktər] ['θɪŋkɪŋ] .
" The names set the doctor thinking .
" 这 姓名 放 这 医生 思维 .

这些名字让医生陷入了沉思。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] -

At	length	,	coming	out	of	his	reverie	,	he	picked	up	from	the	study	-
在	长度	,	未来	出去	的	他的	遐想	,	他	挑选	向上	从	这	学习	-

['teɪbl] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] ,

table	a	piece	of	marble	,
桌子	一个	片	的	大理石	,

最终，他从沉思中回过神来，从书桌上拿起一块大理石。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['flu:tɪd] ['kɑ:ləm] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

a	bit	of	a	fluted	column	he	had	found	amid	the	ruins	of	the	Temple
一个	少量	的	一个	凹槽	柱子	他	有	成立	之中	这	废墟	的	这	寺庙

[ʌv; əv][daɪ'ænə][æt; ət] ['efɪsəs] .

of	Diana	at	Ephesus	.
的	戴安娜	在	以弗所	.

他在以弗所狄安娜神庙的废墟中发现了一小段带凹槽的石柱。

[hi:; hi] [treɪst] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ðə; ði][wɜ:rd][di:] - [oʊ] - ['dʌblju:] - [en] - [es] .

He	traced	on	it	with	the	pen	the	word	D	-	o	-	w	-	n	-	s	.
他	追踪	在	它	和	这	笔	这	单词	D	-	o	-	西	-	n	-	s	.

他用笔在上面描出了“唐斯”这个词。

[ðen] [hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði][wɜ:rd][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ;

Then	he	rubbed	the	word	out	with	his	finger	;
然后	他	摩擦	这	单词	出去	和	他的	手指	;

然后他用手指擦掉了那个字；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [spɑ:t][wʌz; wəz][left] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ɔ:f][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] .

but	a	black	spot	was	left	that	he	could	not	get	off	the	marble	.
但	一个	黑色的	点	曾是	左边	那	他	可以	不是	得到	离开	这	大理石	.

但是大理石上留下了一个他怎么也擦不掉的黑点。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wʊd] [spɔɪl][ðə; ði][dʒɑ:b] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]

that's	the	way	I	would	spoil	the	job	if	I	should	try	to	restore	the	ruins	of
那就是	这	方式	我	会	剧透	这	工作	如果	我	应该	尝试	到	恢复	这	废墟	的

[daʊnz] .

Downs	.
唐斯	.

如果我尝试修复唐斯遗址，那样做肯定会把工作搞砸。

[fɪl] , [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] .

Phil	,	stick	to	that	man	.
菲尔	,	戳	到	那	男人	.

菲尔，跟他待在一起。

[aɪl] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I'll	leave	him	to	you	.
患病的	离开	他	到	你	.

我就把他留给你了。

['hi:z] [jʊr; jər] ['pærɪʃ] .

He's	your	parish	.
他是	你的	教区	.

他是你的教区。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

With	your	voice	and	his	love	of	music	,
和	你的	嗓音	和	他的	爱	的	音乐	,

凭借你的声音和他对音乐的热爱，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːks] ['fɑːloʊd] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] .

you	ought	to	make	him	follow	you	as	the	rocks	followed	Orpheus	.
你	应该	到	制作	他	跟随	你	作为	这	岩石	随后	俄耳甫斯	.

你应该让他像岩石跟随俄耳甫斯一样跟随你。

[ðæts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ledʒənd] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [retʃ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

That's	the	meaning	of	the	old	legend	—	you	can	sing	the	hardest	wretch	into	heaven	.
那就是	这	意义	的	这	老的	传奇	—	你	能	唱歌	这	最难	可怜虫	进入	天堂	.

这就是古老传说的含义——你可以用歌声将最顽固的罪人送入天堂。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪl] .

Try	it	,	Phil	.
尝试	它	,	菲尔	.

试试吧，菲尔。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [spent] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [nekst] [deɪ] [ɪn] ['sɪlvər] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] ['ɑːfɪs] .

"	The	doctor	spent	a	half	-	hour	next	day	in	Silver	&	Co	.	'	s	office	.
"	这	医生	花费	一个	一半	-	小时	下一个	天	在	银	&	合作	.	-	s	办公室	.

“第二天，医生在 Silver & Co. 的办公室待了半个小时。”

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] ; [bʌt; bət] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,

Just	what	he	and	Silver	talked	about	we	cannot	say	;	but	Silver	was	overheard	to	remark	,
只是	什么	他	和	银	谈话	关于	我们	不能	说	;	但	银	曾是	无意中听到	到	评论	,

我们无从得知他和西尔弗究竟谈了些什么；但有人听到西尔弗说道：

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , " [maɪ] [waɪf] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

as	the	doctor	was	leaving	,	"	My	wife	thinks	the	world	of	the	little	woman	,
作为	这	医生	曾是	离开	,	"	我的	妻子	思考	这	世界	的	这	小的	女士	,

医生离开时说：“我妻子非常敬重这位小妇人。”

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn] , [ɔːl] [raɪt] .

and	when	those	two	women	are	satisfied	with	his	reformation	,	all	right	.
和	什么时候	那些	二	女性	是	使满意	和	他的	改革	,	全部	正确的	.

当那两个女人对他的改过自新感到满意时，就可以了。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌmjuzɪ'kæl] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ,

"	There	never	was	a	finer	program	for	a	musicale	than	that	which	,
"	那里	绝不	曾是	一个	更精细	程序	为了	一个	音乐	比	那	哪个	,

[sʌm; səm] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

some	six	months	later	,
一些	六	几个月	之后	,

“六个月后，再也没有比那场音乐会更好的节目了，

[pækt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kɑːrnəgi] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - ['lʌvəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

packed	the	upper	Carnegie	Hall	with	the	elite	of	the	music	-	lovers	of	New	York	.
包装	这	上	卡内基	大厅	和	这	精英	的	这	音乐	-	恋人	的	新的	约克	.

纽约音乐爱好者的精英们挤满了卡内基音乐厅的上层。

[vɑːks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [kɑːrd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] ,

Vox	was	the	drawing	card	,	for	he	had	become	,	if	not	the	celebrity	,
Vox	曾是	这	绘画	卡片	,	为了	他	有	变得	,	如果	不是	这	名人	,

Vox是最大的卖点，因为他即使不是名人，也已经成为了名人。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fæd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
at least the fad , of the season .
在 至少 这 时尚 , 的 这 季节 .

至少是当季的流行风潮。

" [oʊ] , [vɑːks] !
" Oh , Vox !
" 哦 , Vox !

“哦，Vox！

['hiːz][dʒʌst]['splendɪd] !
he's just splendid !
他是 只是 灿烂 !

他真是太棒了！

" [wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliərli] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [tiː] - [kʌps] ['evriwer]
" was as familiarly heard as the clicking of afternoon tea - cups everywhere
" 曾是 作为 熟悉地 听到 作为 这 点击 的 下午 茶 - 杯子 到处
[bɪ'twiːn] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['maʊnt(ə)n] .
between Flushing and Orange Mountain .
之间 法拉盛 和 橙子 山 .

从法拉盛到橘子山，到处都能听到这种声音，就像下午茶杯碰撞的咔哒声一样熟悉。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['sevən'foʊld]['ɑːnkɔːr][fɔːr; fər][wʌn]
On the occasion referred to he had achieved a sevenfold encore for one
在 这 场合 指 到 他 有 已达成 一个 七倍 安可 为了 一
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

在那次演出中，他曾单场表演获得七次返场。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
To the surprise of everybody , however , when he appeared to
到 这 惊喜 的 大家 , 然而 , 什么时候 他 出现 到
[ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [oʊ'veɪʃn] ,
acknowledge the ovation ,
承认 这 排卵 ,

然而，令所有人惊讶的是，当他似乎在回应掌声时，

[hiː; hi][led] [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ; [wʌn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
he led another man with him to the footlights ; one who might have been
他 引领 其他 男人 和 他 到 这 脚灯 ; 一 WHO 可能 有 到过
[hɪz; ɪz][twɪn] ['brʌðər] ,
his twin brother ,
他的 双 兄弟 ,

他带着另一个人一起走上舞台；这个人很可能是他的孪生兄弟。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]
for there was just that sort of difference between them that ought to
为了 那里 曾是 只是 那 种类 的 不同之处 之间 他们 那 应该 到
[ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['tenər][ænd; ənd][ə; eɪ]['bærɪtoʊn] — [ðə; ði]['fɔːrmər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slaɪtər] [ɪn][fɔːrm]
exist between a tenor and a baritone — the former a little slighter in form
存在 之间 一个 男高音 和 一个 男中音 — 这 以前的 一个 小的 略微 在 形式
[ænd; ənd] [fitʃər] .
and features .
和 特征 .

因为他们之间确实存在着男高音和男中音之间应该存在的那种差异——前者在体型和特征上略显纤细。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] - [pɔɪnt] [wen] [ðeɪ] ['rendərd]

Curiosity	was	not	allowed	to	get	to	the	whispering	-	point	when	they	rendered
好奇心	曾是	不是	允许	到	得到	到	这	耳语	-	观点	什么时候	他们	渲染

[ðə; ði]['græbən] - ['hɔfmən] [duˈet] ,

the	Graben	-	Hoffman	duet	,
这	地堑	-	霍夫曼	二重唱	,

当他们演奏格拉本-霍夫曼二重唱时，好奇心甚至没有发展到窃窃私语的地步。

" [aɪ] [fiːl] [ðaɪ]['eɪndʒl]['spɪrɪt] .

"	I	feel	thy	angel	spirit	.
"	我	感觉	你的	天使	精神	.

“我感受到了你天使般的灵魂。”

" [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

"	The	applause	was	furious	.
"	这	掌声	曾是	狂怒	.

掌声雷动。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['breɪdiːz]['hɑːrbər] .

Nothing	like	it	had	been	heard	for	six	months	outside	of	Brady's	Harbor	.
没有什么	喜欢	它	有	到过	听到	为了	六	几个月	外部	的	布雷迪的	港口	.

六个月来，布雷迪港以外的地方从未听到过这样的声音。

[vɑːks] ['greɪsfəli] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

Vox	gracefully	stepped	a	little	to	the	rear	.
Vox	优雅地	步	一个	小的	到	这	后部	.

Vox 优雅地退到了队伍的后方。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] "

The	audience	caught	his	meaning	,	and	the	room	rang	with	the	cry	of	"
这	观众	捕捉	他的	意义	,	和	这	房间	响铃	和	这	哭	的	"

['tenər] ! ['tenər] !

Tenor	!	tenor	!
男高音	!	男高音	!

观众们明白了他的意思，房间里响起了"男高音！男高音！"的喊声。

" [vɑːks] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv] " ['sɑːlvə][ˌdiː 'aɪ]['mɔːrə] "

"	Vox	slipped	to	the	piano	,	and	played	the	chords	of	"	Salva	di	Mora	"
"	Vox	滑倒了	到	这	钢琴	,	和	玩	这	和弦	的	"	萨尔瓦	迪	猜拳	"

[frʌm; frəm] [guːˈnoʊz] " [faʊst] .

from	Gounod's	"	Faust	.
从	古诺的	"	浮士德	.

Vox 滑到钢琴前，弹奏了古诺歌剧《浮士德》中的《摩尔人的救赎》的和弦。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['grændli] [daʊnz] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	And	how	grandly	Downs	sang	it	!
"	和	如何	宏伟	唐斯	唱	它	!

“唐斯唱得多么精彩啊！”

[ɪf] ['diːkən] [brɪsk][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , ['iːv(ə)n][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [stɑːr] - ['twɪŋklɪŋ] "

If	Deacon	Brisk	had	been	there	,	even	he	,	with	his	"	star	-	twinkling	"
如果	执事	轻快	有	到过	那里	,	甚至	他	,	和	他的	"	星星	-	闪烁	"

[ænd; ənd] " [ruːf] - ['splɪtɪŋ] " ['mɛtəfɔrz] ,

and	"	roof	-	splitting	"	metaphors	,
和	"	屋顶	-	分裂	"	隐喻	,

如果迪肯·布里斯克当时在场，即使是他，用他那些"星光闪烁"和"惊天动地"的比喻，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	have	described	it	.
可以	不是	有	描述	它	.

无法用语言来形容。

" [ɪf] [faʊst] [sæŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	If	Faust	sang	like	that	,	"	said	an	elderly	gentleman	in	the	audience	to	his
"	如果	浮士德	唱	喜欢	那	,	"	说	一个	老年	绅士	在	这	观众	到	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“如果浮士德唱歌像这样,”一位坐在观众席上的老先生对他的妻子说。

" [noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌmɑ:rgə'ri:t] .

"	no	wonder	he	won	the	heart	of	Marguerite	.
"	不	想知道	他	韩元	这	心	的	玛格丽特	.

难怪他能赢得玛格丽特的芳心。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] .

"	And	he	pressed	his	wife's	hand	,	which	somehow	had	got	into	his	.
"	和	他	按下	他的	妻子的	手	,	哪个	不知何故	有	得到	进入	他的	.

“他紧紧握住妻子的手，不知怎么的，那只手已经伸进了他的手里。”

" [hʌʃ] , [dʒɑ:n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Hush	,	John	,	"	replied	the	woman	.
"	嘘	,	约翰	,	"	回复	这	女士	.

“嘘，约翰,”女人回答道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:r'njet] .

Then	she	put	a	handkerchief	to	her	eyes	instead	of	her	lorgnette	.
然后	她	放	一个	手帕	到	她	眼睛	反而	的	她	望远镜	.

然后她用手帕捂住了眼睛，而不是用望远镜。

" ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑ:rm] ,

"	He's	all	right	again	,	"	said	the	man	,	and	he	squeezed	his	wife's	arm	,
"	他是	全部	正确的	再次	,	"	说	这	男人	,	和	他	挤压	他的	妻子的	手臂	,

“他没事了,”男人说着，握了握妻子的手臂。

[ænd; ənd] [nʌdʒd] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəsli] .

and	nudged	her	nervously	.
和	轻推	她	紧张地	.

他紧张地推了推她。

" [dʒɑ:n] , [dəunt] !

"	John	,	don't	!
"	约翰	,	不	!

约翰，别这样！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

"	And	the	woman	glanced	at	the	woman	next	to	her	,
"	和	这	女士	瞥了一眼	在	这	女士	下一个	到	她	,

“然后，那女人瞥了一眼她旁边的女人，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪt] [ker] [wʌt] ['ku:ɪŋ] [ði:z] [oʊld][dʌvz; doʊvz] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

as	if	that	individual	might	care	what	cooing	these	old	doves	indulged	in	.
作为	如果	那	个人	可能	关心	什么	咕咕	这些	老的	鸽子	沉溺其中	在	.

仿佛那个人会在乎这些老鸽子在咕咕叫什么似的。

[ðɪs] ['ʌðər] ['wʊmən] [wɔ:r] [ə; eɪ][hæf] - [veɪl] ,

This	other	woman	wore	a	half	-	veil	,
这	其他	女士	穿着	一个	一半	-	面纱	,

另一位女子戴着半面纱，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vaɪzər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [haɪd][ðer; ðər] ['bjuːti] [ɔːr][ðer; ðər] ['freklz]

one	of	those	vizors	with	which	women	hide	their	beauty	or	their	freckles
一	的	那些	遮阳板	和	哪个	女性	隐藏	他们的	美丽	或者	他们的	雀斑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] .

from	the	gaze	of	the	curious	.
从	这	目光	的	这	好奇的	.

一种女式面罩，用来遮掩女性的美貌或雀斑，以免被好奇的人看到。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wʌn]['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] ;

Not	seeing	her	face	,	one	cannot	say	what	was	transpiring	behind	the	veil	;
不是	看到	她	脸	,	一	不能	说	什么	曾是	正在发生	在后面	这	面纱	;

由于看不到她的脸，所以无法得知面纱背后发生了什么；

[bʌt; bət][ðə; ði][veɪl] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [kən'vʌlsɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪt'self] [aʊt]

but	the	veil	shook	as	if	some	convulsive	emotion	might	be	working	itself	out
但	这	面纱	摇晃	作为	如果	一些	痉挛	情感	可能	是	在职的	本身	出去

,

,

,

但面纱颤动了一下，仿佛某种剧烈的情绪正在酝酿爆发。

[ɔːr] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪt'self][ɪn] .

or	struggling	to	keep	itself	in	.
或者	挣扎	到	保持	本身	在	.

或者努力克制自己。

[wen] [daʊnz] [left][ðə; ði][steɪdʒ][vɑːks] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ber] [wʊd] [hɜːr; hər][kʌb] .

When	Downs	left	the	stage	Vox	hugged	him	as	a	bear	would	her	cub	.
什么时候	唐斯	左边	这	阶段	Vox	拥抱	他	作为	一个	熊	会	她	幼兽	.

当唐斯离开舞台时，沃克斯像母熊拥抱幼崽一样拥抱了他。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [lets] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvɝz] . "

"	Come	,	"	said	he	,	"	let's	go	out	in	the	room	and	talk	to	the	Silvers	.	"
"	来	,	"	说	他	,	"	我们来吧	去	出去	在	这	房间	和	讲话	到	这	银	.	"

“来吧，”他说，“我们到房间里去和西尔弗一家谈谈。”

" [ðə; ði] ['sɪlvɝz] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [daʊnz] , [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	The	Silvers	here	!	"	exclaimed	Downs	,	in	consternation	.
"	这	银	这里	!	"	惊呼	唐斯	,	在	惊愕	.

“银狮队来了！”唐斯惊慌地喊道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][left] .

"	They	were	here	,	but	I	believe	they	have	left	.
"	他们	是	这里	,	但	我	相信	他们	有	左边	.

“他们之前在这里，但我相信他们已经离开了。”

[jes] , [ðer; ðər] [siːts] [ɑːr; ər] ['empti] .

Yes	,	their	seats	are	empty	.
是的	,	他们的	座位	是	空的	.

是的，他们的座位是空的。

[naʊ] [ðæts] [tuː] [bæd] . "

Now	that's	too	bad	.	"
现在	那就是	也	坏的	.	"

真是太糟糕了。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [left] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

"	No	wonder	they	left	when	they	saw	me	on	the	stage	.
"	不	想知道	他们	左边	什么时候	他们	锯	我	在	这	阶段	.

“难怪他们看到我在台上就走了。”

[vɑːks] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Vox	**,**	**you**	**know**	**that**	**they**	**know**	**all**	**about**	**me**	**.**
Vox	,	你	知道	那	他们	知道	全部	关于	我	.

Vox，你知道他们对我了如指掌。

[ðeɪ] [wʊd] [kɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðer; ðər] ['dɔːrstep] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['begər] .

They	**would**	**kick**	**me**	**off**	**their**	**doorstep**	**if**	**I**	**were**	**a**	**beggar**	**.**
他们	会	踢	我	离开	他们的	家门口	如果	我	是	一个	乞丐	.

如果我是乞丐，他们会把我赶出家门。

[juːv] [dɪs'greɪst] [jɔːr'self] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .

You've	**disgraced**	**yourself**	**by**	**bringing**	**me**	**here**	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**you**	**would**	**.**
你已经	蒙羞的	你自己	经过	带来	我	这里	,	作为	我	讲述	你	你	会	.

你把我带到这里来，真是丢尽了脸，正如我早就预料到的那样。

[ðə; ði] ['sɪlvɝz] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

The	**Silvers**	**,**	**of**	**all**	**the**	**people**	**in**	**the**	**world**	**!**
这	银	,	的	全部	这	人们	在	这	世界	!

竟然是银发族！

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌŋ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [hɪr] . "

I	**wouldn't**	**have**	**sung**	**if**	**I**	**had**	**suspected**	**their**	**being**	**here**	**.**	**"**
我	不会	有	唱	如果	我	有	怀疑	他们的	存在	这里	.	"

如果我早知道他们会在这里，我就不会唱歌了。

" [wel] , [juː; jʊ] [dɪd] [sɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**you**	**did**	**sing**	**.**
"	出色地	,	你	做过	唱歌	.

"嗯，你的确唱了歌。"

[θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

Thank	**God**	**for**	**it**	**,**	**too**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**friend**	**.**
感谢	上帝	为了	它	,	也	,	"	回复	他的	朋友	.

"我也要感谢上帝，"他的朋友回答道。

[ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːbnɑːb] [vɑːks] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	**next**	**Sunday**	**night**	**at**	**the**	**hobnob**	**Vox**	**tried**	**to**	**make**	**a**	**report**	**to**	**the**
这	下一个	星期日	夜晚	在	这	霍布诺布	Vox	尝试	到	制作	一个	报告	到	这

['dɑːktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

doctor	**of**	**the**	**progress**	**of**	**his**	**protégé**	**.**
医生	的	这	进步	的	他的	门徒	.

接下来的星期天晚上，在一次社交聚会上，Vox 试图向医生汇报他这位得意门生的进展情况。

" [oʊ] , [hiː; hi] [sæŋ] [mæg'nɪfɪsntli] !

"	**Oh**	**,**	**he**	**sang**	**magnificently**	**!**
"	哦	,	他	唱	壮丽	!

"哦，他唱得太棒了！"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [mæn] [ɪz] [ˈriːin'steitid] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .

I	**tell**	**you**	**,**	**that**	**man**	**is**	**reinstated**	**in**	**this**	**community**	**.**
我	告诉	你	,	那	男人	是	恢复	在	这	社区	.

我告诉你，那个人已经恢复了在这个社区的地位。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːktər] , [ðə; ði] ['sɪlvɝz] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ðer; ðər] ? "

Do	**you**	**know**	**,**	**doctor**	**,**	**the**	**Silvers**	**were**	**both**	**there**	**?**	**"**
做	你	知道	,	医生	,	这	银	是	两个都	那里	?	"

医生，您知道吗，西尔弗夫妇当时都在场？

" [ɪn'di:d] ! " [ɪ'dʒækjə,leɪtid][hɪz; ɪz] [frend] , ['pʊlɪŋ] ['keɪləbz][teɪl] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Indeed ! " ejaculated his friend , pulling Caleb's tail , and laughing at the
" 的确 ! " 射精 他的 朋友 , 拉 卡莱布的 尾巴 , 和 笑 在 这
['dɔgz] [sər'praɪz] .
dog's surprise .
狗的 惊喜 .

"没错！"他的朋友大声说道，拽着卡莱布的尾巴，看着狗狗惊讶的表情哈哈大笑。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
Then he pulled it again ,
然后 他 拉 它 再次 ,

然后他又拉了一下。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔgz] [dʒʌmp][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [sʌtʃ] ['æntɪks]
and laughed at the dog's jump as if he had never seen such antics
和 笑了 在 这 狗的 跳 作为 如果 他 有 绝不 已见 这样的 滑稽动作
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

他看着狗狗跳跃的样子哈哈大笑，仿佛从未见过这种滑稽的举动。

" [si:] [hɪr] , ['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] [daʊnz] .
" See here , doctor , you don't seem to care about Downs .
" 看 这里 , 医生 , 你 不 似乎 到 关心 关于 唐斯 .

"你看，医生，你似乎并不关心唐氏综合征。"

[ðæt] [dɔ:g][ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
That dog is more to you than a human being .
那 狗 是 更多的 到 你 比 一个 人类 存在 .

那条狗对你来说比人还重要。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .
But you've got to listen to me .
但 你已经 得到 到 听 到 我 .

但你必须听我的。

" [vɑ:ks][gɑ:t] ['ræptʃərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [daʊns] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ,
" Vox got rapturous in his account of Downs's success , and ended with ,
" Vox 得到 欣喜若狂 在 他的 帐户 的 唐斯 成功 , 和 结束 和 ,

Vox 在描述 Downs 的成功时欣喜若狂，最后说道：

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] —
" I couldn't help wishing that his wife had been there to see him —
" 我 不能 帮助 祝 那 他的 妻子 有 到过 那里 到 看 他 —
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

"我忍不住希望他的妻子当时也在场，能看到他——英俊潇洒，

['helθi] , [tru:] [mæn][ɪn] ['evri] ['fi:tʃər] [ænd; ənd][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
healthy , true man in every feature and tone of voice .
健康 , 真的 男人 在 每一个 特征 和 语气 的 嗓音 .

健康、纯正的男人气质，从外表到语气都无可挑剔。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [ə'gen] , [ɔ:r] [aɪl] [fɔ:r'swer] [ɔ:l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][seks] .
She would have had to fall in love again , or I'll forswear all faith in the sex .
她 会 有 有 到 落下 在 爱 再次 , 或者 患病的 作伪证 全部 信仰 在 这 性别 .

她必须再次坠入爱河，否则我将彻底放弃对性的信念。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [roʊld] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn] [sʌtʃ] [gliː] [ðæt][ðə; ði][dɔːg] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]

"	The	doctor	rolled	himself	on	the	sofa	in	such	glee	that	the	dog	accepted	his
"	这	医生	滚动	他自己	在	这	沙发	在	这样的	高兴	那	这	狗	公认	他的

['mæstɚz] ['æntɪks][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

master's	antics	as	a	challenge	to	more	of	his	own	,
硕士学位	滑稽动作	作为	一个	挑战	到	更多的	的	他的	自己的	,

"医生高兴地在沙发上打滚，狗狗把主人的滑稽举动当作了挑战，也开始模仿。"

[ænd; ənd] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	pounced	upon	him	.
和	猛扑	之上	他	.

然后扑向了他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɪŋər] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	What's	the	matter	with	you	now	?	"	asked	the	singer	,	in	amazement	.
"	是什么	这	事情	和	你	现在	?	"	问	这	歌手	,	在	惊愕	.

"你现在怎么了？"歌手惊讶地问道。

" [waɪ] , [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [rɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Why	,	his	wife	was	there	,	"	roared	the	doctor	.
"	为什么	,	他的	妻子	曾是	那里	,	"	咆哮	这	医生	.

"为什么？他妻子当时也在场！"医生咆哮道。

" [ðə; ði] ['θʌndər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

"	The	thunder	she	was	!
"	这	雷	她	曾是	!

她简直就是一道雷霆！

" [vɑːks] [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] .

"	Vox	jumped	up	as	if	he	had	been	sitting	in	an	electric	chair	.
"	Vox	跳了起来	向上	作为	如果	他	有	到过	坐着	在	一个	电的	椅子	.

Vox 猛地跳了起来，仿佛他刚刚从电椅上下来一样。

['keɪləb] [grauld] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən][seɪnt] .

Caleb	growled	to	hear	such	language	in	the	presence	of	his	patron	saint	.
卡莱布	咆哮	到	听到	这样的	语言	在	这	在场	的	他的	赞助人	圣	.

当着自己守护圣人的面听到这种话，迦勒勃然大怒。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['dɑːktər] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "

"	I	beg	your	pardon	,	doctor	,	but	how	do	you	know	she	was	there	?	"
"	我	求	你的	赦免	,	医生	,	但	如何	做	你	知道	她	曾是	那里	?	"

"医生，请问您怎么知道她当时在那里呢？"

" [waɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	Why	,	I	suppose	she	was	,
"	为什么	,	我	认为	她	曾是	,

"我想她大概是吧。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['sɪlvər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] .

because	Mrs	.	Silver	promised	to	go	and	take	her	to	hear	you	sing	.
因为	太太	.	银	承诺	到	去	和	拿	她	到	听到	你	唱歌	.

因为西尔弗太太答应带她去听你唱歌。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [læft] [soʊ][laʊd][ænd; ənd] [hɪ'leriəsli] [ðæt][ðə; ði] ['kɑːli] [krept] ['ʌndər]

"	And	the	doctor	laughed	so	loud	and	hilariously	that	the	collie	crept	under
"	和	这	医生	笑了	所以	大声	和	滑稽地	那	这	柯利犬	悄悄地爬	在下面

[ðə; ði] [laʊndʒ] ,

the	lounge	,
这	休息室	,

"医生笑得又大又滑稽，以至于柯利犬都悄悄溜到了沙发底下。"

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪk'sploʊʒn] .
as **if** **in** **fear** **of** **some** **more** **serious** **explosion** **.**
作为 如果 在 害怕 的 一些 更多的 严肃的 爆炸 .

仿佛害怕发生更严重的爆炸。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
" **And** **you** **have** **been** **playing** **the** **hypocrite** **with** **me** **all** **the** **time** **?**
" 和 你 有 到过 玩耍 这 伪君子 和 我 全部 这 时间 ?

“你一直以来都在我面前装模作样吗？”

" [vɑːks][wʌz; wəz] ['nɛtəld] .
" **Vox** **was** **nettled** **.**
" Vox 曾是 荨麻 .

Vox很生气。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌŋ] [ə; eɪ][noʊt] ,
" **If** **I** **had** **known** **that** **I** **wouldn't** **have** **sung** **a** **note** **,**
" 如果 我 有 已知 那 我 不会 有 唱 一个 笔记 ,

“如果我知道会这样，我一个音都不会唱。”

[nɔːr] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][let] [daʊnz] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] . "
nor **would** **I** **have** **let** **Downs** **do** **it** **,** **either** **.** **"**
也不 会 我 有 让 唐斯 做 它 , 任何一个 . "

我也不会让唐斯这么做。

" [jet] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
" **Yet** **you** **just** **said** **you** **wish** **she** **had** **been** **there** **.**
" 然而 你 只是 说 你 希望 她 有 到过 那里 .

“但你刚才还说你希望她当时在场。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hæd; həd][juː; jʊ] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [jʊr; jər] [oʊn] [dʒɑːb] ?
Don't **you** **see** **that** **had** **you** **known** **you** **would** **have** **spoiled** **your** **own** **job** **?**
不 你 看 那 有 你 已知 你 会 有 被宠坏了 你的 自己的 工作 ?

难道你看不出来，如果你早知道，你就会毁掉自己的工作吗?

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪ'stɪriə] .
" **said** **the** **doctor** **,** **working** **out** **of** **his** **hysteria** **.**
" 说 这 医生 , 在职的 出去 的 他的 歇斯底里 .

“医生说道，他已经从歇斯底里的状态中恢复过来。”

" [bʌt; bət] , [fɪl] , [aɪm] ['hʌŋgri] [wɪð; wɪθ] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
" **But** **,** **Phil** **,** **I'm** **hungry** **with** **preaching** **and** **laughing** **at** **you** **.**
" 但 , 菲尔 , 我是 饥饿的 和 布道 和 笑 在 你 .

“但是，菲尔，我已经厌倦了布道和嘲笑你。”

[laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] , [pʊt][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [red] ['pepər] ,
Light **up** **the** **chafing** **-** **dish** **,** **put** **in** **plenty** **of** **red** **pepper** **,**
光 向上 这 摩擦 - 盘子 , 放 在 很多 的 红色的 胡椒 ,

点燃保温炉，放入大量红辣椒，

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['kɑːklz] [ɑːr; ər] [wɔːmd] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðɪs] , " ['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt]
and **when** **your** **cockles** **are** **warmed** **you** **may** **read** **this** **,** **"** **tossing** **him** **a** **note**
和 什么时候 你的 鸟蛤 是 温暖 你 可能 读 这 , " 抛掷 他 一个 笔记
.
:
.

当你暖和过来的时候，你可以读读这篇文章，然后给他扔一张纸条。

[vɑːks] [riːd] :
Vox **read** **:**
Vox 读 :

Vox 报道:

" [dɪr] ['dɑːktər] : [wen] [aɪ] [hɜːrd] [daʊnz] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] ,
" DEAR DOCTOR : When I heard Downs sing the other night ,
" 亲爱的 医生 : 什么时候 我 听到 唐斯 唱歌 这 其他 夜晚 ,

"亲爱的医生：那天晚上我听到唐斯唱歌时，

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]
I felt sure that your judgment of him was correct , and that he is a
我 毛毡 当然 那 你的 判断 的 他 曾是 正确的 , 和 那 他 是 一个
[nuː] [mæn] .
new man .
新的 男人 .

我确信你对他的判断是正确的，他已经改过自新了。

['mɪsɪz] . [daʊnz] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
Mrs . Downs has been with him for several days .
太太 . 唐斯 有 到过 和 他 为了 一些 天 .

唐斯太太已经和他在一起好几天了。

[gɑːd] [bles] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !
God bless that little woman !
上帝 保佑 那 小的 女士 !

上帝保佑这位小妇人！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɔːrn] [ʌp] ['breɪvli] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['traɪəl] ; ['nevər] [lɔːst] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]
She has borne up bravely during her trial ; never lost heart ; and now she
她 有 出生 向上 勇敢地 期间 她 审判 ; 绝不 丢失的 心 ; 和 现在 她
[hæz; həz] [hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] .
has her reward .
有 她 报酬 .

她在考验中勇敢坚强，从未气馁，现在她得到了应有的回报。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [daʊnz] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
Of course Downs has his old place with us .
的 课程 唐斯 有 他的 老的 地方 和 我们 .

当然，唐斯在我们这里还有他以前的位置。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [vɑːks] .
I want to know that Mr . Vox .
我 想 到 知道 那 先生 . Vox .

我想知道Vox先生。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ['wenzdeɪ] [naɪt] .
Bring him around to dine with us Wednesday night .
带来 他 大约 到 用餐 和 我们 周三 夜晚 .

周三晚上带他来和我们一起吃饭。

[ɪf] [maɪ] [waɪf] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [daʊnz]
If my wife can persuade them , we will have Mr . and Mrs . Downs
如果 我的 妻子 能 说服 他们 , 我们 将要 有 先生 . 和 太太 . 唐斯
[tuː] .
too .
也 .

如果我妻子能说服他们，我们也能请到唐斯夫妇。

" [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
" Yours faithfully ,
" 此致 忠实 ,

"此致，

" [dʒɑːn] ['sɪlvər] .
" JOHN SILVER .
" 约翰 银 .

约翰·西尔弗。

" [waɪl] [vɑːks][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][noʊt]['keɪləb] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [laʊndʒ] ,

"	While	Vox	was	reading	the	note	Caleb	came	out	from	under	the	lounge	,
"	尽管	Vox	曾是	阅读	这	笔记	卡莱布	来了	出去	从	在下面	这	休息室	,

“当Vox正在读纸条时，Caleb从沙发底下走了出来。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [læp] ,

and	putting	his	head	in	the	singer's	lap	,
和	推杆	他的	头	在	这	歌手的	膝	,

然后他把头放在歌手的腿上，

[geɪzd] [æz; əz] ['wɜːrʃɪpfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv]

gazed	as	worshipfully	into	his	face	as	he	had	ever	gazed	into	that	of
凝视	作为	虔诚地	进入	他的	脸	作为	他	有	曾经	凝视	进入	那	的

[hɪz; ɪz]['mæstər] .

his	master	.
他的	掌握	.

他凝视着他的脸，眼神中充满了崇拜，就像他曾经凝视他的主人一样。

[ðə; ði]

THE
这

这

['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] ['buklɪts]

Looking	Upward	Booklets
寻找	向上	小册子

向上看小册子

12mo , ['dekəreɪtɪd] ['bɔrdz] , [iːtʃ] - cents1 .

12mo	,	decorated	boards	,	each	30	cents1	.
12mo	,	装饰	板	,	每个	-	cents1	.

12个月，装饰板，每本30美分1。

[dɪd] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] [kʌm] [tuː] [leɪt] ?

DID	THE	PARDON	COME	TOO	LATE	?
做过	这	赦免	来	也	晚的	?

赦免来得太晚了吗?

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bælɪŋˌtʌn] [buːθ] .

By	Mrs	.	Ballington	Booth	.
经过	太太	.	巴林顿	展位	.

作者：鲍林顿·布斯夫人。

[ˌtuːˈtuː] . ['kʌmfərt] [piːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][goʊld] [rɪŋ] .

2	.	COMFORT	PEASE	,	AND	HER	GOLD	RING	.
2	.	舒适	请	,	和	她	金子	戒指	.

2. 安慰皮斯，还有她的金戒指。

[baɪ] ['meri] [iː] . ['wɪlkɪnz] . [θriː] .

By	Mary	E	.	Wilkins	.	3	.
经过	玛丽	E	.	威尔金斯	.	3	.

作者：玛丽·E·威尔金斯。3.

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .

MY	LITTLE	BOY	BLUE	.
我的	小的	男生	蓝色的	.

我的小男孩布鲁。

[baɪ]['roʊzə] - ['kæri] .

By	Rosa	Nouchette	Cary	.
经过	罗莎	-	凯瑞	.

作者：罗莎·努切特·卡里。

['ɪləstreɪtɪd] . [fɔːr] .
Illustrated . **4** .
插图 . 4 .

图4.

[ə; eɪ] ['weɪstrəl] [ri'diːmd] .
A **WASTREL** **REDEEMED** .
一个 败家子 已赎回 .

浪子回头。

[baɪ]['deɪvɪd]['laɪəl] .
By **David** **Lyall** .
经过 大卫 莱尔 .

作者：大卫·莱尔。

['ɪləstreɪtɪd] . [faɪv] .
Illustrated . **5** .
插图 . 5 .

图示5。

[ə; eɪ] ['deɪz] [taɪm] - ['teɪbl] .
A **DAY'S** **TIME** - **TABLE** .
一个 天 时间 - 桌子 .

一日时间表。

[baɪ][iː] . [es] . ['ɛliːət] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌekspek'teɪʃn] ['kɔːrnər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
By **E** . **S** . **Elliott** , **author** **of** " **Expectation** **Corner** , " **etc** . ,
经过 E . S . 埃利奥特 , 作者 的 " 期待 角落 , " ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['ɪləstreɪtɪd] . [sɪks] .
etc . **Illustrated** . **6** .
ETC . 插图 . 6 .

作者：ES Elliott，著有《期望角》等作品。插图版。6.

['brʌðər] ['lɔːrəns] .
BROTHER **LAWRENCE** .
兄弟 劳伦斯 .

劳伦斯兄弟。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [best] [ruːl] [ʌv; əv]['hoʊli] [laɪf] .
The **Practice** **of** **the** **Presence** **of** **God** **the** **Best** **Rule** **of** **Holy** **Life** .
这 实践 的 这 在场 的 上帝 这 最好的 规则 的 圣 生活 .

与神同在的操练是圣洁生活的最佳准则。

['ɪləstreɪtɪd] . ['sɛvən] .
Illustrated . **7** .
插图 . 7 .

图示7。

[ðə; ði] [swɪs] [gaɪd] .
THE **SWISS** **GUIDE** .
这 瑞士 指导 .

瑞士指南。

[æn; ən] ['æləgɔːri] .
An **Allegory** .
一个 寓言 .

寓言。

[baɪ] [rev] . [siː] . [eɪtʃ] . ['pɑːrkhɝst] . [eɪt] .
By **Rev** . **C** . **H** . **Parkhurst** . **8** .
经过 牧师 . C . H . 帕克赫斯特 . 8 .

作者：CH Parkhurst牧师。8.

[wer] ['kɪti] [faʊnd] [hɜːr; hər] [soʊl] .
WHERE KITTY FOUND HER SOUL .
在哪里 猫咪 成立 她 灵魂 .

Kitty 找到灵魂的地方。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['wɔlwɝθ] . [naɪn] .
By Mrs . J . H . Walworth . 9 .
经过 太太 . J . H . 沃尔沃斯 . 9 .

作者：JH Walworth 夫人。9.

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [oʊld] ['tʃæptərz] .
ONE OF THE SWEET OLD CHAPTERS .
一 的 这 甜的 老的 章节 .

一段美好的旧时光。

[baɪ] [roʊz] ['potər] .
By Rose Porter .
经过 玫瑰 搬运工 .

作者：罗斯·波特

['ɪləstreɪtɪd] . - .
Illustrated . 10 .
插图 . - .

图示10。

[ðə; ði] ['bɛrɪˌtoʊnz] ['pærɪʃ] .
THE BARITONE'S PARISH .
这 男中音的 教区 .

男中音的教区。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [em] . ['lʌdləj] , [diː] . [diː] .
By Rev . J . M . Ludlow , D . D .
经过 牧师 . J . M . 卢德洛 , D . D .

作者：JM Ludlow牧师，神学博士

- . [tʃaɪld] ['kʌltʃər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] .
11 . CHILD CULTURE ; or , the Science of Motherhood .
- . 孩子 文化 ; 或者 , 这 科学 的 母性 .

11. 儿童文化；或者，母性科学。

[baɪ] ['hænə] ['wɪˌtɔl] [smɪθ] . - .
By Hannah Whitall Smith . 12 .
经过 汉娜 惠特尔 史密斯 . - .

作者：汉娜·惠特尔·史密斯。12.

['rɪzn] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .
RISEN WITH CHRIST .
升起 和 基督 .

与基督一同复活。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['gɔːrdn] , [diː] . [diː] . - .
By Rev . A . J . Gordon , D . D . 13 .
经过 牧师 . 一个 . J . 戈登 , D . D . - .

作者：AJ Gordon牧师，DD13。

[rə'liːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .
RELIQUES OF THE CHRIST .
圣物 的 这 基督 .

基督的圣物。

[ə; eɪ]['poʊəm] .
A Poem .
一个 诗 .

一首诗。

[baɪ] [rev] . ['denis] ['wɝːtmən] , [diː] . [diː] . - .
By Rev . Denis Wortman , D . D . 14 .
经过 牧师 . 丹尼斯 沃特曼 , D . D . - .

作者：丹尼斯·沃特曼牧师，DD14。

['ɛrɪks] [gʊd] [nuːz] .
ERIC'S GOOD NEWS .
埃里克的 好的 消息 .

埃里克的好消息。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['prɑːbəb(ə)l] [sʌnz] .
By the author of " Probable Sons .
经过 这 作者 的 " 可能 儿子们 .

作者是《可能的儿子们》。

" ['ɪləstreɪtɪd] . - .
" Illustrated . 15 .
" 插图 . - .

图示15。

[jiː; ji] - .
YE NEXTE THYNGE .
耶 - 东西 .

下一个。

[baɪ]['elənə; -nɔː] ['æmɝmən] ['sʌtfən] .
By Eleanor Amerman Sutphen .
经过 埃莉诺 阿默曼 萨特芬 .

作者：埃莉诺·阿默曼·萨特芬。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- . ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] .
16 . SUNDAY SCHOOL TEACHING .
- . 星期日 学校 教学 .

16. 主日学教学。

[tuː] [ə'dresiz] .
Two Addresses .
二 地址 .

两个地址。

[baɪ][ɑːr] . [siː] . ['ɔːgdən][ænd; ənd][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['mɪlər] , [diː] . [diː] . - .
By R . C . Ogden and J . R . Miller , D . D . 17 .
经过 拉 . C . 奥格登 和 J . 拉 . 磨坊主 , D . D . - .

作者：RC Ogden 和 JR Miller，DD17。

['sæmjuəl] ['tʃæpmən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
SAMUEL CHAPMAN ARMSTRONG .
塞缪尔 查普曼 阿姆斯特朗 .

塞缪尔·查普曼·阿姆斯特朗。

[baɪ]['rɑːbərt][siː] . ['ɔːgdən] .
By Robert C . Ogden .
经过 罗伯特 C . 奥格登 .

作者：罗伯特·C·奥格登。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] . - .
With Portrait . 18 .
和 肖像 . - .

肖像.18。

['bɪznəs] .
BUSINESS .
商业 .

商业。

[ə; eɪ][pleɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːrk] .
A Plain Talk with Men and Women Who Work .
一个 清楚的 讲话 和 男人 和 女性 WHO 工作 .

与职场男女坦诚对话。

[baɪ]['eɪməs][ɑːr] . [welz] .
By Amos R . Wells .
经过 阿莫斯 拉 . 威尔斯 .

作者：阿莫斯·R·威尔斯

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[nuː] [jɔːk] : - [fɪfθ] ['ævənuː]
NEW YORK : 112 Fifth Avenue
新的 约克 : - 第五 大街

纽约：第五大道112号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] : - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt]
CHICAGO : 63 Washington Street
芝加哥 : - 华盛顿 街道

芝加哥：华盛顿街63号

[tə'rɑːntoʊ] : - [jɒndʒ] [striːt]
TORONTO : 154 Yonge Street
多伦多 : - 央街 街道

多伦多：央街154号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神